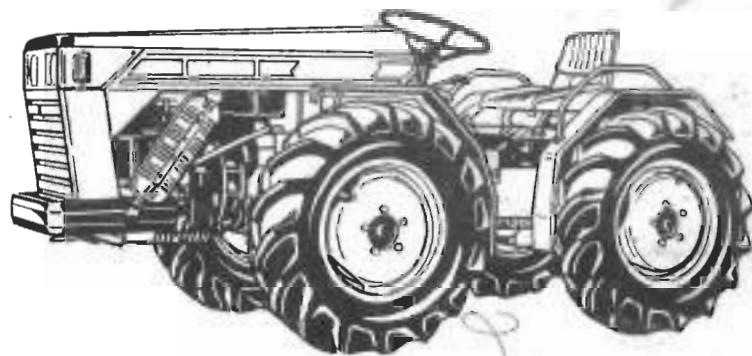




95RS

FERRARI

uso e manutenzione
use and maintenance
emploi et entretien
verwendung und wartung

<https://tractormanualz.com/>

INFORMAZIONI E NORME GENERALI

ASSISTENZA TECNICA

La FERRARI MACCHINE AGRICOLE mette a disposizione della Clientela il proprio Servizio Assistenza Tecnica per risolvere qualunque problema riguardante l'impiego e la manutenzione delle proprie macchine. I Clienti possono segnalare, per iscritto, le loro richieste a:

O.M. FERRARI FERNANDO S.p.A.
Via Valbrina, 19
I — 42045 LUZZARA (RE) — ITALIA
Tel. (0522) 837690
Telex 530144 FERMAC-I

PARTI DI RICAMBIO

Si consiglia vivamente di impiegare esclusivamente RICAMBI ORIGINALI. Le ordinazioni devono essere effettuate osservando le norme contenute nel Catalogo delle Parti di Ricambio. Se non disponete di una copia del Catalogo delle Parti di Ricambio, rivolgetevi ad un Rappresentante Autorizzato FERRARI.

DOCUMENTAZIONE

Per ogni MACCHINA FERRARI è disponibile la seguente documentazione:

- CATALOGO PARTI DI RICAMBIO
- MANUALE USO E MANUTENZIONE

GENERAL INFORMATION AND RULES

G1

TECHNICAL ASSISTANCE

The FERRARI MACCHINE AGRICOLE place their Technical Assistance Service at the Customer's disposal in order to solve any problem concerning use and maintenance of their machines. Customers may send their requests, in writing, to:

O.M. FERRARI FERNANDO S.p.A.
Via Valbrina, 19
I — 42045 LUZZARA (RE) — ITALIA
Phone (0522) 837690
Telex 530144 FERMAC-I

REPLACEMENT PARTS

It is strongly recommended that only ORIGINAL REPLACEMENT PARTS should be used. Orders must be made in accordance with the instructions contained in the Spare Parts Catalogue. If a copy of the spare parts catalogue is not at hand, contact a Ferrari's Authorized Representative.

DOCUMENTATIONS

The following technical literature is delivered with each Ferrari machine:

- SPARE PARTS CATALOGUE
- OWNER'S MANUAL (operation and maintenance instructions)

G2 • LIBRETTO DEL MOTORE • CERTIFICATO DI GARANZIA

È vivamente consigliata la lettura del presente manuale "Uso e Manutenzione" per meglio conoscere le possibilità d'impiego e le prestazioni della macchina.

I termini DESTRO E SINISTRO usati in questo manuale per localizzare i vari componenti, si riferiscono sempre al normale senso di marcia del veicolo, cioè alla macchina vista dall'operatore al posto di guida.

Attenzione — La Ditta Costruttrice si riserva il diritto di modificare la macchina per qualunque esigenza di carattere costruttivo commerciale senza l'obbligo di aggiornare tempestivamente questa pubblicazione.

NORME DI GARANZIA

La macchina costruita dalla Ditta FERRARI, i cui dati sono riportati nel certificato, è garantita per nove mesi consecutivi dalla data di acquisto, purché venga impiegata secondo le prescrizioni contenute nel libretto Uso e Manutenzione e sia sottoposta a condizioni di lavoro normali. Entro i suddetti termini la FERRARI si impegna a fornire gratuitamente pezzi di ricambio di quelle parti che, a giudizio della FERRARI o di un suo rappresentante a ciò autorizzato, presentano difetti di fabbricazione o di materiali; oppure, a suo insindacabile giudizio, ad effettuare la riparazione direttamente o a mezzo di personale autorizzato.

• ENGINE HANDBOOK • CERTIFICATE OF GUARANTEE

*Reading the present instruction manual is essential to make full use of the possibilities and performance of your vehicle.
The terms RIGHT HAND, LEFT HAND, FRONT AND REAR as used in this book to localize the various components always refer to the normal running direction of a vehicle, i.e. to the machine as seen by the operator when in driving position.*

Note — *The Makers reserve the right to modify the machine for any requirement of a commercial constructional character, without obligation to update this publication promptly.*

GUARANTEE

The machine made by Ditta FERRARI, data of which are quoted in the warranty certificate is guaranteed for nine consecutive months from the date of purchase, provided that it is used according to the instructions contained in the use and maintenance handbook and is subjected to normal conditions of work. Within the above terms FERRARI undertakes to supply free of charge replacements for those parts which, in the opinion of FERRARI or one of its representatives thereof, authorized, are found to be defective in material or workmanship or, to effect repair either directly or through authorized personnel at its own discretion.

Le spese di mano d'opera inerenti alla presente garanzia sono a carico dell'acquirente.

La garanzia decade qualora il veicolo sia stato impiegato senza rispettare le prescrizioni e le limitazioni contenute nel libretto Uso e Manutenzione, oppure qualora la macchina sia stata riparata, smontata o modificata da officine non autorizzate.

La garanzia della macchina deve intendersi solo ed esclusivamente per quei particolari i quali, per la loro natura, non sono soggetti a rapido consumo. Per quelle parti e quegli accessori forniti insieme alla macchina, ma che non sono stati fabbricati dalla Ferrari (ad esempio motori, impianto elettrico, impianto pneumatico, pneumatici, ecc.) sarà applicabile la garanzia fornita dal fabbricante di tali parti ed accessori, nei limiti in cui essa è ottenibile dalla Ferrari. La responsabilità della Ferrari è strettamente limitata alla fornitura di ricambi o alla riparazione di parti difettose con esclusione della risoluzione del contratto o di ogni e qualsiasi altra responsabilità ed obbligazioni per altre spese, danni e perdita diretta o indiretta derivanti dall'uso o dalla impossibilità di uso della macchina, sia totale che parziale.

L'acquirente, al momento della consegna della macchina, è tenuto a:

- verificare tutti i livelli dei lubrificanti;
- verificare il funzionamento e la regolazione della frizione.

La Ditta Ferrari esaminerà le eventuali domande di garanzia solo se in possesso del certificato che dovrà essere reso alla Sede della Ferrari debitamente compilato, tassativamente all'atto della consegna della macchina.

All workmanship charges concerning this warranty will be borne by the purchaser. 63

FERRARI warranty does not cover breakage of parts or damages to parts due to abuse or failure to follow the recommended maintenance and use procedures and limitations set forth in the instruction manual. The warranty also lapses in the event a machine be repaired, dismantled or modified by any unauthorized workshop.

The guarantee of the machine shall be understood to apply only and exclusively to those parts which by their nature are not subject to rapid wear. For those parts and accessories supplied with the machine, but which have not been made by FERRARI (for example engines, electrical equipment, pneumatic equipment, tyres, etc.) the guarantee supplied by the maker of such parts or accessories shall apply within the limits in which it can be obtained by FERRARI.

FERRARI's liability is strictly limited to the supply of replacement parts or to repair of faulty parts with exclusion of termination of contract and any and every other liability and obligation for other expenses, damages and losses, whether direct or indirect, arising from use or the impossibility of use of the machine, whether total or partial.

The buyer, on delivery of the machine, shall:

- check all lubricant levels;
- check the operation and regulation of the clutch.

FERRARI s.p.A. will examine any requests under the guarantee only if it is in possession of the guarantee card, which must be returned to this Office, duly filled out, without fail on delivery of the machine.

G4 **INFORMATIONS ET NORMES D'ORDRE GENERAL**

ASSISTANCE TECHNIQUE

FERRARI MACCHINE AGRICOLE met à la disposition de sa clientèle son propre service d'assistance technique, pour résoudre tout problème concernant l'emploi et l'entretien de ses machines. Contacter par écrit:

O.M. FERRARI FERNANDO S.p.A.
Via Valbrina, 19
I — 42045 LUZZARA (RE) — ITALIA
Tél. (0522) 837690
Télex 530144 FERMAC-I

PIECES DE RECHANGE

Il est vivement conseillé d'utiliser exclusivement des **PIECES DE RECHANGE ORIGINALES**. Si ne disposez pas d'un exemplaire du catalogue des pièces de rechange, contactez un Agent autorisé de FERRARI.

AVERTISSEMENT

Les documents suivants sont livrés avec votre MACHINE FERRARI:

- CATALOGUE DES PIECES DE RECHANGE
- NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN

ALLGEMEINE AUSKUNFTE UND VORSCHRIFTEN

TECHNISCHER KUNDENDIENST

Die Fa. FERRARI MACCHINE AGRICOLE stellt der Kundschaft ihren eigenen Kundendienst zur Verfügung, zur Lösung aller Probleme über die Anwendung und die Wartung der Maschinen. Die Kunden können ihre schriftlichen Anfragen an folgende Adresse richten:

O.M. FERRARI FERNANDO S.p.A.
Via Valbrina, 19
I — 42045 LUZZARA (RE) — ITALIA
Tel. (0522) 837690
Telex 530144 FERMAC-I

ERSATZTEILE

*Es wird dringend empfohlen, ausschliesslich **ORIGINAL-ERSATZTEILE** zu verwenden. Die Bestellungen müssen unter Beachtung der im Ersatzteilkatalog angeführten Anleitungen erteilt werden. Falls Sie kein Exemplar des Ersatzteilkataloges besitzen, können Sie sich an einen ermächtigten Vertreter der Fa. FERRARI wenden.*

DOKUMENTATION

Zusammen mit jeder FERRARI-MASCHINE wird folgende Dokumentation geliefert:

- **ERSATZTEILKATALOG**
- **BETRIEBS- UND WARTUNGSHANDBUCH**

<https://tractormanualz.com/>

TRATTRICE
TRACTOR
TRACTEUR
SCHLEPPER

INDICE DEL CONTENUTO

[illegible]

MANUTENZIONE

Lubrificazione periodica	54
Controllo e regolazione	5
Procedura di lavoro	66
Procedura di lavoro di manutenzione ordinaria	74
Procedura di lavoro straordinaria	82
Lettere circolari della casa editrice	85

SCHEMII

$\vdash \neg \exists x (x \neq x)$	1
$\vdash \neg \exists x (x \neq x) \rightarrow \exists x (x \neq x)$	2

TABLE OF CONTENTS

	Page
1. Introduction	1
2. Literature Review	2
3. Methodology	3
4. Results	4
5. Discussion	5
6. Conclusion	6
7. References	7
8. Appendix	8
9. Bibliography	9
10. Index	10
11. Glossary	11
12. Acknowledgements	12
13. Declaration of Interest	13
14. Author's Biography	14
15. Correspondence	15
16. Contact Information	16
17. Copyright	17
18. Disclaimer	18
19. Terms and Conditions	19
20. Privacy Policy	20
21. About Us	21
22. Services	22
23. Products	23
24. Pricing	24
25. Contact Us	25
26. Feedback	26
27. Support	27
28. FAQ	28
29. Privacy Policy	29
30. Terms and Conditions	30
31. About Us	31
32. Services	32
33. Products	33
34. Pricing	34
35. Contact Us	35
36. Feedback	36
37. Support	37
38. FAQ	38
39. Privacy Policy	39
40. Terms and Conditions	40
41. About Us	41
42. Services	42
43. Products	43
44. Pricing	44
45. Contact Us	45
46. Feedback	46
47. Support	47
48. FAQ	48
49. Privacy Policy	49
50. Terms and Conditions	50
51. About Us	51
52. Services	52
53. Products	53
54. Pricing	54
55. Contact Us	55
56. Feedback	56
57. Support	57
58. FAQ	58
59. Privacy Policy	59
60. Terms and Conditions	60
61. About Us	61
62. Services	62
63. Products	63
64. Pricing	64
65. Contact Us	65
66. Feedback	66
67. Support	67
68. FAQ	68
69. Privacy Policy	69
70. Terms and Conditions	70
71. About Us	71
72. Services	72
73. Products	73
74. Pricing	74
75. Contact Us	75
76. Feedback	76
77. Support	77
78. FAQ	78
79. Privacy Policy	79
80. Terms and Conditions	80
81. About Us	81
82. Services	82
83. Products	83
84. Pricing	84
85. Contact Us	85
86. Feedback	86
87. Support	87
88. FAQ	88
89. Privacy Policy	89
90. Terms and Conditions	90
91. About Us	91
92. Services	92
93. Products	93
94. Pricing	94
95. Contact Us	95
96. Feedback	96
97. Support	97
98. FAQ	98
99. Privacy Policy	99
100. Terms and Conditions	100

SPAIN TEAM RACE

[illegible]

SCHEMATIC DIAGRAMS

σ_1 (billion dollars)	92
ρ_1 (million dollars)	92

TABLES DES MATIERES

	Page
 Données et caractéristiques techniques (Seuils, technique).....	5
– Commandes et indicateurs sur le tableau d'instruments.....	23
– Commandes du tracteur.....	25
– Opérations de service.....	27
– Prescription pour le rodage.....	29
– Emploi du tracteur.....	31
– Version avec p.d.f. double.....	33
– Prise de force synchronisée.....	35
– Commande du blocage différentiel.....	37
– Relevage hydrostat.....	47
– Dispositif de traction.....	49
– Attelage à deux points.....	51
– Attelage à trois points.....	53
– Outils spéciaux.....	55
– Lestage.....	57

ENTRETIEN

– Lubrification périodique.....	59
– Contrôles et réglages d'entretien.....	61
– Système hydraulique.....	63
– Localisation des pannes et dépannage.....	65
– Système électrique.....	67
– Installation électrique (exemple) générale.....	69
– Tracteur au garage.....	71

SCHEMAS

– Système hydraulique.....	73
– Installation et équipement électrique.....	75

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
– Technische Daten und Eigenschaften.....	5
– Steuerungen und Anzeigen auf dem Armaturenbrett.....	23
– Steuerungen des Schoppers.....	25
– Nachführungen.....	27
– Einlaufschritten.....	29
– Verwendung des Schoppers.....	31
– Version mit doppelter Zapfwelle.....	33
– Synchronisierte Zapfwelle.....	35
– Steuerung der Differenzialsperre.....	37
– Hydraulischer Krafthebel.....	47
– Zugvorrichtung.....	49
– Zweipunktschluss.....	51
– Dreipunktschluss.....	53
– Spezialgeräte.....	55
– Belastung.....	57

WARTUNG

– Periodische Schmierstoffe.....	59
– Verschiedene Kontrollen und Einstellungen.....	61
– Hydraulik-Anlage (Einstellung).....	63
– Störungen und Abhilfen (Hilfsmittel).....	65
– Elektrische Anlage (Beispiel).....	67
– Schutzstromunterbrechung.....	69

SCHEMEN

– Hydraulik-Anlage.....	73
– Elektrische Anlage.....	75

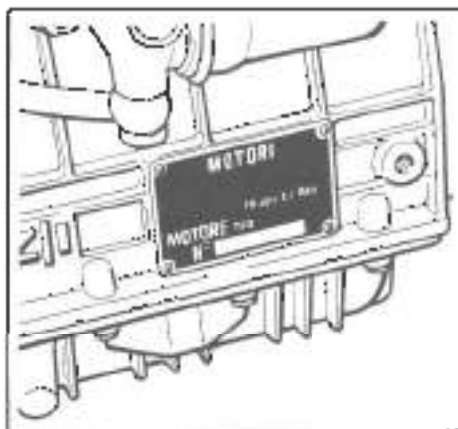


Fig. 1 - Bild 1

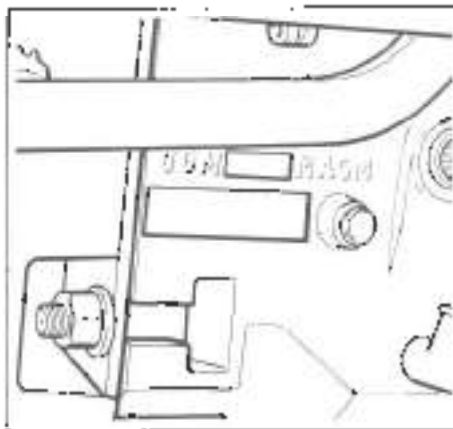


Fig. 2 - Bild 2

DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE

DATI PER L'IDENTIFICAZIONE

Tipo e numero del motore

Il tipo del motore è indicato nella targhetta posta sul convogliatore aria. La matricola è riportata generalmente né a targhetta né ad essere stampigliata sulla parete laterale del basamento (vedere fig. 1).

Tipo e numero della trattrice

Il tipo e il numero di motore APU A 100000 è stampigliato sulla parete laterale destra nella vista di profilo (vedere fig. 2).

Nota - Per le eventuali richieste di Assistenza Tecnica e note promozionali della Pirelli, è sufficiente inviare scapigliato numero di matricola e nome della trattoria interessata.

Modello 112D 112D-3

112D-3 112D-3 112D-3

TECHNICAL SPECIFICATIONS AND DATA

IDENTIFICATION OF THE VEHICLE

Engine type and number

The engine type is marked on the nameplate situated on the air conveyor. Engine serial number is generally indicated on the nameplate and stamped on cylinder crankcase (see fig. 1).

Tractor type and number

Tractor number and type of the tractor are stamped on the side of the gearbox (see fig. 2).

Note — Always note the vehicle serial number when ordering and buying the spare parts and asking for technical assistance.

FICHE TECHNIQUE DU TRACTEUR

IDENTIFICATION DU TRACTEUR

Type du moteur et numéro d'immatriculation

Le type du moteur est indiqué sur la plaque située au convoyeur d'air. Le numéro/matricule est reporté également dans la plaque et est estampillé sur la paroi latérale du carter (voir fig. 1).

Type du tracteur et numéro d'immatriculation

Le type du moteur et le numéro/matricule du tracteur est estampillé sur le côté latéral de la boîte de vitesse (voir fig. 2).

Nota — Toujours noter le numéro de série et le type dans vos appels de pièces et lorsqu'il faut demander des renseignements techniques.

TECHNISCHE DATEN UND EIGENSCHAFTEN

IDENTIFIZIERUNGSDATEN

Motor- Typ- und Nummer

Der Motortyp ist im Typenschild auf dem Luftzufuhrrohr angegeben. Die Fabriknummer ist in der Regel im Typenschild eingepreßt und noch in die Seitenwand des Motorblockes eingeschlagen (siehe Bild 1).

Schlepper- Typ- und Nummer

Der Typ und die Fabriknummer des Schleppers sind auf der rechten Seite des Schaltgetriebes eingestempelt (siehe Bild 2).

Bemerkung — Bei Anforderungen technischer Beratung oder bei Ersatzteilbestellungen, ist stets die Fabriknummer des betreffenden Schleppers anzugeben.

MOTORE

Disposizione: longitudinale nella parte anteriore della trattrice
Costruttori: LOMBARDI-BAJOCCHI S.p.A. e RUGGERI S.p.A.
Modello: DVA 1650

Ciclo Diesel
Temp Quadrato
Numero dei cilindri 2 (per LOMBARDI-BAJOCCHI e RUGGERI)
..... 3 (per DVA 1650)

Regime max. a vuoto 3000 giri/min
Potenza max. da 52 a 54 HP da 24 a 25 kW
Combustibile normale Gasolio
Raffreddamento: a circolazione forzata d'aria
Lubrificazione: forata, con pompa ad ingranaggi, lubrificazione
del lubrificante mediante filtri a cartuccia e lubrificatore totale

TRASMISSIONE

Frizione — monodisco a settore, comando meccanico. Corsa a vuoto del pedale circa 20 mm

Cambio di velocità standard — a sei marce avanti e tre marce indietro (vedere tabella di fig. 3). Comando meccanico a due leve

Cambio di velocità versione super-variante — a sei marce avanti e tre in retromarcia con possibilità di inserimento di un intermedio ottenendo 11 marce avanti e 6 in retromarcia (vedere tabella di fig. 3). Comando meccanico a tre leve. La leva di comando marce a tre posizioni (1, 2, 3) è un comando a scatto a 3 posizioni (Avanti - Veloci - Retromarcia) e la leva di comando super-variante a due posizioni (Lento - Veloci)

Differenziale — a 2 ingranaggi laterali e 4 assi (due posteriori con ingranaggi conici). Dispositivo di bloccaggio meccanico sulle ruote anteriori per la trazione con motore a due cilindri. Il bloccaggio non può essere fatto con motore a tre cilindri (il dispositivo non è collegato al motore a tre cilindri).

Trazione — sulle ruote motrici. Trasmissione ottenuta tramite semiasse collegato al differenziale anteriore e due posteriori mediante

ENGINE

Arrangement: longitudinal in the tractor front
Makers: LOMBARDI-BAJOCCHI S.p.A. and RUGGERI S.p.A.
Model: DVA 1650

Cycle Diesel
Stroke Square
Number of cylinders 2 for LOMBARDI-BAJOCCHI and RUGGERI
..... 3 for DVA 1650

Maximum rating at no-load 3000 RPM
Horse power 52 to 54 HP 24 to 25 kW
Fuel Diesel oil
Cooling: forced circulation
Lubrication: forced-feed lubrication through gear pump. Oil cleaning by means of cartridge filter

TRANSMISSION

Clutch — dry single-disc, sector drive, mechanical action. Pedal approximate free stroke 20 mm

Standard gearbox — six Forward and three Reverse gears (table Fig. 3). Two-lever mechanical control system

Gearbox: super-variant version — six Forward and three Reverse with provision to fit a gear unit and get 11 Forward and 6 Reverse (see table 3). Three-lever mechanical control system. One-lever speed selector (1, 2, 3) or 3 position speed selector (Forward - Fast - Reverse) operation super-variant version. Slow - fast

Differential — 2 shafts, planetary gears, front differential on 4 level planetary gears, rear differential on tractor with two cylinder engine a mechanical lock device is arranged for the rear wheels. In the case of tractor with three-cylinder engine, the lock device operates on the front wheels

Drive — on the two wheels from the tractor through axle connected to the differential, rear transmission through universal shafts from gearbox to differential input shaft, and axles from differential to the wheels

MOTEUR

Emplacement: intégré au châssis à l'avant du tracteur. Conjoint: JCB, LUMBERLONE, LUBUS 2, RUGGERINI, RO 952, SLANZI, DVA 1550.

Cylindres		Quatre
Temps		Quatre
Nombre des cylindres		2 pour BLD605-2 et RO 952 3 pour DVA 1550

Max. régime à vide | 2000 tr/min |

Puissance max. | 32 à 34 HP (24 à 25 kW) |

Combustible normal | Gasöl |

Alimentation par aspiration d'air sous pression | |

Lubrification sous pression au moyen de pompe à engrenages | |

Départ en marche par câble d'entraînement à sélecteur | |

TRANSMISSION

Embrayage — manivelle à levier, commande mécanique. Course à vide de la pédale 30 mm environ.

Changement de vitesses standard — les sélecteurs sont à trois en marche arrière (voir tableau, fig. 3). Commandes à levier à quatre par levier.

Changement de vitesses version super-variante — les sélecteurs sont à trois en marche arrière avec une pédale d'embrayage en position "1" marches avant. Rapports en "M" voir tableau II. Commandes mécaniques par trois leviers. Levier des marches à 3 positions "1", "2", "3". Levier du changement sélecteur à 3 positions "haute", "basse". Marche arrière levier des marches à super-variante à 2 positions "1", "2", "haute".

Différentiel — à coque flottante, avant et à l'arrière. Fig. 4. Les deux arbres à engrenages coniques dist. s'il y a un blocage mécanique sur les roues avant pour les tracteurs avec moteurs à deux cylindres, le dispositif de blocage opérant sur les quatre roues pour les tracteurs avec moteurs à trois cylindres.

Traction — sur les quatre roues. Transmission par arbre de transmission aux cardans à l'arrière. Les sélecteurs sont à

MOTOR

Einbaulage: eingebaut in der Vordersicht des Schleppers. Hersteller: LUMBERLONE, LUBUS 2, RUGGERINI, RO 952, SLANZI, DVA 1550.

Art | Diesel |

Arbeitszyklen | 4 Takt |

Zylinderzahl | 2 für Type BLD605-2 und RO 952 3 für Type DVA 1550 |

Max. Drehzahl (Leerlauf) | 2000 U/min |

Max. Leistung | 24 bis 25 kW (32 bis 34 PS) |

Benutzter Kraftstoff | Gasöl |

Luftzufuhr: Aspiration | |

Speisung: Zugspeisung unter Zahnradpumpe. Drückung unter Aspiration bei Vollmenge. | |

ÜBERTRAGUNG

Kupplung — Einscheibe, Freizeitskupplung, mechanische Betätigung. Pedal-Leerweg ca. 30 mm.

Schaltgetriebe-Standard — 3 Vorwärts- und 3 Rückwärtsgänge (siehe Tabelle, Bild 3). Mechanische Betätigung über 2 Hebel.

Schaltgetriebe mit Sonder-Regelgetriebe — 6 Vorwärts- und 3 Rückwärtsgänge mit Einschaltmöglichkeit eines 4. Vorwärtsganges von 11 V. nach unten. Rückwärtsgängen ist eine Tabelle II. Mechanische Betätigung über 3 Hebel. Gangscharnsteil mit 3 Stufen "1", "2", "3". Regelgetriebebestimmung mit 3 Stufen "hoch", "mittel", "niedrig" und Extreme Steuerelement mit 2 Hebel für den Gangscharnsteil.

Differential — 2 vordere Planetenräder mit 4 ringförmigen Planetenrädern, mit eingebauten mechanischen Differenzialbetätigung von Vorderrädern bei Schräglage mit Zweigangdifferential und auf den 4 Rädern werden die Schlepper mit Differenzialbetätigung.

Zug — auf den 4 Rädern. Automatische Übertragung der Kraft (Drückung) zwischen den Achsen. Hintere Übertragung über 4 Räder, vordere Übertragung über 2 Räder (Drückung und von unten zu den Rädern) und die mit dem Differential verbundenen.

alberi cardanici dalla scatola cambio al ponte posteriore e da qui alla ruote per mezzo di semiassi collegati ai differenziali.

LENTA									
									
	1	2	3	1	2	3	1	2	3
▲	1,18	2,34	4,18	6,20	12,33	21,98	1,82	3,62	6,46
■	1,28	2,53	4,51	6,70	13,32	23,75	1,97	3,91	6,97
VELOCE									
									
	1	2	3	1	2	3	1	2	3
▲	1,37	2,73	4,86	7,21	14,3	26,58	2,12	4,21	7,51
■	1,48	2,95	5,25	7,80	15,50	27,63	2,30	4,55	8,11

▲ Velocità massima in marcia con rapporto massimo 100 km/h
 ■ Velocità massima in marcia con rapporto massimo 625 km/h

Tabella I.

FRENI

Freni di servizio

A comando meccanico agente sulle ruote posteriori.
 Tipo a tamburo (p. 293 mm) con ganasce ad espansione automatica con l'assale. Superficie frenante 248 cm²; guarnizioni di attrito originali "FERODO".
 Corsa e vuoto del pedale circa 20 mm.

Freno di soccorso e stazionamento

A comando meccanico agente sulle ganasce dei freni posteriori blocca per mezzo di un arpionismo il dispositivo

SLOW									
									
	1	2	3	1	2	3	1	2	3
▲	1,18	2,34	4,18	6,20	12,33	21,98	1,82	3,62	6,46
■	1,28	2,53	4,51	6,70	13,32	23,75	1,97	3,91	6,97
FAST									
									
	1	2	3	1	2	3	1	2	3
▲	1,37	2,73	4,86	7,21	14,3	26,58	2,12	4,21	7,51
■	1,48	2,95	5,25	7,80	15,50	27,63	2,30	4,55	8,11

▲ Acceleration in 1st gear with top slope 7.50 m/h
 ■ Acceleration in 1st gear with top slope 12.50 m/h

Tabella I.

BRAKES

Service brakes

Acting on the rear wheels on the hub with self-expanding shoes integral with the drum. Working surface, "FERODO" brake lining. Friction surface, 248 cm².
 Pedal stroke and free play, approx. 20 mm approx.

Emergency and parking brake

Acting on the rear wheels on the hub with self-expanding shoes. Locked by means of a ratchet gear system.

arbres à cardan de la boîte de vitesses au pont arrière et de la boîte aux roues à l'aide de demi-essieux raccordés au différentiel.

FAIBLE									
	1	2	3	1	2	3	1	2	3
▲	1,18	2,34	4,18	6,20	12,33	21,98	1,82	3,62	6,46
■	1,28	2,53	4,51	6,70	13,32	23,75	1,97	3,91	6,97
HAUTE									
	1	2	3	1	2	3	1	2	3
▲	1,37	2,73	4,86	7,21	14,3	25,58	2,12	4,21	7,51
■	1,48	2,95	5,25	7,80	15,50	27,63	2,30	4,55	8,11
▲ Vitesses d'avancée en km/hr avec des pneus 7.50-16									
■ Vitesses d'avancée en km/hr avec des pneus 8.25-16									

Tableau I.

FREINS

Freins de Service

Commande mécanique opérant sur les roues arrière.
Type à tambour (ø 290 mm) mâchoires par expansion solitaires avec l'essieu. Surface de freinage 248 cm², garnitures de frottement "FERODO".

Course à vide de la pédale 20 mm environ.

Frein de secours et de stationnement

Commande mécanique opérant sur les mâchoires des freins arrière; blocage au moyen d'encliquetage du

LANGSAM									
	1	2	3	1	2	3	1	2	3
▲	1,18	2,34	4,18	6,20	12,33	21,98	1,82	3,62	6,46
■	1,28	2,53	4,51	6,70	13,32	23,75	1,97	3,91	6,97
SCHNELL									
	1	2	3	1	2	3	1	2	3
▲	1,37	2,73	4,86	7,21	14,3	25,58	2,12	4,21	7,51
■	1,48	2,95	5,25	7,80	15,50	27,63	2,30	4,55	8,11
▲ Fahrgeschwindigkeiten km/h mit Reifengrösse 7.50-16									
■ Fahrgeschwindigkeiten km/h mit Reifengrösse 8.25-16									

Tabella I.

BREMSEN

Bedienungsbremsen

Mechanische Betätigung auf die hinteren Räder.
Trommelbremse (ø 290 mm) mit an der Achse verbundenen Bremsbacken.
Bremsfläche 248 cm². Reibungsbelag "FERODO".
Pedal-Leerweg ca. 20 mm.

Feststellbremse

Mechanische Betätigung auf die Bremsbacken der hinteren Bremse wirkend. Bremsvorrichtung über Klinkwerk gesperrt.

COMMANDE DE DIRECTION ET ROUES

Direction

Par entraînement mécanique à vis sans fin-secteur de roue hélicoïdale.

Rapport de réduction 1 : 24, diamètre de braquage 6 m environ. Angle maximum de braquage 37°; plage d'oscillation de la fusée en fonction de l'axe vertical $\pm 15^\circ$. Tringles d'entraînement agissant sur les roues avant. Joints à graissage manuel.

Roues et pneus

Roues à disque fixe, profil a cannelure 5.50 F.
Pneus série "TRACTOR AGRICOLO" 7.50-16.
Sur demande: pneus 8.25-16.

PRISES DE FORCE

Le tracteur, version standard, est muni d'une prise dessous pour actionner une diversité d'outils. Le tracteur peut également être équipé d'une prise de force double; la p.d.f. dessous est parfaitement égale à la prise de force standard. La deuxième p.d.f. (dessus) peut marcher à vitesse fixe (pour l'entraînement d'outils) ou elle peut être synchronisée aux rapports du changement de vitesse pour le raccordement des remorques.

Prise de force dessous

Type — arbre cannelé, unification 1" 3/8 DIN 9611A. Pour les dimensions voir les figures 4 et 4/a.

Embrayage — mécanique par levier situé sur le côté de droite de la boîte de vitesse pour la sélection des deux rapports.

Vitesse — voir tableau figure 4/a.

Sens de rotation — dans le sens des aiguilles d'une montre.

Puissance max. à la p.d.f. - de 29 à 30 HP (de 21,5 à 22 kW).

LENKUNG UND RÄDER

Lenkung

Mechanische Betätigung über Schneckenradgetriebe. Unterstellungsverhältnis 1 : 24. Wendekreisdurchmesser ca. 6 m. Max. Lenkungswinkel 37°. Schwenkbereich zur senkrechten Achse $\pm 15^\circ$. Steuerzugstangen auf die Vorderräder. Gelenke mit Handschmierung.

Räder und Reifen

Scheibenräder mit Rillenprofil 5.50 F. Reifen Serie "TRACTOR AGRICOLO" 7.50 - 16. Auf Anfrage: reifen 8.25-16.

ZAPFWELLEN

Der Standard-Schlepper ist für den Antrieb von Geräten verschiedener Art mit einer unteren Zapfwelle versehen. Der Schlepper kann mit doppelter Zapfwelle ausgerüstet werden. Die untere Zapfwelle ist gleich wie die obangeführte Standard-Zapfwelle. Die zweite Zapfwelle (obere) kann mit unveränderlicher Drehzahl arbeiten (zum Antrieb von Geräten) oder mit dem Schaltgetriebe synchronisiert sein (zum Anschluss von Anhängern).

Untere Zapfwelle

Typ — Keilwelle, genormt 1" 3/8 DIN 9611A, Abmessungen siehe Bild 4 und 4/a.

Schaltung — Mechanische über einen auf der rechten Seite des Schaltgetriebes zur Vorwahl der beiden Drehzahlen angeordneten Hebel.

Drehzahl — Siehe Tabelle Bild 4/a.

Drehrichtung — Uhrzeigersinn.

Max. Leistung an der Zapfwelle — 29 bis 30 PS (21,5 bis 22 kW).

Prise de force dessus

Type — arbre cannelé, indication 11 3.8 DIN 981A. Pour les dimensions voir les figures 4 et 5/a.

Embrayage — mécanique par leviers sur la droite du bras carter du pont arrière, à trois positions: 1) — SYNCHRONISÉ — P.D.F.F.

Vitesse — voir tableau figure 4/a, pour le tracteur équipé du variateur super, voir tableau figure 5/a.

Sens de rotation — dans le sens des aiguilles d'une montre.

Puissance max. à la p.d.f. — de 29 à 30 kW (21 à 22 CV).

PRISE DE FORCE SYNCHRONISÉE

(Installée en option sur le tracteur version standard)

Position — sur la partie arrière et supérieure du tracteur, au dessus de la prise de force, voir fig. 4b.

Type — arbre cannelé, indication 25 x 72 DIN 982.

Vitesse — variable aux rapports du changement de vitesse, voir la table de vitesses synchronisées à roue motrice, de 100 à 4900 tr/min.

Sens de rotation — en sens d'horloge, une flèche est en position 1 et une en sens inverse d'horloge, si le tracteur est en marche arrière.

Rapport de synchronisation — 27,016 tours de p.d.f. par tour de roues.

RELEVAGE DES OUTILS

Par circuit hydraulique.

Pompe à engrenages entraînée par le moteur, engrenage principal cylindrique 6 cm³, portées maximale à 3000 tr/min; 181/min, pression maximale 170 bar.

Filtre à cartouche sur l'aspiration.

Distributeur de commande à trois voies: Montée - Arrêt - Plissant - actionné par levier manuel, retour automatique à l'arrêt et stop.

Obere Zapfwelle

Typ — Keilwelle, genormt 11 3.8 DIN 981A. Abmessungen siehe den Figuren 4a.

Schaltung — Mechanisch über den auf der rechten Seite der Hinterrachsebrücke angeordneten Hebel, mit drei Stellungen 10) — SYNCHRONISIERT — ZAPFWELLE.

Drehzahl — Siehe Tabelle Bild 4/a. Für den Schlepper mit Sonder-Regelgetriebe siehe Tabelle Bild 5/a.

Drehrichtung — Uhrzeigersinn.

Max. Leistung an der Zapfwelle — 29 bis 30 PS (21,5 bis 22 kW).

SYNCHRONISIERTE ZAPFWELLE

(Auf Anfrage dem Standard-Schlepper eingebaut)

Einbaulage — Auf der Hinterrseite und oberer des Schleppers oberhalb der Zapfwelle siehe Bild 4.

Typ — Keilwelle, genormt 25 x 72 DIN 982.

Drehzahl — Variierbar je nach Schaltgetriebeversionen, zum Anschluss von Antriebsgeräten, von 283 bis 4900 UPM.

Drehrichtung — Uhrzeigersinn bei Schlepper in Vorwärtsfahrt, gegen Uhrzeigersinn bei Schlepper in Rückwärtsfahrt.

Synchronisierungsverhältnis — 27,016 UPM Zapfwelle bei jeder Umdrehung der Räder.

GERÄTE-KRAFTHEBER

Mit hydraulischen Antriebs

1) mit Motor aus angegebener Zahnradpumpe (siehe eingeschnittene Hubraum) 1 cm³ Hub, Leistungsdrehung bei 3000 UPM = 181/min. Max. Druck 170 bar.

Werkzeuge für die Saugpumpe

Die wegeverstellenden, St. & LSA Steuerung, über Handhebel mit automatischen Rückzug in Abstellungsphase, getrieben.

Hydraulisch wirkender Hubzylinder zum Heben der Antriebspunktanschlüsse

Porta-attrezzi con attacco a "Due Punti" oppure attacco a "Tre Punti" (vedere la fig. 4/a e 5/a).
Carico massimo sollevabile all'estremità dei bracci inferiori dell'attacco a tre punti: 700 kg.

Nota — Per assicurare un sufficiente margine di potenza al sollevatore e per salvaguardare il bilanciamento della macchina il peso dell'attrezzo non deve superare 400 kg.

GANCIO DI TRAINO (vedere fig. 4/a e 5/a)

Estremi di approvazione "CATEGORIA B" regolabile in altezza.

IMPIANTO ELETTRICO

Batteria di accumulatori con negativo a massa, capacità alla scarica di 40 ore 55 Ah.

Generatore elettrico con ponte raddrizzatore e regolatore di tensione elettronico non incorporato. Tensione in c.c. (corrente continua) 12 V.

Inizio carica batteria; appena avviato il motore (con utilizzatori disinseriti).

I diversi circuiti utilizzatori (impianto luci, avvisatore acustico, ecc.) sono alimentati attraverso fusibili.

*Two-point linkage implement holder or three-point linkage implement holder (see figure 4/a and 5/a).
Maximum lifting capacity at the lower arms end of the 3-point linkage: 700 kg.*

Note — *To ensure a power margin to lifter and proper vehicle balance, under no circumstances the implement weight should exceed 400 kg.*

TOWING HOOK (see fig. 4/a and 5/a)

Approval data: CLASS B, height adjustable.

ELECTRICAL EQUIPMENT

*Grounded negative storage battery; 40 hours 55 Ah capacity.
Generator with rectifier bridge and separate electronic voltage regulator. D.C. voltage 12 V.*

Upon starting the engine the battery begins charging (with users disengaged).

The using circuits (lighting system, horn ect.) are fed through fuses.

Vérifier l'alignement à simple effet tout le long des bras de levage, à 2 ou à 3 points.

Porte-outil à l'«*Open Point*» ou à l'«*Open End*» (voir fig. 4/a et 5/a).

Charge maximale pouvant être montée l'extrémité des bras inférieurs de l'attelage à trois points: 700 kg.

Nota — Pour garantir un marge suffisant au relevage ainsi que l'équilibrage de la machine, le poids de l'outil ne doit pas excéder de 400 kg.

CROCHET DE TRACTION (voir fig. 4/a et 5/a)

...AUS 6 — Crochet de traction, réglable en hauteur.

EQUIPEMENT ELECTRIQUE

Batterie d'accumulateurs négatif à la masse, capacité de 40 ampère-Heure.

Générateur à bobine 16 avec pont redresseur et régulateur de tension intégrés, 14 V, incorporé. Voltage en courant continu 12 V. La batterie doit être chargée à la mise en marche du moteur (moteur, démarreur).

Les trois (3) consommateurs (éclairage, avertisseur sonore, etc.) sont alimentés au moyen de fusibles.

Gerätegewicht mit **Zweipunkt- oder Dreipunktanschluss** (siehe Bild 4/a und 5/a): **Max. Hebelfähigkeit am Ende der unteren Arme des Dreipunktanschlusses 700 kg.**

Bemerkung — Um dem Kraftheber eine ausreichende Leistungsreserve zu gewährleisten und um das Gleichgewicht der Maschine beizubehalten, darf das **Gerätgewicht nicht 400 kg überschreiten.**

ZUGHAKEN (siehe Bild 4/a und 5/a)

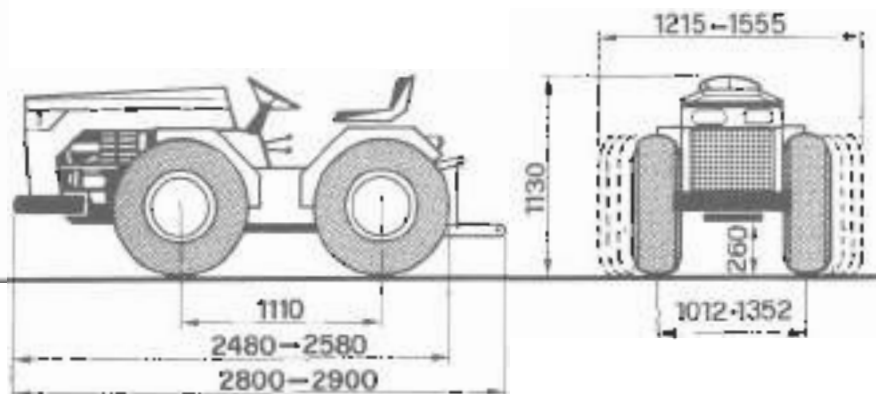
Gerätehebevorrichtung — "Klasse B" in der Höhe einstellbar.

ELEKTRISCHE ANLAGE

Akkumulatorenbatterie mit **Erde-angemessen**, 40 **Amperestunden** = 40 Ah.

Stromerzeuger mit Gleichstromdruck und elektrischer Spannung 14 Volt, eingebaut, 14 Volt. Spannung des Gleichstroms 12 Volt. Der Generator muss nach Motoranlass mit Ausgabelichtlasten versorgt werden.

Die verschiedenen Verbraucher (Leuchten, Warnschall, etc.) sind über Sicherungen geschützt.



PESO E DIMENSIONI

Peso

Peso della trattoria in ordine di marcia senza il conducente: per motore a due cilindri circa 900 kg, per motore a tre cilindri circa 950 kg.

Dimensioni (vedere fig. 3)

Lunghezza massima ai bracci del sollevatore 2.800-2.900 mm
 Lunghezza massima 2.480-2.580 mm
 Larghezza (variabile) da 1.215 a 1.555 mm
 Larghezza massima ammessa per la circolazione su strada 1.575 mm
 Passo 1.110 mm
 Altezza da terra da 2480 a 2580 mm
 Rapporto di trasmissione 13,6/1
 Velocità massima 23,4 km/h (con allungatore) o 19,5 km/h (senza allungatore)

PRESTAZIONI

Le prestazioni di avanzamento della trattoria a variati carichi molari dipendono principalmente dal tipo di terreno e dall'equipaggiamento.

La trattoria in ordine di marcia, senza super-variante, può circolare alla velocità di 23,4 km/h.

La trattoria equipaggiata di super-variante, vedere la tabella I di pag. 17.

Sezione pneumatici Tyre section Section des pneus Reifengröße									
	1	2	3	1	2	3	1	2	3
70-10	1,38	2,74	4,09	1,38	14,43	25,70	2,13	4,24	7,95
8-15-10	1,44	2,89	5,08	1,44	15,17	26,53	2,22	4,41	7,85

Tabella I -- Velocità di avanzamento
 Table I -- Running speed
 Tableau I -- Vitesse d'avancée
 Tabelle I -- Fahrgeschwindigkeit

DIMENSIONS AND WEIGHT

Weight

Weight of tractor in the working order with all implements and tools: 2-cyl. tractor 900 kg, 3-cyl. tractor 950 kg approx.

Dimensions (see fig. 3)

Maximum length of tractor 2,400 (2,500) m
Maximum length 2,400 (2,500) m
Width (variable) 1,215 to 1,555 m
Maximum wheelbase, width in road condition 1,555 m
Wheelbase 1,170 m
Height from axle maximum 1,260 m, maximum 1,130 m
Maximum turning circle 3,000 m
The data mentioned here are referred to the tractor equipped with DVA 105C engine.

PERFORMANCES

The turning speed of the tractor in the 4th and 5th gear is approx. 1000-1300 RPM for standard tractor, with the speed variable, see table in figure 3.
Tractor equipped with the super-charger see table 1, page 9.

POIDS ET DIMENSIONS

Poids

Poids du tracteur en ordre de marche sans le conducteur: tracteur à deux cylindres 900 kg environ, moteurs à trois cylindres 950 kg environ.

Dimensions (voir fig. 3)

Longueur max. du tracteur 2,400 (2,500) m
Du relevage 2,400 (2,500) m
Longueur totale 2,480 (2,580) m
Largeur (variable) 1,215 à 1,555 m
Largeur max. largeur de roue décalée sur la route 1,555 m
Empattement 1,170 m
Garde au sol max. 1,260 m
Rayon mini. de virage 3,000 m
Les valeurs entre parenthèses sont relatives au tracteur équipé du moteur DVA 105C.

PERFORMANCES

Les vitesses d'avance du tracteur à vide et moteur à régime maximum (3000 tr/min) sont:

- tracteur en état standard: voir tableau ci-dessous voir tableau 1, page 9.
- tracteur équipé d'un super-charger: voir tableau 1, page 9.

GEWICHT UND ABMESSUNGEN

Gewicht

Gewicht des Schleppers in Fahrtstellung ohne Fahrer: Zweizylindermotoren ca. 900 kg, Dreizylindermotoren ca. 950 kg.

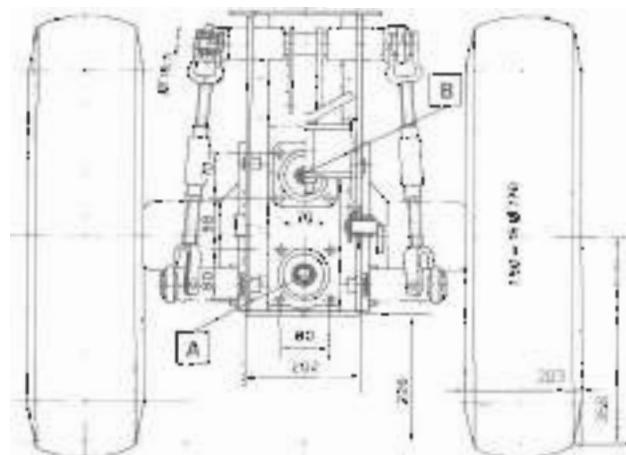
Abmessungen (siehe Bild 3)

Max. Länge an der Krafthebearbeitung 2,400 (2,500) m
Max. Länge 2,400 (2,500) m
Breite (variabel) 1,215 bis 1,555 m
Max. zulässige Breite für Straßenfahrt 1,555 m
Radstand 1,170 m
Höhe an Achsen max. 1,260 m, max. 1,130 m
Min. Wendekreis 3,000 m
Die angegebenen Werte sind bezogen auf den Schlepper mit Motor DVA 105C.

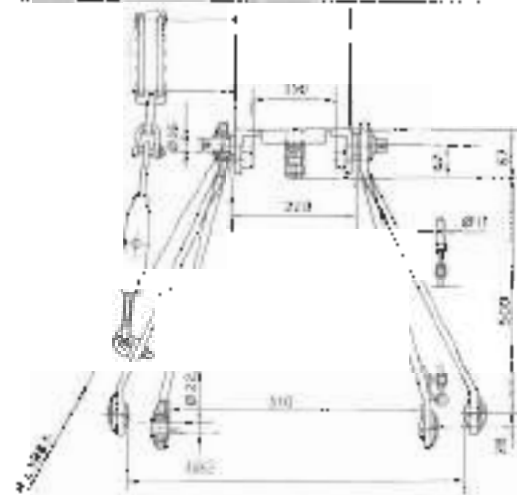
LEISTUNGEN

Die Vorwärtsgeschwindigkeiten des Schleppers ohne Last und des Motors bei der Drehzahl 3000 U/min sind folgende:

- Schlepper in Standardausführung: siehe Tabelle 1, Seite 9.
- Schlepper mit Super-Ladungsgebläse: siehe Tabelle 1, Seite 9.



A



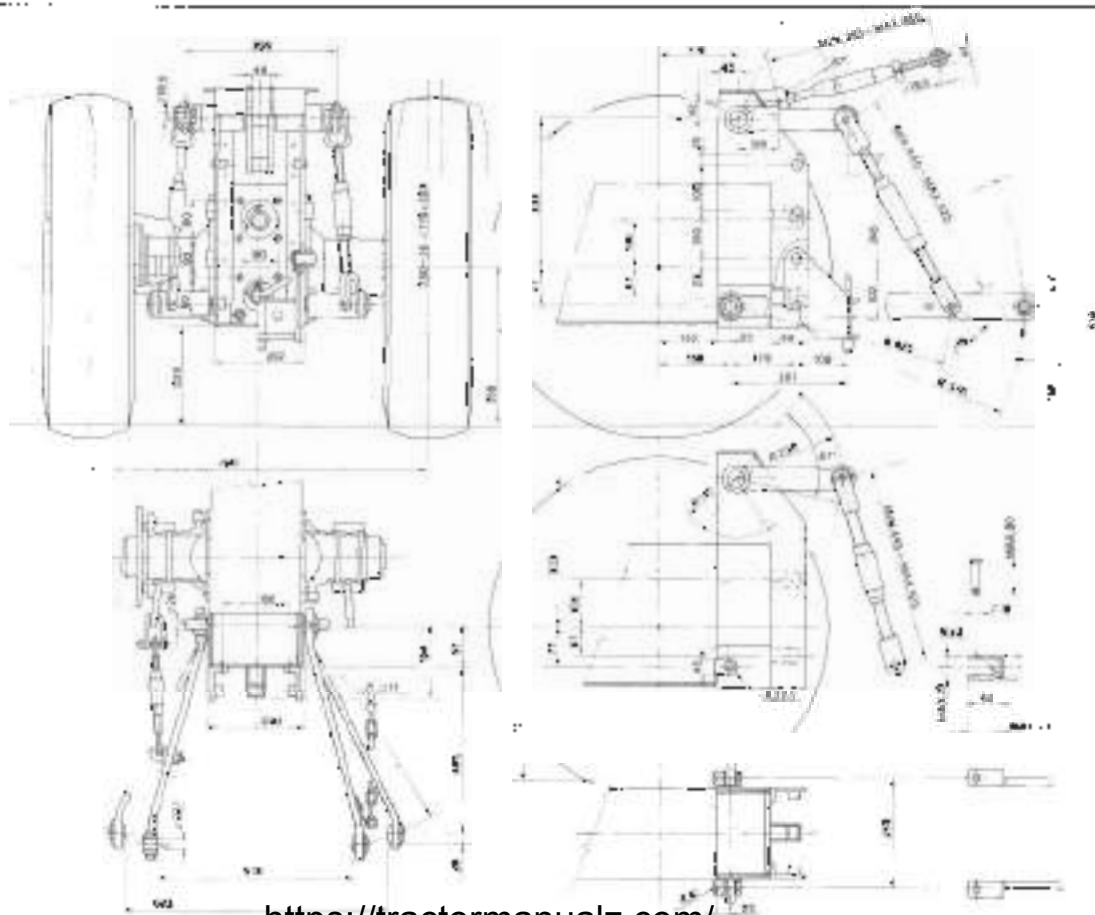
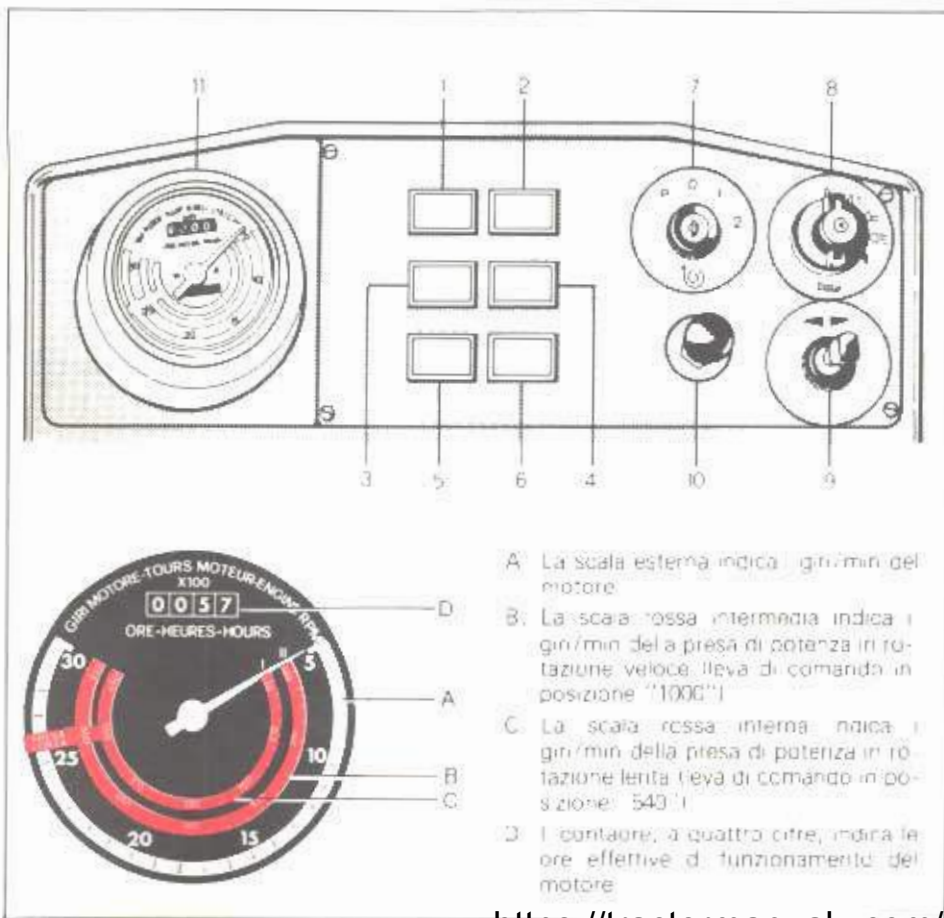


Fig. 5 - Bid 5



COMANDI E INDICATORI DEL CRUSCOTTO

- 1 Indicatore proiettori abbaglianti inseriti (BLEU)
- 2 Indicatore luci di direzione inserite (VERDE)
- 3 Indicatore insufficiente pressione olio motore (ROSSO)
- 4 Indicatore insufficiente alimentazione nella ricarica della batteria (ROSSO)
- 5 Indicatore riserva combustibile (ROSSO)
- 6 Indicatore luci per rimorchi inserite (VERDE)
- 7 Commutatore a chiave per accensione motore
 - P = circuito luci sotto tensione (Parcheggio)
 - 0 = nessun circuito sotto tensione
 - 1 = tutti i circuiti sotto tensione
 - 2 = avviamento motore
- 8 Commutatore luci ed avvisatore acustico
- 9 Deviatore indicatori di direzione e lampeggio far
- 10 Interruttore luminoso per luci d'emergenza "LAMP-ALARM" a richiesta
- 11 Contagiri multiplo e contatore

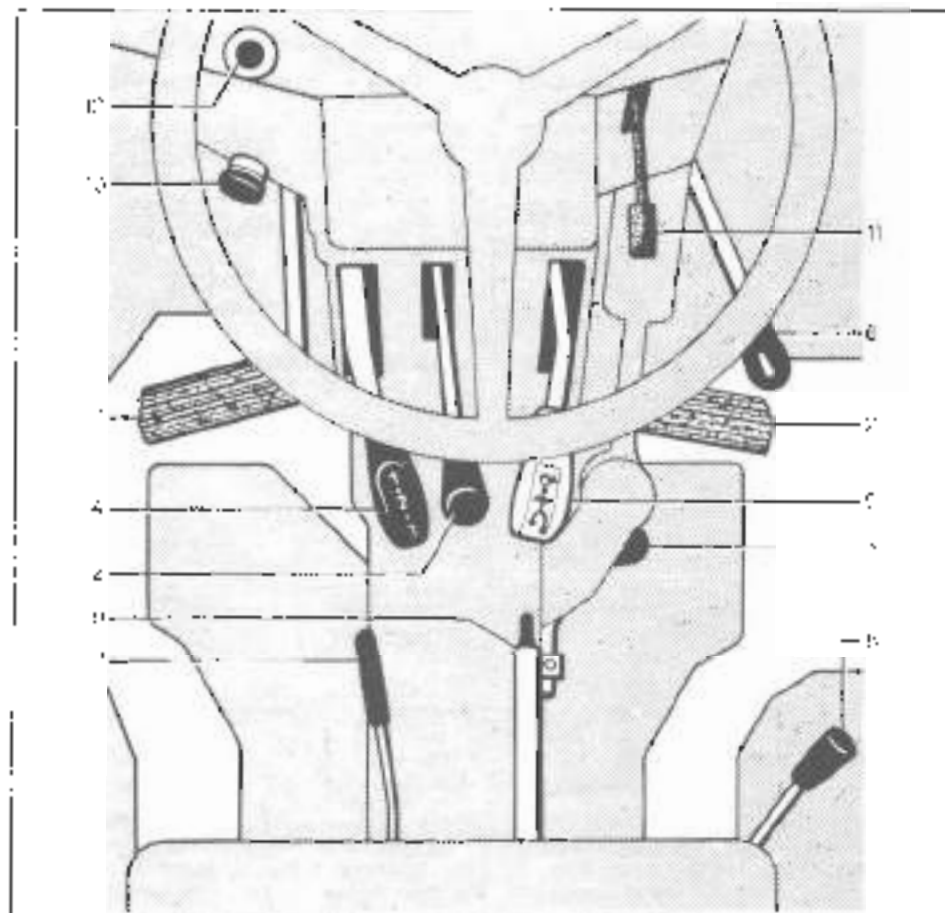


Fig. 7 - BNC

COMANDI DELLA TRATTRICE

1. Pedale comando frizione.
2. Pedale comando freni posteriori.
3. Pedale comando acceleratore.
4. Leva comando marce.
5. Leva comando variatore.
6. Leva comando presa di potenza PTO (A, B, C).
7. Leva comando innescaggio del PTO (A, B, C).
8. Leva comando differenziale bloccato.
9. Leva comando freno di stallo marcia e reverse.
10. Pomello carburante.
11. Leva comando acceleratore a mano.
12. Leva comando super selector.
13. Interruttore a pulsante comando marcia e reverse.



TRACTOR CONTROLS

1. Clutch pedal.
2. Rear brakes pedal.
3. Accelerator pedal.
4. Gear lever.
5. Range selector lever.
6. Three-position p.t.o. lever:
 FORWARD = slow rotation 540 RPM.
 TO THE DRIVER = fast rotation 900 RPM.
 LEVER IN CENTER POSITION = p.t.o. stationary.
7. Differential lock lever.
8. Hydraulic lifter lever.
9. Emergency and parking brake lever.
10. Engine stop.
11. Throttle lever.
12. Super-variator control lever.
13. Pre-heating push-button switch (glow plugs)

COMMANDES DU TRACTEUR

1. Pédale de l'embrayage.
2. Pédale des freins arrière.
3. Pédale de l'accélérateur.
4. Levier des marches.
5. Levier du sélecteur.
6. Levier de la prise de force à trois positions:
 AVANT = rotation faible 540 tr/min.
 VERS LE CONDUCTEUR = rotation élevée 900 tr/min.
 LEVIER AU CENTRE - p.d.f. arrêtée.
7. Levier de blocage du différentiel.
8. Levier du relevage hydraulique.
9. Levier du frein de stationnement et secours.
10. Bouton d'arrêt du moteur.
11. Manette de gaz.
12. Levier de commande du variateur-super.
13. Interrupteur à poussoir du préchauffage (bougies).

STEUERUNGEN DES SCHLEPPERS

1. Kupplungspedal.
2. Hinterradsbremsenpedal.
3. Gashebelpedal.
4. Gangschalthebel.
5. Regelgetriebe-Steuerhebel.
6. Zapfwelle-Steuerhebel mit 3 Stellungen.
 HEBEL VORNE = langsame Drehung 540 UpM
 HEBEL GEGEN DEN FAHRER = schnelle Drehung 900 UpM
 HEBEL IN DER MITTE = Zapfwelle steht still
7. Differentialsperrhebel.
8. Steuerhebel für hydraulischen Kraftheber.
9. Feststellbremsenhebel.
10. Motorabstellknopf.
11. Steuerhebel für Hand-Gashebel.
12. Schalthebel für Sonder-Regelgetriebe.
13. Druckknopf zum Vorglühen (Zündkerzen).

RIFORNIMENTI

1. **Serbatoio combustibile:** capacità 16 litri (max). Usare gasolio possibilmente decantato.
2. **Motore e filtro dell'aria:** per tipo di lubrificante e le capacità, vedere il libretto del motore.
3. **Scatola dello sterzo:** capacità 0,500 kg. Utilizzare olio AGIP ROTRA MP SAE 140.
4. **Scatola del cambio:** capacità 13 kg. Utilizzare olio AGIP BI ASIA 57 ISO 68.

Attenzione — Usare sempre l'olio prescelto in corrispondenza per non danneggiare l'impianto idraulico.

5. **Scatola del ponte posteriore:** capacità 7 kg (9 kg con doppio p.d.p.t.). Utilizzare olio AGIP BI ASIA 100 SAE VG100.

Pressione pneumatici

Pressione minima 1,20 e 1,25 kg/cm² per tutti i pneumatici montati di serie. Controllare una pressione uniforme su tutte le ruote che deve essere mantenuta a prescindere dalla velocità.

Avvertenze — Quando la macchina è collegata per lavoro agrario, la velocità massima non deve superare i 30 km/h, con un consumo di carburante di 30 litri e un consumo di lubrificante di 0,3 kg/cm².

Quando la macchina è collegata per lavori di trasporto, la velocità massima non deve superare i 20 km/h, con un consumo di carburante di 20 litri e un consumo di lubrificante di 0,1 kg/cm².

SERVICING

1. **Fuel tank:** approximate capacity 16 liters. Use Diesel oil decanted if possible.
2. **Engine and air filter:** for lubricants and capacities see the engine handbook.
3. **Steering housing:** capacity 0.500 kg. Use oil AGIP ROTRA MP SAE 140.
4. **Gearbox:** capacity 13 kg. Use oil AGIP BI ASIA 57 ISO 68.

Warning — Not to damage the hydraulic system, always make use of prescribed oil for each part grade.

5. **Rear axle housing:** capacity 7 + 9 kg with or without power take off. Use oil AGIP BI ASIA 100 ISO VG100.

Tyre inflation

Normal pressure 1.20 and 1.25 kg/cm² for all tyres mounted. Always check on them at all intervals. Pressure should be measured when the tyre is cold.

Attention — When using tractor as transport, speed must be maintained below 30 km/h, with a consumption of 20 litres of fuel and 0.1 kg of oil per cm² of tyre pressure.

When using tractor as tractor, speed must be maintained below 30 km/h, with a consumption of 30 litres of fuel and 0.3 kg of oil per cm² of tyre pressure.

RAVITAILLEMENT

1. Réservoir du combustible: capacité 16 litres environ. Utiliser du gasoil (essence si possible).
2. Moteur et filtre à air: pour les types de lubrifiants et les capacités voir la notice du moteur.
3. Carter de direction: capacité 0,500 kg. Utiliser huile AGIP ROTRA MP SAE 140.
4. Boîte de vitesse: capacité 13 kg. Utiliser huile AGIP BLASIA 57 ISO 68.

Attention — Sous régime d'un pompage, le système hydraulique pour tous les actions hydrauliques doit fonctionner à la même pression.

5. Carter du pont arrière: capacité 7 kg (9 kg avec double prise de force). Utiliser huile AGIP BLASIA 100 ISO VG100.

Pression des pneus

Pression normale: 1,20 - 1,40 kg/cm² pour tous les types de pneus. Maintenir une pression uniforme sur les quatre roues et la mesurer quand le pneu est froid.

Attention — Au travail agricole, les pressions des pneus ont été admises sans surcharge de 0,10 kg/cm² pour les machines à chenilles augmentées de 0,3 kg/cm².

Lors du travail avec des pneus pleins d'air, la vitesse linéaire de rotation du pneu est admise une charge supplémentaire de 20% sans augmentation de la pression de gonflage.

NACHFÜLLUNGEN

1. Kraftstoffbehälter: Inhalt ca. 16 Liter. Gasöl möglichst abgeköhlt verwenden.
2. Motor und Luftfilter: Art des Schmierstoffes und Inhalt, siehe Motorschmierstoffe.
3. Lenkgehäuse: Inhalt 0,500 kg. Öl: AGIP ROTRA MP SAE 140 verwenden.
4. Schaltgetriebe: Inhalt 13 kg. Öl: AGIP BLASIA 57 ISO 68 verwenden.

Achtung — Stets das vorgeschriebene Öl oder gleichwertig verwenden, um die Hydraulikanlage nicht zu beschädigen.

5. Hinterachsbrücke: Inhalt 7 kg (9 kg mit dopp. Zwi.fachverm.). Öl: AGIP BLASIA 100 ISO VG100 verwenden.

Reifendruck

Normaler Druck: 1,20 - 1,40 kg/cm² für alle Reifentypen. Auf gleichmäßigen Druck auf allen Reifen achten, um gleichmäßigen Lauf zu gewährleisten.

Hinweise — Bei Arbeit mit Reifendruck für landwirtschaftliche Verwendung wird ein Reifendruck von 1,40 kg/cm² für alle Reifentypen empfohlen. Bei Arbeit mit Reifendruck für landwirtschaftliche Verwendung wird ein Reifendruck von 1,40 kg/cm² für alle Reifentypen empfohlen. Bei Arbeit mit Reifendruck für landwirtschaftliche Verwendung wird ein Reifendruck von 1,40 kg/cm² für alle Reifentypen empfohlen.

PRESCRIZIONI PER IL RODAGGIO

During the first 80 hours of operation, the tractor should be used with special caution. During running-in and upon running-in completion, the periods of time given below will be observed.

MOTORE (per informazioni delle giuste valvole, consultarsi il libretto).

Per le prime 80 ore: evitare lavori molto gravosi e prolungati, in modo da limitare lo sfruttamento del motore a circa l'80% di quella disponibile.

Nota — Al primo avviamento della giornata lasciare il motore per qualche minuto con tutte le valvole in posizione "Idle". È buona norma osservare questo procedimento anche dopo l'arresto del motore.

SCATOLA CAMBIO

Dopo 50 ore: cambiare l'olio e sostituire la cartuccia di filtro.

Attenzione — Una lubrificazione scorrevole può causare seri danni all'innalzamento della.

SCATOLA DEL POSTE POSTERIORE

Dopo 100 ore: cambiare l'olio.

Avvertenza — Le macchine sono state lubrificate con prodotti lubrificanti a pagina 6. **FORMENTI NON VISCERARE MAI L'OLIO PERIODICI E VERSI** per impieghi di lubrificanti diversi da quelli prescritti, o per un completamento. Sono presenti oli lubrificanti esclusivamente prodotti corrispondenti.

ORGANI MECCANICI E IDRAULICI

Per le prime 80 ore: controllare frequentemente la sicurezza di fissaggio dei vari organi idraulici, serrare e lubrificare i giunti, lubrificare gli organi.

PRESCRIPTIONS FOR RUNNING-IN

During the first 80 hours of operation, the tractor should be used with special caution. During running-in and upon running-in completion, the periods of time given below will be observed.

ENGINE (for correct valve information, see engine handbook).

During the first 80 hours of operations: avoid heavy duty jobs for extended periods of time. Power to be utilized at 80% of rating available.

Note — After first startup for the first starting up of a working day, let engine run a few minutes with all levers in the "Idle" position. This routine is recommended after completion of the running-in period too.

GEARBOX

50 hours since new: change oil and replace the filter cartridge.

Caution — A sluggish linkage may cause severe damage to the hydraulic system.

REAR DIFFERENTIAL HOUSING

100 hours since new: change oil.

Warning — New tractors are lubricated with the products listed in the **SAFETY** section. **DO NOT** use different oils. **PROHIBIT** the use of **ANY** oil or grease that is incompatible other than those with which the vehicle is equipped. **Completely drain off** all the existing oil and use only lubricants with corresponding oil reference.

MAIN GROUPS

(MECHANICAL AND HYDRAULIC UNITS)

During the first 80 hours: frequently check for proper and safe operation of the hydraulic system, tighten and lubricate joints, lubricate the organs.

PRESCRIPTIONS POUR LE RODAGE

Au cours des premières 80 heures de marche, il est recommandé d'utiliser le tracteur en prenant des précautions particulières; durante le rodage et à sa conclusion, il est impératif de faire les opérations décrites ci-dessous:

MOTEUR (voir des informations détaillées dans la notice du moteur).

Au cours des premières 80 heures: éviter des travaux pénibles et prolongés, avoir soin de limiter l'exploitation de la puissance à environ 70% de la valeur disponible.

Note — Au première lancement de la journée, laisser tourner le moteur quelques minutes avec tous les leviers au POINT MORT. Cette précaution est à conseiller même après la conclusion du rodage.

BOÎTE DE VITESSES

Aux 50 heures: changer l'huile et remplacer la cartouche du filtre.

Attention — Une cartouche colmatée pourrait endommager le système hydraulique.

CARTER DU PONT ARRIERE

Aux 100 heures: changer l'huile.

Attention — Les tracteurs neufs sont lubrifiés avec les produits indiqués à la page RAVITAILLEMENT. EVITER DE MELANGER DES PRODUITS DIVERS; pour l'emploi de lubrifiants de marques différentes, il faut vidanger complètement l'huile contenue et utiliser exclusivement des produits parfaitement conformes.

VORSCHRIFTEN FÜR DIE EINLAUFZEIT

Während der ersten 80 Betriebsstunden muss die Maschine mit besonderer Vorsicht benutzt werden. Während und nach Beendigung der Einlaufzeit ist die Durchführung folgender Handlungen unerlässlich:

MOTOR (für ausführliche Auskünfte siehe das betreffende Betriebshandbuch).

Für die ersten 80 Betriebsstunden: zu schwere Belastungen über lange Zeiträume hinaus vermeiden und die Leistungsausnutzung auf etwa 70% der verfügbaren Leistung beschränken.

Bemerkung — Beim ersten Tages-Anlassen den Motor einige Minuten mit allen Hebeln in LEERLAUFSTELLUNG laufen lassen. Es ist angebracht, diese Vorschriftsmassnahme auch nach Ablauf der Einlaufzeit zu befolgen.

SCHALTGETRIEBE

Nach 50 Stunden: Öl wechseln und Filtereinsatz ersetzen.

Achtung — Ein verstopfter Filtereinsatz kann schwere Schäden an der Hydraulikanlage verursachen.

HINTERACHSBRÜCKE

Nach 100 Stunden: Öl wechseln.

Hinweise — Die neu gelieferten Schlepper sind mit den unter "NACHFÜLLUNGEN" angeführten Schmierstoffen geschmiert. KEINE VERSCHIEDENEN SCHMIERSTOFFPRODUKTE UNTEREINANDER VERMISCHEN. Bei Gebrauch von Schmiermitteln anderer Marken, das vorhandene Öl vollständig ablassen und ausschliesslich entsprechende Schmierstoffe verwenden.

IMPIEGO DELLA TRATTRICE

PRIMA DELL'AVVIAMENTO

Prima dell'avviamento del trattore, verificare:

- livello dell'olio motore (fig. 64)
- livello dell'olio idraulico (fig. 65)
- livello dell'olio nella scatola cambio
- livello dell'olio nella scatola pignone posteriore

ACCENSIONE ED ARRESTO DEL MOTORE

Per informazioni più dettagliate sul funzionamento del motore, vedere i manuali di pubblicazione specifici.

- 1 Controllare che il pannello arresto motore (fig. 7) sia spinto in fondo.
- 2 Controllare che la leva 2 (fig. 6) sia in posizione di avviamento e di avviamento in posizione folle.
- 3 Spingere la leva di avviamento in avanti fino a metà corsa.

Per l'avviamento a freddo, premere la leva dellettro-prestallizzatore (fig. 7), premere la leva dellettro-prestallizzatore (fig. 7), premere la leva dellettro-prestallizzatore (fig. 7).

- 4 Premere il pedale della frizione (fig. 6) e premere la leva dellettro-prestallizzatore (fig. 7) e premere la leva dellettro-prestallizzatore (fig. 7).
- 5 Premere la chiave in posizione 2 (fig. 6) e premere la leva dellettro-prestallizzatore (fig. 7) e premere la leva dellettro-prestallizzatore (fig. 7).

Attenzione — Quando il trattore è in movimento, se si aggrappa, fermare il motore premendo il pulsante di arresto (fig. 6) e premere la leva dellettro-prestallizzatore (fig. 7) e premere la leva dellettro-prestallizzatore (fig. 7).

Nota — Per informazioni più dettagliate sul funzionamento del motore, vedere i manuali di pubblicazione specifici.

HOW TO USE YOUR TRACTOR

BEFORE STARTING UP

- 1 At the beginning of a working day, check oil level in engine oil tank (fig. 64).
- 2 Check oil level in hydraulic tank (fig. 65).
- 3 Check oil level in the gearbox.
- 4 Check oil level in the rear differential housing.

STARTING AND STOPPING THE ENGINE

For detailed information on the engine operation, refer to the specific manual.

- 1 Make sure that the engine stop (fig. 7) is fully pressed.
- 2 Make sure that all control levers are in their "R" position.
- 3 Bring the hand throttle to halfway position.
For cold start-up: connect the preheating plug by means of switch (fig. 8), time will depend on ambient temperature.
- 4 Depress clutch pedal; (fig. 6) and depress when turning the key in key switch (fig. 7) engine start.
- 5 Turn key in key switch to position 2 (fig. 6) when engine is started, release key and go back gear to position 1.

Warning — After the tractor is used stop immediately with engine on the engine power engine a temperature of 200°C (400°F) before the engine is hot (fig. 6) and the engine is hot (fig. 6).

Note — If the tractor is used stop immediately with engine on the engine power engine a temperature of 200°C (400°F) before the engine is hot (fig. 6) and the engine is hot (fig. 6).

ORGANES MECANQUES ET HYDRAULIQUES

Au cours des premières 80 heures : vérifier fréquemment la fixation des organes (serrer au besoin les vis, écrous, raccords, etc.).

EMPLOI DU TRACTEUR

AVANT LE LANCEMENT

Au premier lancement de la journée : , avant tout, on vérifie :

- le niveau de l'huile dans la cuve;
- le niveau du combustible dans son réservoir;
- le niveau de l'huile dans la boîte de vitesses;
- le niveau de l'huile dans le carter du pont arrière.

DEMARRAGE ET ARRÊT DU MOTEUR

Pour les informations plus détaillées relatives au fonctionnement du moteur, se référer à la notice spécifique.

1. Vérifier que le bouton d'arrêt du moteur (10, fig. 7) est actionné à l'arrêt.
2. Contrôler que les leviers de commande des marches, variateur et pont arrière se trouvent au point mort.
3. Amener à mi-course la manette du ralenti/accélérateur.
Pour le démarrage à froid : engager le cougic de préchauffage au moyen de l'interrupteur (13, fig. 7) pour un temps proportionnel à la température ambiante.
4. **Appuyer sur la pédale de l'embrayage :** si la clé du commutateur est actionnée pour le lancement du moteur sans appuyer sur la pédale de l'embrayage, le moteur ne démarre pas.
5. Tourner la clé dans le commutateur en position 2. Le moteur mis en marche, relâcher la clé, elle reviendra en position 1.

Attention — Au travail agricole du tracteur avec le véhicule arrêté mais le moteur en rotation (par exemple lors d'un

HYDRAULISCHE UND MECHANISCHE ORGANE

Nach den ersten 80 Betriebsstunden: öfters auf die Befestigungsschrauben achten (falls erforderlich, sorgfältig Schrauben, Muttern, Verschraubungen usw. anziehen).

VERWENDUNG DES SCHLEPPERS

VOR DEM ANFAHREN

Vor dem Anfahren täglich prüfen:

- den Ölstand in der Motorölwanne;
- den Kraftstoffstand im Behälter;
- den Ölstand im Schaltgetriebe,
- den Ölstand in der Hinterachsbrücke.

ANLASSEN UND ABSTELLEN DES MOTORS

Ausführliche Anleitungen über die Funktion des Motors siehe das betreffende Handbuch.

1. Sich vergewissern, dass der Motorabstellknopf (10, Bild 7) vollständig durchgedrückt ist.
2. Sich vergewissern, dass alle Schalthebel (Gangschalthebel, Regelgetriebe-Steuerhebel und Zapfwelle-Steuerhebel) in Leerlaufstellung stehen.
3. Den Gashebel auf Wegmitte bringen.
Für Kaltanlassen: die Vorfühlerkerze durch den Druckknopf (13, Bild 7) für eine der Raumtemperatur entsprechende Zeit einschalten.
4. **Das Kupplungspedal treten:** bei Betätigung des Umschalterschlüssels zum Motoranlassen springt der Motor ohne Durchtreten des Kupplungspedals nicht an.
5. Den Umschalterschlüssel in Stellung 2 drehen. Nach Anspringen des Motors den Schlüssel loslassen. Der Schlüssel geht automatisch in Stellung 1 zurück.

condi. Se l'inconveniente persiste consultare la pubblicazione del motore.

6. Per l'arresto del motore:

- mettere tutte le leve in posizione di folle;
- portare la leva dell'acceleratore in posizione di "minimo";
- tirare a fondo il pomello d'arresto e ruotare la chiave in posizione "0", a motore fermo premere nuovamente il pomello.

Attenzione - Mettendo la chiave del commutatore sullo "0" senza tirare il pomello d'arresto, il motore non si spegne. Operando a lungo in queste condizioni (cioè con motore in marcia e alimentazione elettrica esclusa), si può danneggiare la batteria.

AVVIAMENTO DELLA TRATTRICE

Con motore in moto:

1. Disinnestare la frizione.
2. Portare la leva delle marce, la leva del variatore e l'eventuale leva del super-variante (vedere le rispettive targhette) nella posizione desiderata. L'innesto del variatore deve essere effettuato SOLO A MACCHINA FERMA.

Nota - L'eventuale leva del super-variante non ha la posizione di folle.

3. Accelerare opportunamente il motore.
4. Innestare lentamente la frizione.

Attenzione - Nell'eventualità si avvertisse una resistenza all'innesto delle marce o del variatore, soprattutto durante il periodo di rodaggio, agire tramite il pedale della frizione premendolo più volte. NON FORZARE LE LEVE E USARE SEMPRE LA FRIZIONE.

6. Stopping the engine:

- bring all levers to neutral position;
- bring the throttle lever to "idle" position;
- pull stop knob to full extent and turn key to "0" position, with engine stopped, return stop knob to its original position.

Warning — Do not try stopping the engine by bringing the key-switch to "0", as the engine would keep on running. Long operation of engine with power off may adversely affect the battery.

STARTING THE TRACTOR

With engine running:

1. Release clutch.
2. Bring the gear lever, the selector lever and the super-variator control lever (if any, see relating nameplates) to the position desired. The selector lever is to be engaged WHEN TRACTOR IS STOPPED.

Note - The super-variator lever is not provided with the idle position.

3. Properly speed up engine.
4. Gently engage clutch.

Warning - In the event any resistance be encountered when engaging the desired gear or selector, particularly during running-in, always depress the clutch pedal over and over again. DO NOT FORCE LEVERS AND ALWAYS MAKE USE OF CLUTCH.

pompe à température supérieure à 20 °C, il faut ouvrir le capot du moteur pour permettre le refroidissement.

Nota — En cas de difficulté de démarrage, ne pas insister, répéter la manœuvre après quelques secondes. Cette précaution sert à éviter que la batterie ne se décharge. Se reporter à la notice du moteur pour informations plus détaillées.

6. Pour l'arrêt du moteur:

- Amener au point mort tous les leviers de commande.
- Amener la manette de l'accélérateur en position "minimum".
- Tirer à fond le bouton d'arrêt et tourner la clé du commutateur sur "0"; le moteur arrêté, appuyer encore sur le bouton.

Attention — En amenant la clé du commutateur sur "0" sans tirer le bouton d'arrêt, le moteur ne s'arrête pas. Une allure prolongée dans ces conditions (moteur en marche et alimentation électrique débranchée) est susceptible d'endommager la batterie.

MISE EN ROUTE DU TRACTEUR

Avec moteur en fonction:

1. Désengager l'embrayage
2. Amener au point des marches le levier du variateur et celui du variateur super de cui. Remettant dans la position voulue. Engager le levier du variateur exclusivement AVEC MACHINE À L'ARRÊT.

Nota — Le levier du variateur super ne prend pas la position point mort.

3. Accélérer le moteur
4. Engager graduellement l'embrayage

Achtung — Bei Verwendung für Landarbeiten, bei stehendem Schlepper und laufendem Motor (Beispiel: Bewässerung mit Pumpe mit Temperatur über 20 °C, muss die Motorhaube geöffnet werden um eine bessere Kühlung zu ermöglichen.

Bemerkung — Wenn der Motor nicht anspringt, muss auf nutzlose Versuche verzichtet werden um das Entladen der Batterie zu vermeiden. Vor Wiederholung der Anfahrhandlung einige Minuten abwarten. Sollte die Störung andauern, ist das Motorhandbuch einzusehen.

5. Abstellen des Motors:

- die Steuerhebel in Leerlaufstellung bringen;
- den Gashebel Steuerknabel in Stellung "Minus" bringen;
- den Motorabsteckknopf ganz durchziehen und den Schlüssel in Stellung "0" drehen. Bei stehendem Motor den Absteckknopf weiter ziehen.

Achtung — Bei Betrieb mit dem Motor, insbesondere in Stellung "0", kann das Abstellen zu einem Überhitzen führen, in dem das über lange Zeit hinweg geschieht (d.h. Laufen des Motors bei ausgeschalteter Stromversorgung) können Schäden an der Batterie auftreten.

ANFAHREN DES SCHLEPPERS

Bei laufendem Motor:

1. Die Kupplung ausschalten
2. Den Gangschaltknopf, den Hebelgetriebe-Schalthebel und dem evtl. Sonderregelgetriebe-Schaltknopf (siehe die betreffenden Schieber, in die gewünschte Stellung einlegen. Die Einschaltung des Regelgetriebes darf NUR BEI STILLSTEHENDER MASCHINE erfolgen.

Bei evtl. Sonderregelgetriebe-Schaltknopf keine Umstellung.

5. Durante la stagione fredda è buona norma far marciare la trattoria per un breve percorso a vuoto, prima di sottoporla al carico di lavoro, allo scopo di assicurare la normale lubrificazione di tutte le parti del cambio e della trasmissione.

Cambio della marce

La scelta delle marce è in funzione del tipo di lavoro da effettuare e del tipo di attrezzo utilizzato.

Nella tabella seguente sono riportate a **titolo informativo** alcune indicazioni circa l'impiego di potenza richiesto al trattore per l'esecuzione delle principali operazioni agricole.

Si tenga presente inoltre che il trattore può essere avviato con il cambio in qualsiasi marcia; quindi innestare subito la marcia che consente di ottenere la velocità e lo sforzo di trazione adeguato all'operazione da eseguire.

5. In wintertime, it is recommended the tractor be allowed to make a short travel at no-load. This will ensure proper lubrication to all the gear and transmission system.

Gearshift

The selection of a gear depends upon the type of job to be performed and implement being used.

For guidance purpose the table here below indicates the power needed from tractor to make the main works.

As the tractor can be started regardless of the gear engaged, it is recommended to start immediately with the gear giving the speed and effort needed for a specific job.

Attention — Si la prise de marche ou du variateur oppose une résistance anormale surtout au cours du rodage, agir au moyen de la pédale de l'embrayage en répétant la manœuvre autant que nécessaire. **NE PAS FORCER LES LEVIERS ET TOUJOURS SE SERVIR DE L'EMBRAYAGE.**

5. En fin de rodage, de la même façon, faire tourner le régime à vide pendant dix secondes au minimum. Cette manœuvre assure la lubrification indispensable de toutes les parties du variateur et des témoins de la boîte de vitesse.

Changement des rapports

Le sélecteur de vitesse est un mécanisme à commande mécanique du type « à l'arbre ».

Un tableau ci-dessous donne à titre indicatif quelques renseignements sur les vitesses et les rapports de transmission pour les quatre couples principaux.

Le moteur thermique est équipé d'un variateur à commande manuelle à 6 vitesses. Le premier est le rapport de roulement, la deuxième est la vitesse d'arrêt, la troisième est la vitesse de démarrage, la quatrième est la vitesse de marche normale, la cinquième est la vitesse de marche accélérée et la sixième est la vitesse de marche maximale.

3. Den Motor zweckmäßig beschleunigen.
4. Die Kupplung langsam einschalten.

Achtung - Sollte bei Einschalten der Gänge oder des Freigehers ein Widerstand während der Einlaufzeit, ein Widerstand hindern sein, das Kupplungspedal wiederholt treten. **NICHT DIE SCHALTHEBEL FORCIEREN UND STETS DIE KUPPLUNG BENUTZEN**

5. Während des Rodens, dieselbe Umdrehungszahl, wie beim Roden, für 10 Sekunden einwirken lassen. Diese Manöver gewährleisten die Schmierung aller Teile des Schaltmechanismus und des Übertragungsmechanismus.

Gangschaltung

Die Wahl der Gänge hängt von der Art der Arbeitsaufträge ab, die mit der zu verwendenden Maschine zu tun.

In der nachfolgenden Tabelle sind als **Richtinformationen einige Angaben** angeführt, die den Leistungsbereich des Motors zur Durchföhrung der wichtigsten Aufgabenstellungen festlegen. Es darf festgestellt werden, dass die Schaltung der 6 Gänge nicht in einem festen Gang angeordnet worden sind. Diese sind in der Gangschaltung, die in einem der Beschäftigungsaufgabenblätter zu entnehmen ist, für die charakteristische Arbeit gegeben sind.

OPERAZIONE AGRICOLA	POTENZA ASSORBITA		VELOCITÀ DI MARCIA	REGIME MOTORE
	RUOTE	P.d.P.		
Aratura	Alta	—	Ridotta - veloce	Medio - Max
Zappatura (fresatura)	Bassa	Alta	Ridotta	Medio - Max
Seminatura	Bassa	—	Ridotta	Minimo
Irrorazione	Bassa	Media	Veloce	Medio - Max
Falciatura	Bassa	Bassa	Veloce	Medio - Max
Ranghinatura	Bassa	Bassa	Veloce	Medio - Max
Rimorchi trainati	Media	—	Ridotta	Medio - Max
Rimorchi a ruote motrici	Media	Alta	Ridotta - veloce	Massimo

JOB	ABSORBER POWER		SPEED	ENGINE RPM
	WHEELS	P. T. O.		
Plowing	High	—	High - low	Average - Max
Tilling	Low	High	Low	Average - Max
Seeding	Low	—	Low	Minimum
Spraying	Low	Average	High	Average - Max
Mowing	Low	Low	High	Average - Max
Raking	Low	Low	High	Average - Max
Towed trailers	Average	—	Low	Average - Max
Driving-wheeled trailers	Average	High	Low-high	Maximum

OPERATION AGRICOLE	PUISSANCE ABSORBÉE		VITESSE DE MARCHÉ	RÉGIME DU MOTEUR
	ROUES	P.d.F.		
Orage	Haute	—	Faible - haute	Moyen - Max.
Binage (trassage)	Réduite	Haute	Faible	Moyen - Max.
Ensemencement	Réduite	—	Faible	Minimum
Trasage	Réduite	Moyenne	Haute	Moyen - Max.
Fanage	Réduite	Réduite	Haute	Moyen - Max.
Fanage	Réduite	Réduite	Haute	Moyen - Max.
Remorques tractées	Moyenne	—	Faible	Moyen - Max.
Remorques à roues motrices	Moyenne	Haute	Faible-haute	Maximum

LANDARBEIT	LEISTUNGSBEDARF		FAHRGESCHWINDIGKEIT	MOTOR-DREHZAHL
	RÄDER	ZAPFWELLE		
Orage	Haute	—	Langsam-schnell	Mittel - Max.
Hackel - Mähwerk	Mittel	Haute	Langsam	Mittel - Max.
Saat	Niedrig	—	Langsam	Min.
Schnitt -	Niedrig	Mittel	Schnell	Mittel - Max.
Mähen	Niedrig	Hoch	Mittel	Mittel - Max.
Schnappschere	Niedrig	Niedrig	Schnell	Mittel - Max.
Grasgabel-Anhänger	Mittel	—	Langsam	Mittel - Max.
Aufbereiten - Treibräder	Mittel	Haute	Langsam - Schnell	Min.

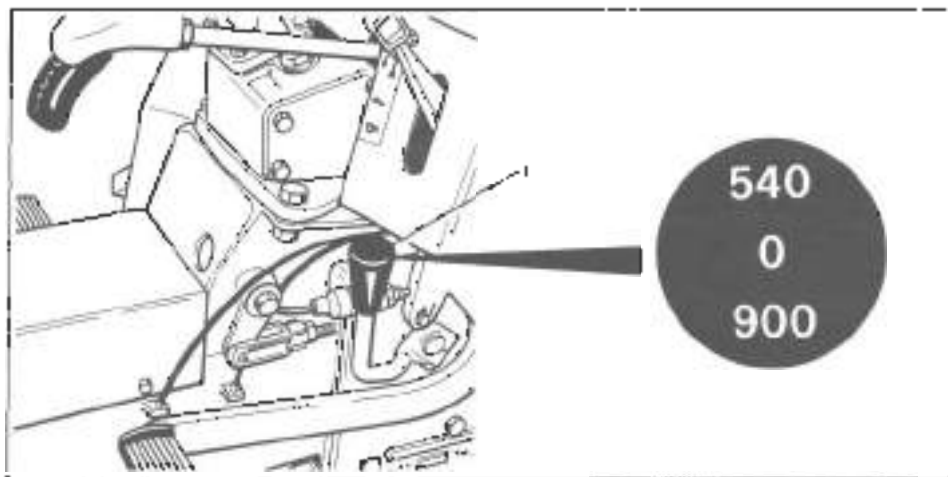


Fig. 8 - Bild 8

VERSIONE DOPPIA PRESA DI POTENZA

Pressa di potenza inferiore

Questa p.d.p. deriva il moto direttamente dal motore, dopo la frizione, e pertanto il suo numero di giri è legato solo a quello del motore; il suo senso di rotazione rimane il medesimo anche in retromarcia. Una leva di comando, a due posizioni, consente di selezionare due differenti rapporti di riduzione, per far cadere la rig. 80 in inglobata per l'azione minima di attrito e di accendere l'operatore.

Sequenza di manovra

1. Premere il pedale della frizione e la manovra di inglobata e di frizione alla velocità salita p.d.p.
2. Innecciare la presa di potenza alla velocità desiderata, sollevando la rispettiva leva di comando (Fig. 8) par. 1 in posizione 540 (cento rapporti, 920 giri/min). Assicurarsi che la leva sia perfettamente innestata.
3. Il cambio gradatamente il pedale della frizione.
4. Se durante l'azione di variazione della marcia, mettere il piede a terra per sentirsi della macchina e di conseguenza.

OPTION WITH DOUBLE P.T.O.

Bottom power take-off

The live p.t.o. is powered direct by engine, after the clutch, hence the revolution number is depending on engine; the p.t.o. direction of rotation remains unchanged even in REVERSE. A two-position control lever allows two different reduction ratios to be selected for the p.t.o. (see fig. 8). The live p.t.o. is used for driving implements or operating machines.

Working sequence

1. Depress the clutch pedal (the clutch affects both the wheel drive and the live p.t.o.).
2. Engage the power take-off at the desired speed; this is obtained by bringing control lever (fig. 8, part. 1) to position 540 (slow) or 900 (fast). Make sure the lever is properly in.
3. Gradually release the clutch pedal.
4. If flooding is experienced during the work, bring the gearshift to neutral for the machine be permitted to get free.

VERSION AVEC PRISE DE FORCE DOUBLE

Prise de force dessous (moteur)

Cette p.d.f. est entraînée directement par le moteur, après l'embrayage, le nombre de tour étant en fonction du régime du moteur. Le sens de rotation demeure égal, même en marche arrière. Un levier de commande à deux positions, permet de choisir deux divers rapports de réduction pour la p.d.f. (voir fig. 8). Elle est utilisée pour actionner des outils ou des machines opératrices.

Manoeuvre

1. Appuyer sur la pédale de l'embrayage.
2. Connecter la prise de force à la vitesse voulue en amenant le levier de commande (fig. 8, rep. 1) en position 540 (faible vitesse) ou 900 (haute vitesse). S'assurer que le levier soit bien engagé.
3. Relâcher graduellement la pédale de l'embrayage.
4. Si au travail un noyage devait se produire, mettre le changement de vitesse au point mort, ce qui permettra au véhicule de se libérer.

VERSION MIT DOPPELTER ZAPFWELLE

Untere Zapfwelle

Die Kraftübertragung auf diese Zapfwelle erfolgt direkt vom Motor aus, hinter der Kupplung, weshalb die Zapfwelldrehzahl nur mit der Motordrehzahl verbunden ist. Die Drehrichtung der Zapfwelle bleibt auch im Rückwärtsgang unverändert. Ein Steuerhebel mit 2 Stellungen ermöglicht die Vorwahl von 2 verschiedenen Untersetzungsverhältnissen für die Zapfwelle (siehe Bild 8). Diese Zapfwelle dient zum Antrieb von Geräten oder Arbeitsmaschinen.

Steuerreihenfolge

1. Das Kupplungspedal durchtreten (durch Einschalten der Kupplung werden sowohl der Schlepper als auch die unabhängige Zapfwelle in Betrieb gesetzt).
2. Die Zapfwelle durch Einlegen des betreffenden Steuerhebels (Bild 8, Detail 1) in Stellung 540 (langsam) oder 900 (schnell) in die gewünschte Drehzahl einschalten. Sich vergewissern, dass der Steuerhebel einwandfrei eingeschaltet ist.
3. Das Kupplungspedal nach und nach loslassen.
4. Sollte während der Arbeit eine Verstopfung auftreten, das Schaltgetriebe in Leerlaufsetzen, um die Entlastung der Maschine zu ermöglichen.

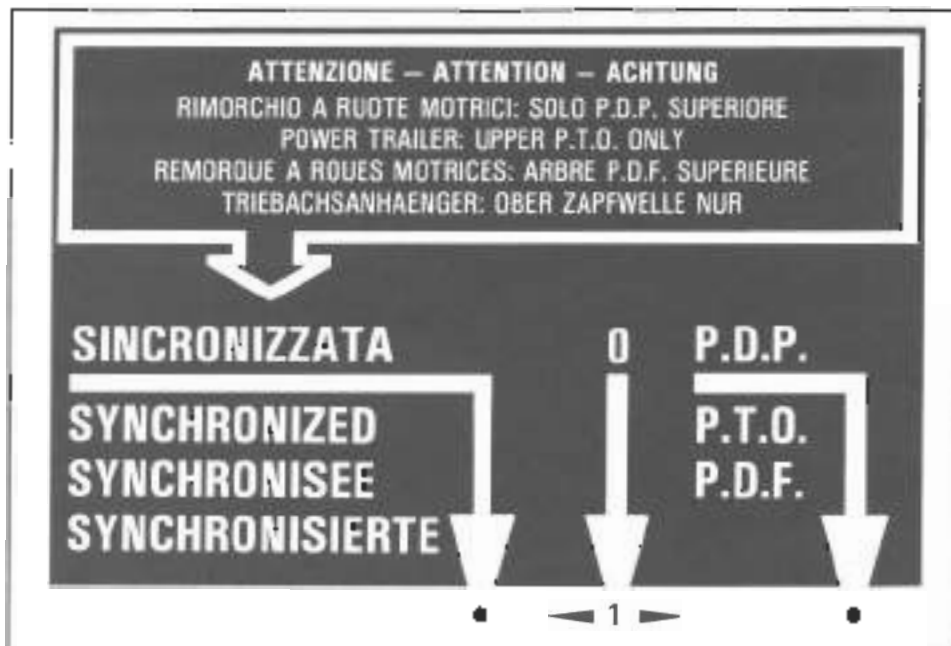


Fig. 8/a - Bild 8/a

Presa di potenza superiore

La presa di potenza superiore ha le stesse caratteristiche della presa di potenza inferiore. Una leva di comando a tre posizioni consente di selezionare i diversi impieghi della p.d.p. (vedere la fig. 8/a):

- Posizione "0": id. p. inferiore
 - Posizione "SINCRONIZZATA": collegamento rimorchi a ruote motrici
 - Posizione "P.D.P.": collegamento attrezzi per l'impiego standard della p.d.p. inferiore e le due quartine di potenza sono selezionate dalla loro distribuzione (figura 8).
- a) **Collegamento attrezzi**, operare con le distinte nel par. 1.1 e 2 (prevedere portare la leva (fig. 8/a, part. 1) in posizione "P.D.P." e quindi seguire il procedimento dei par. 3 e 4 precedenti)
- b) **Collegamento rimorchi a ruote motrici**, premere il pedale della figura 8 e azionare la manovra, portare la leva (fig. 8/a, part. 1) in posizione "SINCRONIZZATA" e la leva (fig. 8, part. 1) in posizione di fulcro. Rilasciare gradualmente il pedale della figura 8.

Top power take-off

The top power take-off features are the same as those of the bottom power take-off. A 3-position control lever is provided for the selection of the different uses of the p.t.o. (see fig. 8/a).

- Position "0", p.t.o. at stop;
- "Synchronmeshgeared" position, connection of driving-wheeled trailers;
- "P.t.o." position, connection of implements. It makes the same revolutions as the bottom p.t.o. and the two rotation ranges are selected by control lever shown in figure 8.

a) **Connection of implements**, working sequence as described under items 1 and 2; bring lever (fig. 8/a, part. 1) to P.T.O. position then follow steps laid down under items 3 and 4.

b) **Connection of driving-wheeled trailers**, depress clutch pedal and stop the tractor, bring lever (fig. 8/a, part. 1) to "Synchronmeshgeared position" and lever (fig. 8, part. 1) to the neutral position. Gently release clutch pedal.

Prise de force dessus

La prise de force dessus présente des caractéristiques égales à la prise de force moteur. Un levier de commande à trois positions permet la sélection des divers emplois de la p.d.f. (voir fig. 8/a).

- Position "0", p.d.f. arrêtée;
- Position "SYNCHRONISÉE", attelage de remorques à roues motrice;
- Position "P.D.F.", attelage d'outils. Les tours correspondent à ceux de la p.d.f. dessous et les deux plages de rotation sont choisies par le levier figure 8.

a) **Attelage d'outils**, effectuer les manoeuvres décrites aux points 1 et 2, amener le levier (fig. 8/a, rep. 1) en position P.D.F. puis suivre le procédé des points 3 et 4.

b) **Attelage des remorques à roues motrices**, appuyer sur la pédale de l'embrayage et arrêter le tracteur, amener le levier (fig. 8/a, rep. 1) en position "SYNCHRONISÉE" et le levier (fig. 8, rep. 1) au point mort. Relâcher graduellement la pédale de l'embrayage.

Obere Zapfwelle

Die obere Zapfwelle weist die gleichen Eigenschaften der unteren Zapfwelle auf. Ein Schalthebel mit drei Stellungen ermöglicht die Vorwahl der verschiedenen Anwendungen der Zapfwelle (siehe Bild 8/a).

- Stellung "0": stillstehende Zapfwelle;
- Stellung "SYNCHRONISIERT": Anschluss der Anhänger mit Triebrädern;
- Stellung "ZAPFWELLE": Geräte-Anschluss. Die Drehzahl ist die gleiche wie die der unteren Zapfwelle und die beiden Drehzahlbereiche werden über den im Bild 8 dargestellten Hebel vorgewählt.

a) **Geräte-Anschluss**: wie unter obangeführten Punkten 1 u. 2 beschrieben verfahren, den Hebel (Bild 8/a, Detail 1) in Stellung "ZAPFWELLE" bringen und dann wie unter den obangeführten Punkten 3 u. 4 beschrieben verfahren.

b) **Anschluss der Anhänger mit Triebrädern**: das Kupplungspedal durchtreten und den Schlepper anhalten, den Hebel (Bild 8/a, Detail 1) in Stellung "SYNCHRONISIERT" und den Hebel (Bild 8, Detail 1) in Nullstellung bringen. Das Kupplungspedal langsam auslassen.

PRESA DI POTENZA SINCRONIZZATA

Questa p.d.p. riceve il moto dall'albero d'uscita del cambio e pertanto il suo numero di giri rimane sempre proporzionale alla velocità di marcia del trattore; il suo senso di rotazione si inverte passando dalla marcia avanti alla retromarcia. È impiegata generalmente per il traino di rimorchi con ruote motrici o di macchine operatrici, i cui organi richiedono velocità proporzionali a quella del trattore (seminatrici, spandiconcime, ecc.). I rimorchi devono avere dimensioni dei pneumatici e rapporti di riduzione compatibili con il numero di giri della p.d.p.

AVVERTENZE PER L'IMPIEGO DELLA P.D.P.

- Non collegare alla p.d.p. attrezzi o macchine operatrici che richiedono una potenza superiore a quella disponibile. In caso di dubbi, interpellare il Servizio Assistenza Tecnica.
- Quando non sono impiegate le p.d.p., coprire l'estremità scanalate con l'apposita protezione.

GROUND-SPEED POWER TAKE-OFF

This p.t.o. is powered from the gearbox output shaft. The p.t.o. revolution number is constantly proportional to the tractor speed; the direction of rotation is reversed when passing from Forward to Reverse. It is generally used for towing driving-wheeled trailers or operating machines, mechanisms of which require proportional to the tractor rating (manure-spreaders, seed-broadcasters etc.). The trailers tyre size and reduction ratios are to be compatible with the revolution number of the p.t.o.

WARNING RELATING TO THE USE OF THE POWER TAKE-OFF

- Under no circumstances implements or machines requiring power exceeding the value available should be connected to the p.t.o. Should any problem arise, contact the Technical Service for advice.
- When the p.t.o. are not being used, cover the splined shafts with the purpose-made guard.

PRISE DE FORCE SYNCHRONISEE

Alors que la p.d.f. est entraînée par l'arbre de sortie du changement de vitesse, son régime demeure proportionnel à la vitesse du tracteur; le sens de rotation est inversé en passant de la marche avant à la marche arrière. La prise de force synchronisée est adaptée pour le traînage de remorques à roues motrices ou de machines opératrices, dont les mécanismes nécessitent de vitesses proportionnelles au régime du tracteur (épandeurs de fumier, semoirs etc.). Les dimensions des pneus et les rapports de réduction des remorques doivent être compatibles avec le nombre de tours de la p.d.f.

AVERTISSEMENT

- Il est interdit de raccorder à la p.d.f. des outils ou des machines opératrices nécessitant une puissance supérieure à la valeur disponible. En cas de doutes, contacter le Service d'Assistance.
- Quand les p.d.f. ne sont pas utilisés, en couvrir les bouts rainurés avec la protection fournie à cet effet.

SYNCHRONISIERTE ZAPFWELLE

Diese Zapfwelle wird von der Ausgangswelle des Schaltgetriebes angetrieben und ihre Drehzahl bleibt stets entsprechend der Fahrgeschwindigkeit des Schleppers. Die Drehrichtung der Zapfwelle wechselt beim Umschalten von Vorwärtsgang auf Rückwärtsgang. Diese Zapfwelle dient hauptsächlich zum Antrieb von Anhängern mit Triebwellen oder von Arbeitsmaschinen deren Organe Geschwindigkeiten proportionell zur Geschwindigkeit des Schleppers erfordern (Drillmaschinen, Düngestreuer u.s.w.). Die Reifennabmessungen und die Unterstellungsverhältnisse der Anhänger müssen mit der Zapfwelldrehzahl vereinbar sein.

HINWEISE ZUR VERWENDUNG DER ZAPFWELLEN

- Keine Geräte oder Arbeitsmaschinen an die Zapfwelle anschliessen, die eine höhere Leistung als die verfügbare benötigen. Im Zweifelsfalle den technischen Kundendienst befragen.
- Bei nicht verwendeten Zapfwellen, müssen die diesbezüglichen Keilwellenenden durch den dazu vorgesehenen Schutz abgedeckt werden.

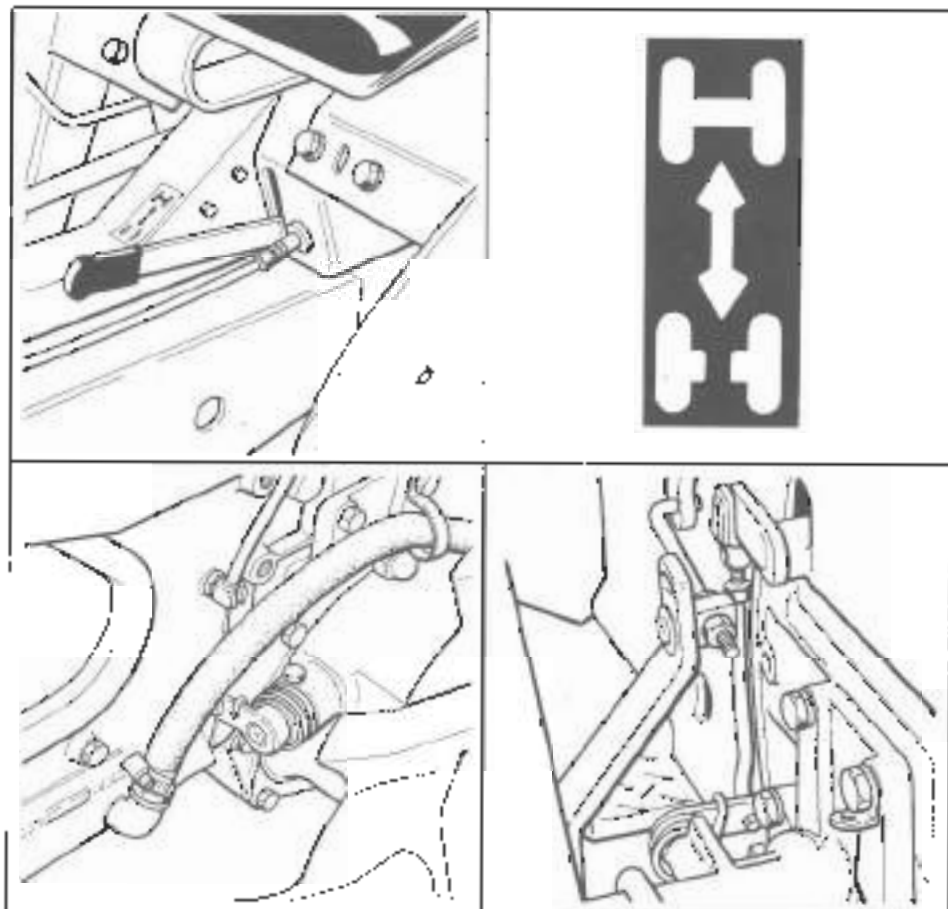


Fig. 9 - Bloccaggio

COMANDO BLOCCAGGIO DEL DIFFERENZIALE

Azionare la rispettiva leva di comando con le seguenti indicazioni (vedere la fig. 9):

1. Per **BLOCCARE** il differenziale, rallentare la velocità e tirare la leva di comando verso l'alto inserendola nell'apposita tacca.
2. Per **SBLOCCARE** il differenziale, premere il pedale della frizione, azionare la leva di comando da l'alto e spingerla verso basso.

Nota - I trattori equipaggiati che montano il G60 24 (D 95) sono provvisti solo del bloccaggio differenziale anteriore, mentre le trattrici con motore D24 165F sono provviste anche del bloccaggio differenziale posteriore comandato sempre dal G60 24 165F.

Avvertenze - Evitare il bloccaggio del differenziale solo a velocità molto basse, in un modo controllato.

Non inserire il bloccaggio del differenziale quando la trattrice è sotto sforzo.

Non eseguire curve con il differenziale bloccato.

Prima di disinnestare, tutti i raggi primari della frizione e della trazione e l'intera trazione a trazione alle ruote motrici.

LOCKING THE DIFFERENTIAL

The differential control lever can be actuated as outlined (see figure 9):

1. For **LOCKING** the differential, slow down and pull control lever up inside the detent.
2. To **UNLOCK** the differential, press clutch pedal and release the control lever from the detent and take it down.

Note - Tractors equipped with 8LD665-2 and RD 952 engines are provided with the front differential lock only, whereas the DVA 1550 engine-equipped tractors have also a rear lock provision being controlled by the same lever.

Attention - The differential lock may be used when the tractor moves forward only.

Do not engage the differentials lock while tractor is under stress.

Do not go round bends with the differentials locked.

Prior to releasing the lock, depress clutch pedal to unload the driving wheels.

COMMANDE DU BLOCAGE DIFFERENTIEL

Actionner le levier de commande comme indiqué (voir fig. 9):

1. Pour **BLOQUER** le différentiel, ralentir et tirer le levier de commande vers le haut, puis l'introduire dans l'encoche.
2. Pour **DEGAGER LE BLOCAGE**, appuyer sur la pédale de l'embrayage, déplacer le levier de l'encoche et le pousser vers le bas.

Nota — Les tracteurs équipés des moteurs 8LD665-2 et RD 952 ne sont dotés que du blocage différentiel avant; les tracteurs avec moteur DVA 1550 comportent également le blocage du différentiel arrière commandé par le même levier.

Avertissement — N'utiliser le blocage de différentiel que quand le tracteur procède en marche rectiligne.

Ne pas engager le blocage de différentiel quand le tracteur est sous effort.

Ne pas aborder de virages avec le différentiel engagé.

Avant de libérer le blocage, appuyer sur la pédale de l'embrayage afin d'éliminer la traction aux roues motrices.

BETÄTIGUNG DER DIFFERENTIALSPERRE

Den betreffenden Schalthebel wie folgt betätigen (siehe Bild 9):

1. **ZUM SPERREN** der Differential die Geschwindigkeit vermindern, den Schalthebel nach oben ziehen und in die betreffende Raste einlegen.
2. **ZUM AUSLÖSEN** der Differential das Kupplungspedal durchtreten, den Schalthebel ausrasten und nach unten durchdrücken.

Bemerkung - Die mit den Motoren 8LD665-2 und RD 952 ausgerüsteten Schlepper sind nur mit vorderer Differentialsperre versehen, während die mit dem Motor DVA 1550 ausgerüsteten Schlepper auch mit hinterer Differentialsperre versehen sind, welche durch den gleichen Hebel betätigt wird.

Hinweise - Die Differentialsperre nur bei Schlepper in gerader Fahrt betätigen.

Die Differentialsperre nicht mit Schlepper unter Last einschalten.

Nicht mit gesperrtem Differential lenken.

Vor der Ausschaltung der Sperre das Kupplungspedal treten, um die Kraftübertragung zu den Triebrädern zu unterbrechen.

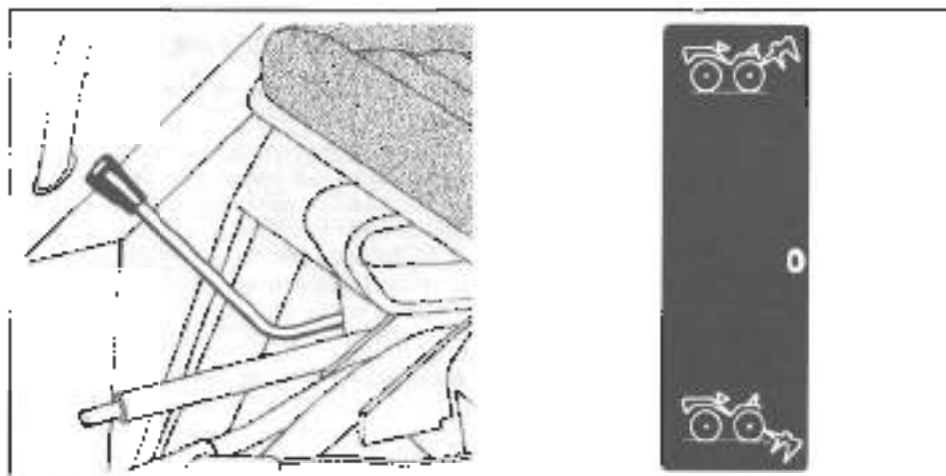


Fig. 10 - Bild 10

SOLLEVATORE IDRAULICO

Il sollevatore è comandato da un unico levero (vedi Fig. 10) spostando l'orizzontale in comunicazione il martinetto con la pompa o con la scarica determinando il sollevamento o l'abbassamento del braccio di lavoro.

Le posizioni della leva sono:

1. LEVA IN ALTO: l'innalzamento sollecita
2. LEVA IN BASSO: innalzamento sigillato e di ritorno all'origine
3. LEVA AL CENTRO: l'innalzamento è arrestato in posizione

Nota: - Mantenendo oppresso il pedale di porta innalzamento l'innalzamento si ferma, che i bracci del sollevatore sono unicamente controllati e non a motore.

DISPOSITIVO DI TRAINO

Il trattore è munito di giunto di traino che lo stato del tipo per esempio il giunto di traino può essere disposto sopra o sotto la pila.

Regolazione del dispositivo di traino

La regolazione del dispositivo di traino si controlla in 4 passi. È un sistema che è di solito non pericoloso da usare, perché è maneggevole e sicuro. La sicurezza è data dal fatto che il sistema è sicuro e si può usare con la massima sicurezza.

HYDRAULIC LIFTER

The hydraulic lifter works according to the principle shown in figure 10. By raising the lever, the pressure is transmitted to the pressure of the cylinder thus causing the arms to extend and to raise the lever. The position of the lever is as follows:

1. LIFT UP the lever arm down
2. LIFT UP the lever arm down and up
3. LIFT UP the lever arm down

Note — If the lever is held down, the arm cannot hold the lever down when the lever is held down and the lever is held down.

TOWING DEVICE

The towing device is used with a tow bar and a tow bar. The towing device can be used to tow a tow bar and a tow bar. The towing device is used to tow a tow bar and a tow bar.

Adjusting the towing hook

The adjustment of the towing hook is very important. The towing hook is used to tow a tow bar and a tow bar. The towing hook is used to tow a tow bar and a tow bar.

RELEVAGE HYDRAULIQUE

The hydraulic lifter works according to the principle shown in figure 10. By raising the lever, the pressure is transmitted to the pressure of the cylinder thus causing the arms to extend and to raise the lever. The position of the lever is as follows:

1. LIFT UP the lever arm down
2. LIFT UP the lever arm down and up
3. LIFT UP the lever arm down

Note — Si le lever est tenu en bas, le bras ne peut pas devenir "flottant" car le relevage étant entièrement réglé et libre de bouger.

CROCHET DE TRACTION

The towing device is used with a tow bar and a tow bar. The towing device can be used to tow a tow bar and a tow bar. The towing device is used to tow a tow bar and a tow bar.

Réglage du dispositif de traction

The adjustment of the towing hook is very important. The towing hook is used to tow a tow bar and a tow bar. The towing hook is used to tow a tow bar and a tow bar.

<https://tractormanualz.com/>

HYDRAULISCHER KRAFTHEBER

Der Verteiler wird über einen einzigen Hebel gesteuert (siehe Bild 10). Durch Versetzen des Hebels wird der Hydraulikzylinder mit der Pumpe oder mit dem Auslauf verbunden wobei das Heben oder das Senken der Arme und demzufolge des Gerätes erfolgt.

1. Hebel nach unten versetzen
2. Hebel nach unten und oben versetzen
3. Hebel nach unten versetzen

Bemerkung — Wenn der Hebel in der unteren Position gehalten wird, kann der Hebel nicht "flottant" werden, da das Heben vollständig eingestellt ist und der Hebel frei zu bewegen ist.

ZUGVORRICHTUNG

Die Zugvorrichtung ist mit einem Hebel und einem Hebel verbunden. Die Zugvorrichtung kann mit einem Hebel und einem Hebel verbunden werden.

Einstellung der Zugvorrichtung

Die Einstellung der Zugvorrichtung ist sehr wichtig. Die Zugvorrichtung ist mit einem Hebel und einem Hebel verbunden. Die Zugvorrichtung kann mit einem Hebel und einem Hebel verbunden werden.

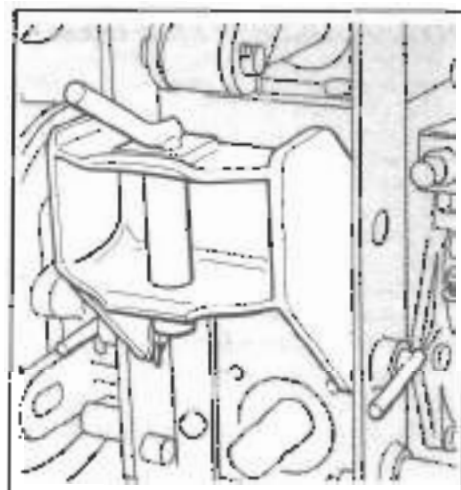


Fig. 11 - Bild 11

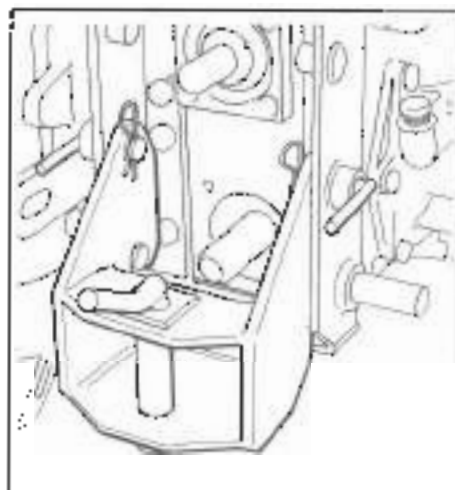


Fig. 12 - Bild 12

L'altezza del rimorchio va regolata caso per caso.

- a) Per i rimorchi a due assi è consigliabile fare in modo che il timone assuma una posizione all'incirca orizzontale, ma non troppo in alto né troppo in basso come avverrebbe impiegando rimorchi inadatti (vedere la fig. 11).
- b) Per i rimorchi ad un solo asse è consigliato collegare il timone in una posizione bassa. Il pianale deve essere orizzontale ed il carico distribuito uniformemente su di esso (fig. 12).

Avvertenze sui traini

- Non caricare i rimorchi a carico doppio (max 1).
- Non portare bruciavento, o mollette per attardamenti.
- Evitare per la sicurezza di non portare...

The height of the towing hook should be adjusted as follows:

- For two-axle trailers:** it is suggested the drawbar be given a horizontal position, more or less in the range of 10° to 15° from the horizontal in the case of trailers not made in to spec (Fig. 11).
- For single-axle trailer:** it is recommended the drawbar be angled at 10° to 15° from the horizontal plane and the same angle determined (Fig. 12).

Warning

- Do not use the tow bar before use.
- Do not start working if it exceeds the set of stalling.
- Always make the correct test, that the tractor.

à régler de 10° à 15° soit de 15° pour les tracteurs adaptés à la norme.

- Pour les remorques à deux essieux** il est recommandé de leur donner une position horizontale, mais ni trop en haut, ni trop en bas, comme il arriverait si des remorques adaptées devaient être raccordées (voir Fig. 11).
- Pour les remorques à un essieu** il est suggéré de leur donner la même position. Le plateau doit être réglé de 10° à 15° par rapport à l'horizontale, dans une fourchette de 10° à 15°.

Avertissements

- Ne pas utiliser la remorque avant de l'avoir réglée.
- Ne pas travailler au ralenti, sous peine de surchauffe.
- Avant de commencer le travail, vérifiez que le tracteur est bien réglé.

robustheit, die Fahrsicherheit und die Stabilität des Schleppers ab.

Die Zughakenhöhe muss ...

a) **Für Zweiaxsanhänger** wird empfohlen die Zugbohle ungefähr waagrecht einzuzeichnen, jedoch weder zu hoch noch zu niedrig, wie es bei Verwendung einer ungeeigneten Anhänger der Fall wäre (siehe Bild 11).

b) **Für Einachsanhänger** wird empfohlen die Zughaken in der gleichen Stellung einzuzeichnen. Die Plattform muss jedoch 10° bis 15° des Lotigen abgewinkelt sein (siehe Bild 12).

Hinweise zum Abschleppen

- Achten Sie auf die Art der Last, die Sie ziehen möchten.
- Wenn die Last zu groß ist, sollte der Schlepper nicht zum Ziehen kommen.
- Zuerst der Anhänger und dann der Anhänger ziehen.

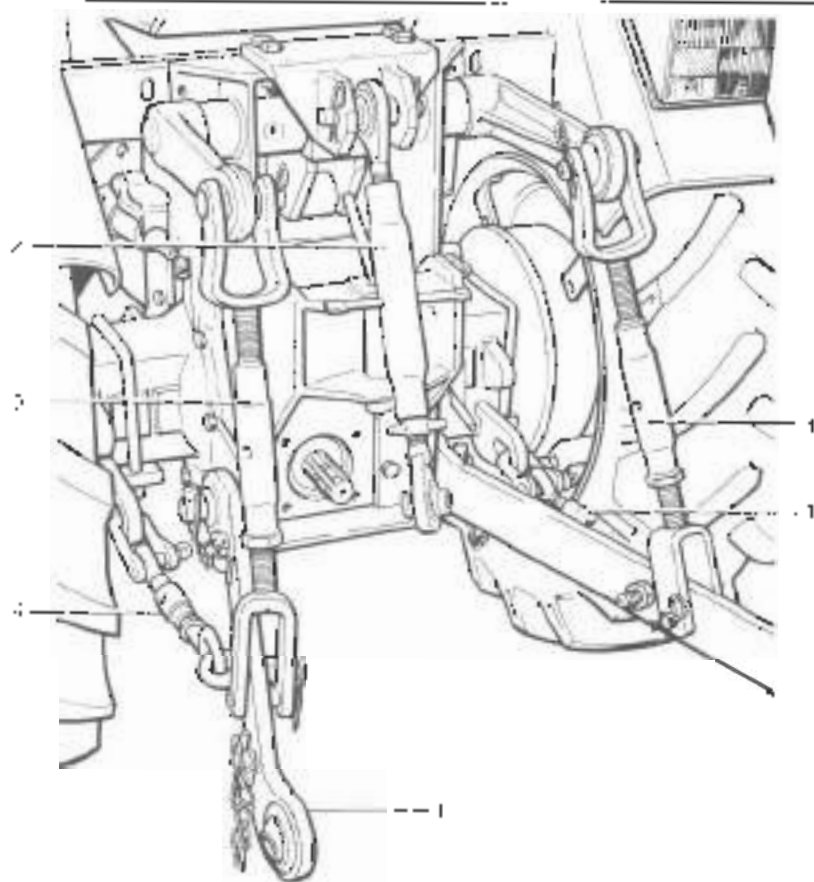


Fig. 13 <https://tractormanz.com/>

ATTACCO A DUE PUNTI

Con questo tipo di attacco l'attrezzo viene fissato alle estremità di due tranti collegati ai bracci del sollevatore e a un supporto inferiore fissato al corpo del trattore. L'attacco a due punti viene utilizzato per il collegamento di attrezzi semi-portati.

ATTACCO A TRE PUNTI

Con questo tipo di attacco l'attrezzo viene fissato all'estremità dei due bracci (1) e al cubetto (2) in cui è montato il gruppo motore (vedere fig. 15). Il cubetto (2) ha una lunghezza totale uguale a quella dei bracci (1) e viene montato sui tranti regolabili (3), ed è fissato nel punto centrale del braccio inferiore da due tranti regolabili (4).

Attenzione - Prima di manovrare, assicurarsi che i regolabili siano in posizione dell'attrezzo con il suo punto di attacco nella posizione che l'attrezzo richiede.

TWO-POINT LINKAGE

The implement is fastened to the end of tow bar and connected to the after arms and the lower support bracket on the tractor end. The independent linkage is used for connecting semi-mounted implement.

THREE-POINT LINKAGE

In this case, the implement is fastened to the end of the tow bar 14 and secured to a draft link 12 fastened to the tractor hitch 15 by 13. The two longitudinal arms are connected to the after arms by means of two adjustment rods 16. The location of the vertical point of the draft link is regulated by the two adjustment bars 16.

Attention During movement on the road, it is mandatory the implement and implement be locked by the lock 14. The implement and vehicle disengage from each other with the wheels.

ATTELAGE A DEUX POINTS

Immerzweipunktanschlusssystem wird durch die Befestigung des Gerätes an die Enden der Zugstangen und die untere Auflagerbrücke am Traktor angebracht. Die unabhängige Anlenkung wird für das Anschließen von Halboberbauwerkzeugen verwendet.

ATTELAGE A TROIS POINTS

In diesem Fall wird das Gerät an das Ende der Zugstange 14 und durch die Verbindung mit der Lenkbrücke 15 durch die Lenkstange 12 angeschlossen. Die beiden Längsarme sind durch zwei Einstellstangen 16 miteinander verbunden. Die Lage des vertikalen Punktes der Lenkbrücke wird durch die beiden Einstellstangen 16 reguliert.

Attention — Achtung Während der Fahrt auf der Straße muss das Gerät durch die Sperre 14 gesichert werden. Das Gerät und das Fahrzeug müssen sich voneinander lösen, wenn die Räder rollen.

ZWEIPUNKTANSCHLUSS

Mit diesem Anschlusssystem wird das Gerät an den Enden von zwei Zugstangen angegeschlossen, die mit den Krafthebelarmen verbunden sind, sowie an ein unter dem Schleppkörper befestigtes Lager.

DREIPUNKTANSCHLUSS

In diesem Ansatz, werden wird das Gerät an der Enden der Zugstange 14 und der Lenkbrücke 15 angeschlossen, welche mit der Lenkbrücke über Lenkstange 12 verbunden sind. Die zwei Längsarme sind an den Krafthebelarmen durch zwei Einstellstangen 16 verbunden. Die Lage des vertikalen Punktes der Lenkbrücke wird durch die beiden Einstellstangen 16 reguliert.

Achtung Während der Straßenfahrt müssen die Lenkstangen durch die Sperre 14 gesichert werden. Das Gerät und das Fahrzeug müssen sich voneinander lösen, wenn die Räder rollen.

ATTREZZI SPECIALI

L'impiego di attrezzi non specificamente progettati per la trattoria subordinato ad una verifica di idoneità che tiene conto dei seguenti fattori:

Dimensioni - Le dimensioni dell'attrezzo devono essere compatibili alle dimensioni degli organi di trazione e di attacco del trattore (vedere le fig. 4-5-6-7).

Peso - L'peso dell'attrezzo deve essere inferiore a quello massimo utilizzabile dalla sistemazione dell'attrezzo. Inoltre, se viene non può essere utilizzato in condizioni di marcia a velocità superiore alla massima consentita dal costruttore. L'attrezzo non deve essere troppo lungo e non deve essere troppo pesante (vedere le fig. 4-5-6-7).

Trazione richiesta - non deve essere superiore a quella massima fornita dal trattore.

Se si hanno dubbi sull'idoneità di un attrezzo, rivolgersi al Servizio Assistenza Tecnica.

ZAVORRATURA

La zavorratazione viene utilizzata per aumentare il peso aderente della ruota di trazione, per quella che è il mezzo più efficace per aumentare la trazione. La zavorratazione viene effettuata mediante l'aggiunta di zavorre massicce, che hanno la seguente forma:

Limiti massimi di zavorratazione per ruota di trazione:

L'impiego delle zavorre deve essere limitato entro i limiti massimi prescritti. Per questa trattoria, la zavorra massima consentita è di 50 kg per ruota.

SPECIAL IMPLEMENTS

The use of implements which are not tailor-made for the tractor depends on an accurate estimation of a number of factors:

Dimensions - The implement dimensions should be compatible with the size of towing and coupling mechanisms of tractor (see fig. 4-5-6-7).

Weight - The implement weight should be lower than the maximum allowable load mass supported by the hydraulic lift. Weight excess will produce lifting and affect the stability of the vehicle. If an implement is too long, the tractor stability may be disturbed even if the weight is not exceeded the limits stated in the section SPECIFICATIONS.

Towing power needed - It should not exceed the pull power supplied by the vehicle.

Contact Technical Service for advice, if any problem arises.

BALLASTING

Ballast is used to increase the tractor adhesion when high towing power is required. In normal practice, ballasting is obtained by attaching metal weights to the wheel flange. A lot of benefits of different weight are made available on request.

The use of ballast is to be within the maximum permitted weight in this machine. The maximum allowable ballasting is 50 kg per wheel.

OUTILS SPECIAUX

Les outils et accessoires sont recommandés et disponibles chez les revendeurs agréés de la marque.

Dimensions - Les dimensions de la machine sont indiquées dans les schémas avec celles des organes de traction pour faciliter la sélection du tracteur (voir fig. 4 et 5).

Poids - Le poids de la machine est mentionné dans les schémas et peut varier en fonction des options choisies. Les données indiquées sont des valeurs approximatives. Les données exactes sont fournies dans le manuel de maintenance. Les données exactes sont fournies dans le manuel de maintenance.

Traction demandée - La traction demandée est indiquée dans le manuel de maintenance.

En cas de doute, contacter le Service Technique d'Assistance.

LESTAGE

Le lestage est une mesure d'augmentation des poids de la machine pour améliorer la stabilité et la traction.

Avant d'effectuer le lestage, il est recommandé de consulter le manuel de maintenance pour connaître les limites de poids admissibles.

Il est recommandé de respecter les limites de poids max. présentées par le constructeur. Pour cette machine, le lestage maximal admis est de 50 kg par roue.

SPEZIALGERÄTE

Die Verwendung von Geräten, die nicht ausschließlich für den Schleppbetrieb entwickelt wurden, hängt von einer Fähigkeitsprüfung ab, die die folgenden Faktoren berücksichtigen muss.

Abmessungen - Die Abmessungen des Gerätes müssen denjenigen der Zug- oder Anschlussorgane des Schleppers passend sein.

Gewicht - Ein Gewicht des Gerätes darf die maximale annehmbare Last der hydraulischen Kraftheber nicht überschreiten. Für ein annehmbares Gewicht kann nicht angegeben werden, da dies die Steigung der Maschine beeinflusst.

Die Stabilität kann überlastet sein, wenn der Ballast übermäßig ist, was zu einer Instabilität führt, die zu einem Unfall führen kann.

Geforderter Zug - Der Schlepper muss den Schlepper gezogen werden.

Im Zweifelsfall über die Fähigkeit eines Gerätes den technischen Kundendienst befragen.

BALLAST

Der Ballast dient zur Erhöhung der Bodenhaftung des Schleppers für Arbeiten bei denen eine hohe Zugkraft erforderlich ist, in der Regel wird der Ballast in der Maschine an den Hakenenden angebracht. Die Geräte sind mit verschiedenen Gewichten, werden zur Anfrage geliefert. Das Gewicht des Ballastes darf das vorgeschriebene max. Gewicht nicht überschreiten. Für diesen Schlepper ist ein Ballast von 50 kg je Rad zulässig.

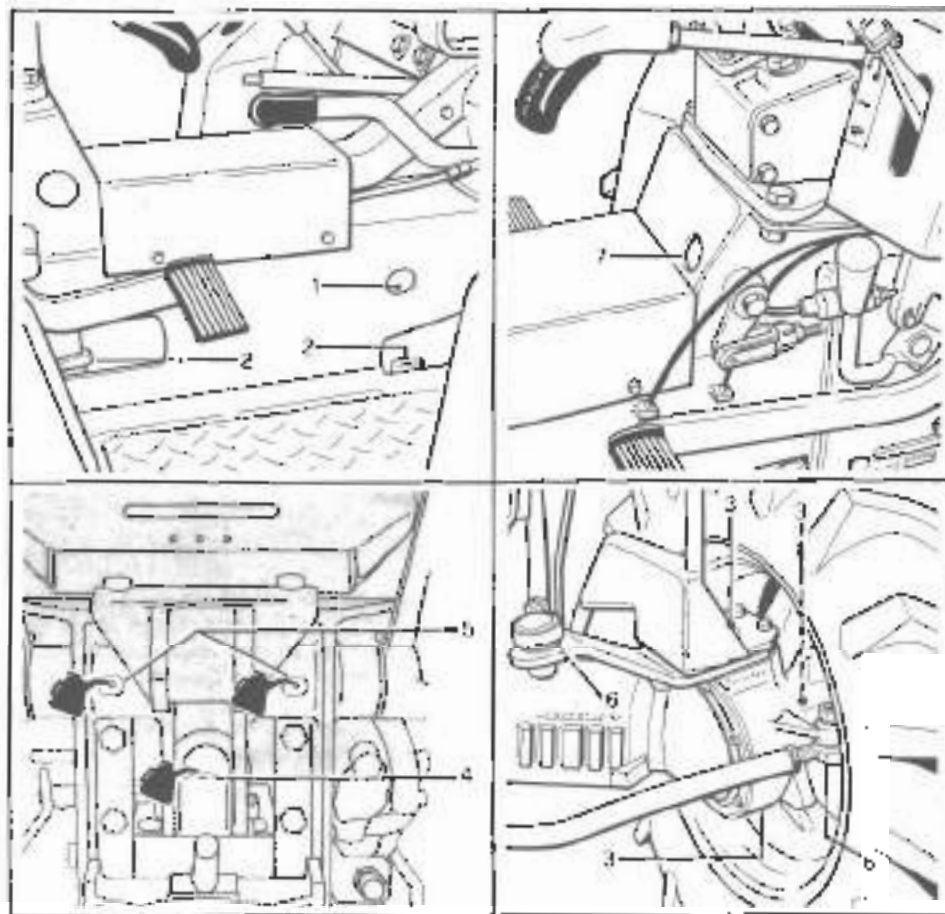


Fig. 14 <https://tractormanualz.com/>

MANUTENZIONE

LUBRIFICAZIONE PERIODICA

Eseguire le operazioni sottoelencate agli intervalli prescritti (per "ore" si intendono le ore di lavoro della macchina). Per i lubrificanti da usare, vedere la tabella "RIPORNIMENTI" all'inizio di questo manuale.

Ogni 50 ore di lavoro

Ingrassare i seguenti punti: impiegare grasso AGIP F1 GREASE 15 (vedere la fig. 14).

- 1 Gruppo snodo, ingrassare 1 punto.
- 2 Gruppo alberi cardanici, ingrassare 2 punti.
- 3 Perni della cerniera snodo, ingrassare 2 punti.
- 4 Perno stelo martinetto idraulico, ingrassare 1 punto.
- 5 Perni bracci del sollevatore, ingrassare 2 punti.
- 6 Perni tiranti dello sterzo meccanico, ingrassare 1 punto.
- 7 Perno pedali, ingrassare 1 punto.

MAINTENANCE

ROUTINE MAINTENANCE

The operations described in this section should be effected at the frequent intervals of 5 hours. The interval to do the actual greasing points of the machine is dependent on the load operating in the area. "50P AGIF" at the beginning of this manual.

Every 50 hours

Grease the following points making use of AGIF F1 GREASE 15 (see fig. 14):

1. **Knuckle assembly:** grease 1 point
2. **Universal couplings:** grease 1 point
3. **Pins of knuckles:** grease 2 points
4. **Hydraulic actuator stem pin:** grease 1 point
5. **Pins of lifter arms:** grease 2 points
6. **Pins of mechanical steering links:** grease 4 points
7. **Pins of pedals:** grease 1 point

ENTRETIEN

LUBRIFICATION PERIODIQUE

Faire les opérations suivantes aux intervalles recommandés du "50P" ou "50P F1" selon la situation du matériel. Pour les machines hydrauliques, se reporter au chapitre "OPÉRATIONS DE SERVICE" dans la notice de la machine.

Aux 50 heures de travail

Graisser les points suivants en se servant de graisse AG F1 GREASE 15 (voir fig. 14):

1. **Ensemble fusée:** greaser 1 point
2. **Ensemble des arbres de transmission:** graisser 2 points
3. **Tourillons des articulations:** graisser 2 points
4. **Tourillon de la tige du vérin hydraulique:** graisser 1 point
5. **Attaches des bras du relevage:** graisser 2 points
6. **Attaches des tirants de la direction mécanique:** graisser 4 points
7. **Tourillon des pédales:** graisser 1 point

WARTUNG

PERIODISCHE SCHMIERUNG

Die Wartungsarbeiten angeführten Intervallen müssen entsprechend den vorgeschriebenen Zeitabständen durchgeführt werden. Fürs "Stunden" sind Betriebsstunden der Maschine zu verstehen. Für die zu verwendenden Schmierstoffe siehe Kapitel "AGIF" im Anfang jeder Handbucht.

Alle 50 Stunden

Folgende Schmierstellen unter Verwendung von Fett AGIF F1 GREASE 15 schmieren (siehe Bild 14):

1. **Gelenkgruppe:** 1 Schmierstelle
2. **Kardanwellengruppe:** 2 Schmierstellen
3. **Bolzen des Gelenkes vordere:** 2 Schmierstellen
4. **Bolzen der Hydraulikzylinderstange:** 1 Schmierstelle
5. **Bolzen der Krafthebarme:** 2 Schmierstellen
6. **Bolzen der Gestänge der mechanischen:** 4 Schmierstellen
7. **Bolzen des Pedal:** 1 Schmierstelle

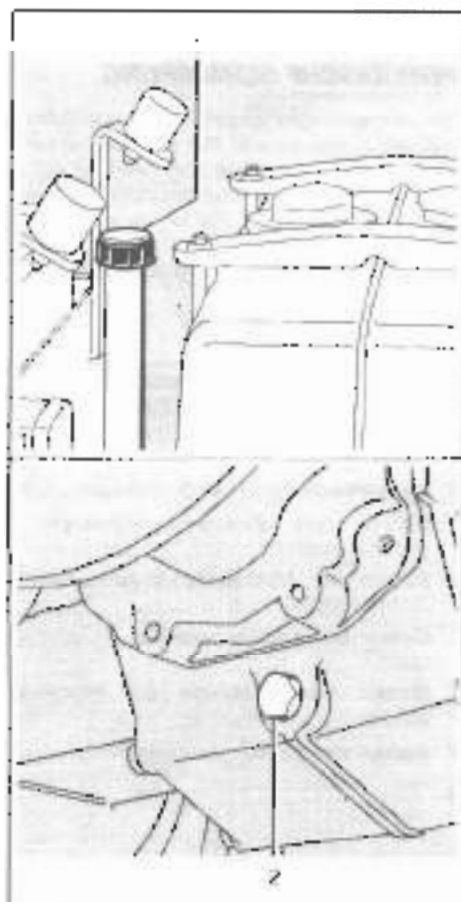


Fig. 15 - Bild 15

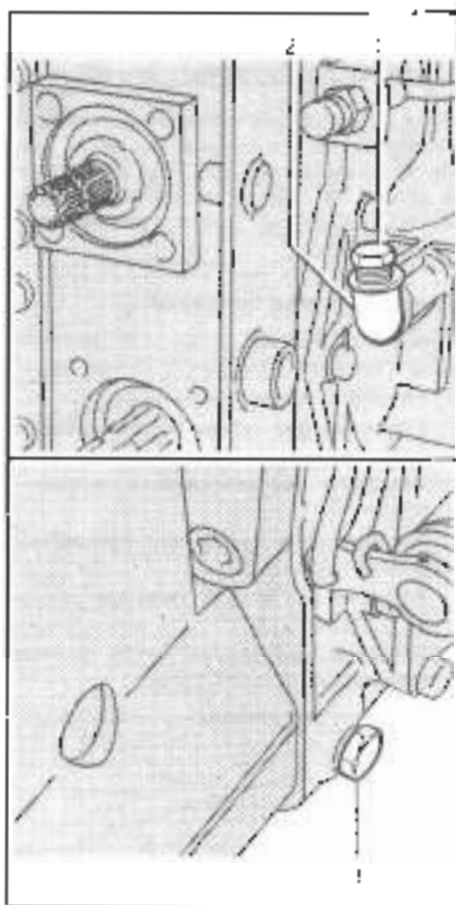


Fig. 16 - Bild 16

Ogni 100 ore di lavoro

Scatola del cambio: controllare il livello dell'olio (vedere la fig. 15); allo scopo svitare il tappo dotato di asta (1). Il livello è regolare quando si trova in corrispondenza della tacca superiore (MAX).

Scatola del ponte posteriore: controllare il livello dell'olio (vedere la fig. 16); allo scopo svitare il tappo (1). Il livello è regolare quando l'olio arriva a trattenere da 10 a 15 mm (2).

Nota — Il controllo del livello dell'olio deve essere eseguito dopo la carica di traffico in uscite a motore lento e almeno a 10 minuti.

Batterie: controllare il livello dell'elettrolito. Il livello è regolare quando si trova a 10 - 15 mm sopra il cune superiore delle piastre. Ripristinare il livello, se necessario, raccogliendo acqua pura del lato. Pulire inoltre la batteria con uno straccio imbevuto di una soluzione che ammoniaca con candore e tracce di sodio. Verificare il serraggio dei morsetti: è protetto con vassoi di zinco.

Every 100 hours

Gearbox: check oil level (see fig. 15); to do so screw out stick-filler (1); oil level is correct when it is close to the top mark (MAX.).

Rear axle housing: check oil level (see fig. 16); to do so, unscrew filler (1); oil level is correct when overflows from the elbow fitting (2).

Note — Check oil level with the tractor in plane and at least 10 minutes after the engine stop.

Battery: check the electrolyte level; it should be 10 to 15 mm over the plates upper edge. Top up as needed with distilled water. Clean the battery using a cloth soaked with ammonia water to eliminate any sulphate traces. Check battery terminals and protect with pure vaseline.

Aux 100 heures de travail

Boîte de vitesses: vérifier le niveau de l'huile (voir fig. 15); dans ce but dévisser le bouchon à jauge (1); le niveau est correct quand il se trouve à proximité de l'encoche supérieure (MAXI).

Carter du pont arrière: contrôler le niveau de l'huile (voir fig. 16); dans ce but dévisser le bouchon (1). Le niveau est correct si l'huile déborde du raccord à coude (2).

Note — Le contrôle du niveau de l'huile sera fait avec le tracteur à niveau et moteur arrêté depuis au moins 10 minutes.

Batterie: contrôler le niveau d'électrolyte. Le niveau est régulier si se trouve 10 à 15 mm au dessus du bord supérieur des plaques. Rétablir le niveau si besoin en est en rajoutant de l'eau distillée.

Nettoyer la batterie en se servant d'un torchon imbibé d'une solution d'ammoniaque pour éliminer toutes traces de sulfates. Vérifier le serrage des bornes et les enduire de vaseline pure.

Alle 100 Stunden

Schaltgetriebe: Ölstand prüfen, durch Abschrauben des mit Messstab versehenen Verschlussdeckels (1) (siehe Bild 15). Der Ölstand muss auf gleicher Höhe der oberen Marke (MAX) liegen.

Hinterachsbrücke: den Ölstand durch Abschrauben der Verschlusschraube (1) prüfen (siehe Bild 16). Der Ölstand stimmt, wenn das Öl beginnt aus der Winkelverschraubung (2) überzulaufen.

Bemerkung — Die Ölstandkontrolle muss bei waagrechttem Schlepper und bei nach mindestens 10 Minuten stillgelegtem Motor durchgeführt werden.

Batterie: Den Säurestand prüfen. Der Säurestand muss 10-15 mm über dem oberen Rand der Platten liegen. Die Nachfüllung gegebenenfalls mit destilliertem Wasser vornehmen. Die Batterie ausserdem mit einem in Ammoniaklösung getränkten Lappen reinigen und Sulfatspuren beseitigen.

Die Befestigung der Klemmen kontrollieren und dieselben durch reine Vaseline schützen.

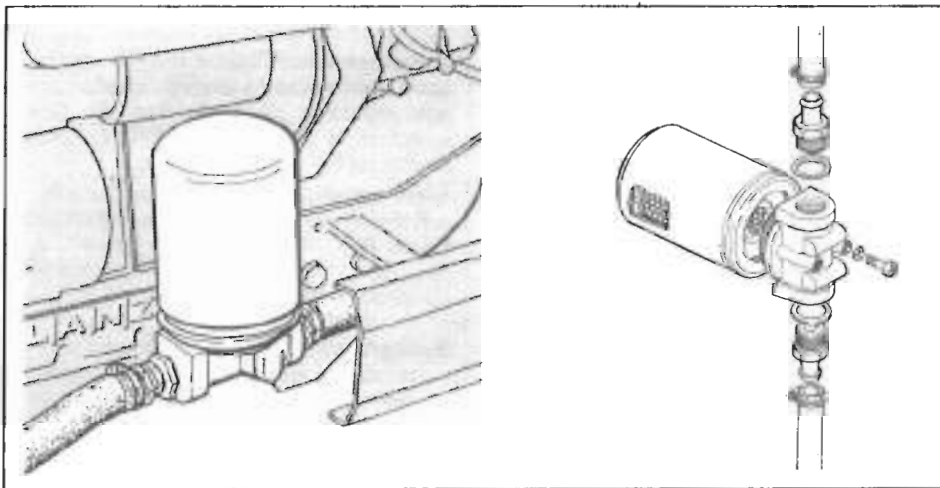


Fig. 17 - Bild 17

Ogni 400 ore di lavoro

Filtro olio impianto idraulico: Sostituire la cartuccia (vedere la fig. 17).

Verificare:

1. La **registrazione della frizione**.
2. La **regolazione di freni**.
3. La **regolazione del freno di stazionamento e soccorso**.
4. La registrazione del **bloccaggio differenziale**.

Ogni 600 ore di lavoro

Scatola del cambio: sostituire l'olio (vedere la fig. 15). Togliere il tappo di scarico posto sotto la scatola cambio (2) ed il tappo con asta (1) per facilitare lo scarico. Abbassare completamente i bracci del sollevatore per permettere lo svuotamento totale dell'olio nel martinetto; lasciare sgocciolare. Rifornire quindi con olio prescritto dopo aver rimesso il tappo inferiore; avviare il motore per alcuni istanti per riempire completamente le tubazioni del sistema idraulico e verificare nuovamente il livello.

Scatola del ponte posteriore: sostituire l'olio (vedere la fig. 16). Togliere il tappo di scarico (3) posto sul lato sinistro della scatola ed il tappo di rifornimento (1) per facilitare lo scarico; lasciare sgocciolare. Rifornire quindi con olio prescritto dopo aver rimesso il tappo inferiore, fino a quando l'olio inizia a traboccare dal raccordo a gomito (2).

Avvertenze — Si consiglia di effettuare lo scarico dell'olio dopo un lungo periodo di

Every 400 hours

Oil filter of the hydraulic system: replace the cartridge as follows (see fig. 17).

Check for:

1. Clutch adjustment.
2. Brake adjustment.
3. Adjustment of the emergency and parking brake.
4. Differential lock adjustment.

Every 600 hours

Gearbox; change oil (see fig. 15). Remove the drain plug located under the gearbox (2) and dipstick plug (1) to make drain easier. Bring to the bottom position the lifter arms to make oil come out from the actuator; let oil drip out. Refill with the prescribed oil after replacing the lower plug; start engine a few seconds to replenish the hydraulic system piping and check level once again.

Rear axle housing; change oil (see fig. 16). Remove the drain plug (3) located on the left hand side of the housing as well as refill (1) to make bleeding easier. Let oil drip out. Refill with the prescribed fresh oil after replacing the lower plug until the oil begins overflowing from the elbow fitting (2).

Warning — It is recommended oil be drained after an extended working period while it is warm; the high temperature of the fluid will make drain easier and help to eliminate building-up inside.

Aux 400 heures de travail

Filtre à huile du système hydraulique: remplacer la cartouche (voir fig. 17).

Vérifier:

1. Le réglage de l'embrayage.
2. Le réglage des freins.
3. Le réglage du frein de stationnement et de secours.
4. Le réglage du blocage du différentiel.

Aux 600 heures de travail

Boîte de vitesses; changer d'huile (voir fig. 15). Enlever le bouchon de vidange situé au dessous de la boîte du changement de vitesse (2) et le bouchon à jauge (1) pour faciliter l'évacuation. Caler entièrement les bras du relevage pour permettre la vidange totale de l'huile du vérin; laisser égoutter. Refaire le plein avec l'huile indiquée après avoir positionné le bouchon inférieur: lancer le moteur pour quelques minutes afin de remplir parfaitement les tuyauteries du système hydraulique et vérifier le niveau une fois encore.

Carter du pont arrière; changer d'huile (voir fig. 16). Enlever le bouchon de vidange (3) situé sur le côté gauche du carter et le bouchon de remplissage (1) pour faciliter la vidange; laisser égoutter. Refaire le plein avec l'huile indiquée après avoir enlevé le bouchon inférieur. Le niveau est normal si l'huile déborde du raccord à coude (2).

<https://tractormanualz.com/>

Alle 400 Stunden

ÖlfILTER der Hydraulikanlage: Filtereinsatz erneuern (siehe Bild 17).

Vorzunehmende Kontrollen:

1. Einstellung der Kupplung.
2. Einstellung der Bremsen.
3. Einstellung der Feststellbremsen.
4. Einstellung der Differentialsperre.

Alle 600 Stunden

Schaltgetriebe: das Öl wechseln (siehe Bild 16). Die Ablassschraube unter dem Schaltgetriebegehäuse (2), sowie den mit Messtab versehenen Verschlussdeckel (1) abnehmen, um den Ablass zu erleichtern. Die Krafthebelarme ganz senken um den vollständigen Ölabblass aus dem Hydraulikzylinder zu ermöglichen; austropfen lassen. Nach Wiedermontage der unteren Verschlusschraube die Nachfüllung mit dem vorgeschriebenen Öl vornehmen. Den Motor über einige Sekunden hinaus anlassen um die Rohrleitungen des hydraulischen Systems vollständig zu füllen und den Ölstand wiederholt kontrollieren.

Hinterachsbrücke: das Öl wechseln (siehe Bild 16). Die Verschlusschraube (3) auf der linken Seite des Gehäuses entfernen, sowie den Einfülldeckel (1) abnehmen, um den Ablass zu erleichtern; abtropfen lassen. Nach Wiedermontage der unteren Verschlusschraube die Nachfüllung mit dem vorge-

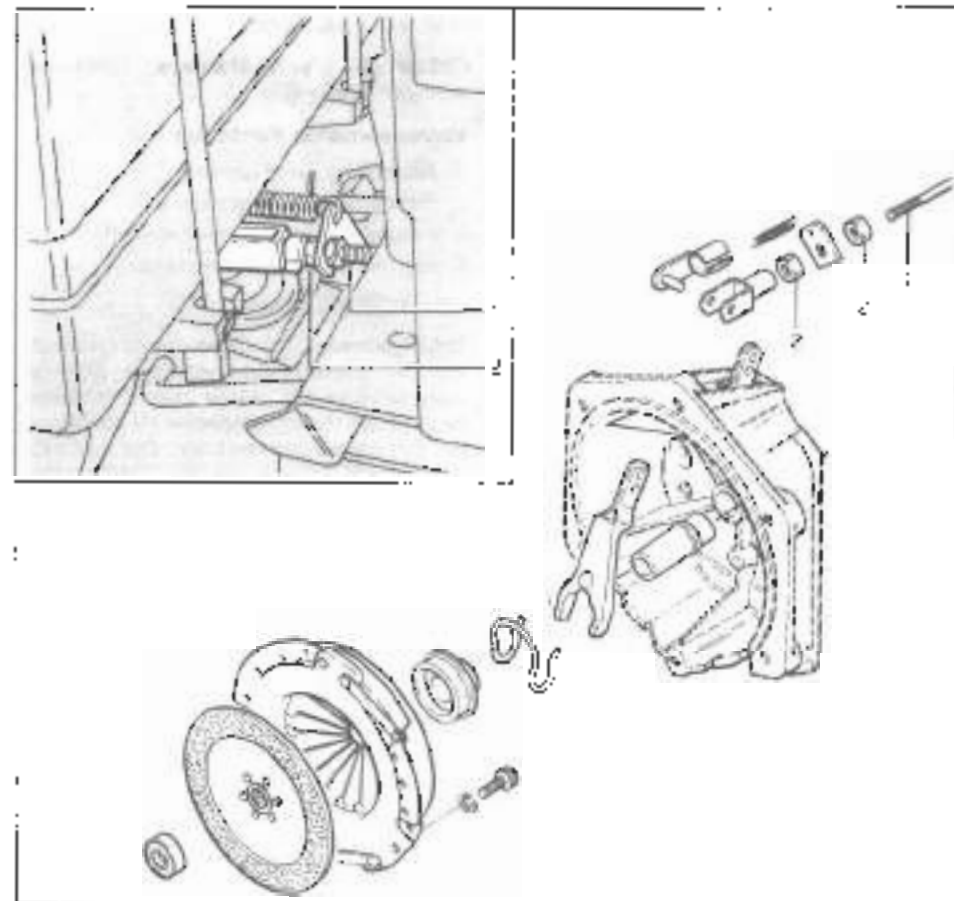


Fig. 18 - Clutch

avanti, cioè quando l'olio è caldo: se l'olio è caldo si scarica più facilmente e si favorisce anche la fuoriuscita dei depositi.

CONTROLLI E REGOLAZIONI VARIE

I paragrafi seguenti descrivono le operazioni di manutenzione e regolazione normalmente eseguibili dall'Operatore.

Per le operazioni di revisione non contemplate in questo libretto, rivolgersi al Servizio Assistenza Tecnica.

FRIZIONE

- 1 Il pedale di comando deve fare una corsa a vuoto di circa 15 mm prima che la frizione inizi a trasmettere.
- 2 Se la corsa a vuoto del pedale è insufficiente (slittamento della frizione) e non si può sinistramente, occorre regolare il comando di comando (1) (vedere la fig. 18).
- 3 Agire sul dado di regolazione (2) in modo che la corsa a vuoto del pedale sia di 15 mm.

Nota — Per accedere al cruscotto di comando è necessario alzare il pannello motore.

- 4 Se la regolazione del pedale non dà risultati positivi, far smontare e verificare l'intera frizione presso un'officina specializzata (vedere dettaglio di smontaggio in fig. 19).

MISCELLANEOUS CHECK AND INSPECTIONS

The paragraphs here below are intended to describe the operations for maintenance and setting-up which in normal practice can be performed by the operator. For special overhauling not referred to herein, contact the Technical Service Center.

CLUTCH

1. The clutch pedal is expected to make an idle stroke of 15 mm prior to obtaining disengagement of clutch.
2. If the idle stroke is insufficient (clutch slip-page) or excessive (disengagement is not complete) adjust the corresponding control rod (1) (see fig. 18). This can be done through set nut (2) until a 15 mm idle travel is achieved.

Note — To gain access to the control rod, raise the engine hood.

3. In the event the pedal adjustment does not suffice, have the clutch disassembled and inspected in a specialized workshop (see disassembly detail in fig. 18).

Attention — Il est conseillé de vidanger l'huile après un long travail, vu que l'huile chaude s'écoule plus rapidement et véhicule les dépôts.

CONTROLES ET REGLAGES DIVERS

Les paragraphes suivants concernent les opérations d'entretien et de mise au point pouvant être exécutées par le conducteur. Pour les opérations de revision et dépannage non prévues dans ce manuel, contacter le Service Technique d'Assistance.

EMBRAYAGE

1. La pédale de l'embrayage doit faire une course libre de 15 mm environ avant que ce dernier commence à se libérer.
2. Si la course à vide de la pédale s'avère insuffisante (l'embrayage patine) ou excessive (débrayage incomplet) régler le tirant de commande (1) (voir fig. 18). Agir sur l'écrou de réglage (2), de sorte que la course à vide soit d'environ 15 mm.

Note — Pour l'accès au tirant de commande, il faut lever le capot du moteur.

3. Si la mise au point de la pédale ne donne pas les résultats voulus, s'adresser à un atelier spécialisé pour le démontage et le contrôle de l'embrayage (voir les détails du démontage en fig. 18).

schriebenen Öl vornehmen, bis das Öl beginnt aus der Winkelverschraubung (2) überzulaufen.

Hinweis — Es wird empfohlen den Ölabblass nach längerer Betriebszeit vorzunehmen, d.h. bei warmen Öl. Der Ablass warmen Öls ist einfacher und erleichtert gleichzeitig den Ablass von Ablagerungen.

VERSCHIEDENE KONTROLLEN UND EINSTELLUNGEN

In den nachstehenden Absätzen sind die Wartungs- und Einstellhandlungen beschrieben, die normalerweise vom Maschinenführer durchführbar sind. Bezüglich der in diesem Handbuch nicht angeführten Revisionshandlungen, muss man sich an den "Technischen Kundendienst" wenden.

KUPPLUNG

1. Das Kupplungspedal muss einen freien Weg von ca. 15 mm durchführen, bevor die Ausschaltung der Kupplung beginnt.
2. Sollte der freie Pedalweg ungenügend (Rutschung der Kupplung) oder übermässig (unvollständige Ausschaltung) ausfallen, das Steuergestänge (1) (siehe Bild 18) durch Wirkung auf die Einstellmutter (2) so einstellen, dass der freie Pedalweg ca. 15 mm beträgt.

Bemerkung — Das Steuergestänge wird durch Heben der Motorhaube zugänglich.

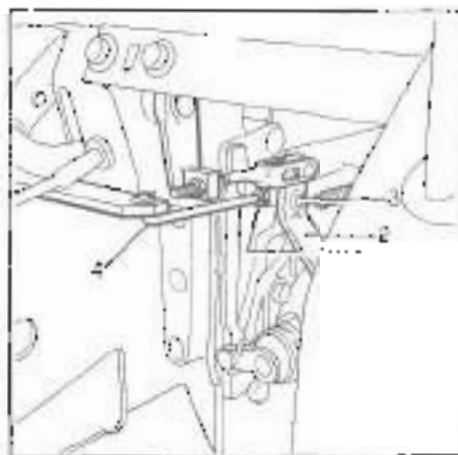


Fig. 19 • Bild 19

FRENI DI SERVIZIO

Se i freni slittano o la corsa a vuoto del pedale diviene eccessiva (superiore a 20 mm) regolare i tiranti di comando destro e sinistro (4) nel modo seguente (vedere la fig. 19):

1. Allentare il contro dado (1) in prossimità della leva di comando apertura ceppi (2).
2. Avvitare il dado di regolazione (3) fino ad ottenere una corsa a vuoto del pedale inferiore a 20 mm.
3. Serrare nuovamente il contro dado (1).

FRENO DI STAZIONAMENTO

La regolazione dei tiranti destro e sinistro (6) del freno a mano, deve essere effettuata contemporaneamente alla regolazione dei freni di servizio sopracitati. Procedere nel modo seguente (vedere la fig. 20):

1. Allentare il contro dado (5) in prossimità della leva di comando apertura ceppi (2).
2. Avvitare il dado di regolazione (4) fino ad ottenere la stessa regolazione del tirante freno di servizio (4).
3. Serrare nuovamente il contro dado (5).

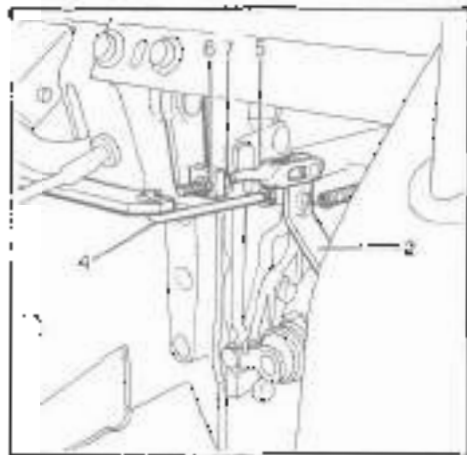


Fig. 20 • Bild 20

SERVICE BRAKES

If brakes tend to slip or the pedal idle travel is found excessive (exceeding 20 mm) adjust the right h and left h control rods (4) as outlined (see fig. 19).

1. *Unloose jam nut (1) close to shoe opening lever (2).*
2. *Tighten set nut (3) until the pedal idle stroke obtained does not exceed 20 mm.*
3. *Secure jam nut (1) again.*

PARKING BRAKE

The hand brake left and right rods must be adjusted at the same instant as the service brakes. The adjusting procedure is as outlined (see fig. 20):

1. *Unloose jam nut (6) close to the shoe opening lever (2).*
2. *Screw up set nut (7) until the same adjustment as of the service brake control rod is achieved (4).*
3. *Tighten jam nut (6) again.*

FREINS DE SERVICE

En cas de patinage ou si la course à vide de la pédale s'avère excessive (supérieure à 20 mm), procéder au réglage des tringles droite et gauche (4) comme indiqué (voir fig. 19):

1. Desserrer le contre-écrou (1) à proximité du levier d'ouverture des sabots (2).
2. Serrer l'écrou (3) jusqu'à ce qu'une course libre de la pédale au-dessus de 20 mm ne soit obtenue.
3. Ré-serrer le contre-écrou (1).

FREIN DE STATIONNEMENT

Le réglage des tringles droite et gauche (5) du frein à main doit se faire en même temps que la mise au point des freins de service. Procéder comme indiqué (voir fig. 20):

1. Desserrer le contre-écrou (6) à proximité du levier d'ouverture des sabots (2).
2. Serrer l'écrou (7) jusqu'à ce que le même réglage de la tringle du frein de service (4) ne soit obtenu.
3. Ré-serrer le contre-écrou (6).

3. *Sollte die Pedaleinstellung nicht den Zweck erreichen, muss man die Kupplung demontieren und sie in einer Fachwerkstatt prüfen lassen (siehe Demontage Detail Bild 18).*

BEDIENUNGSBREMSEN

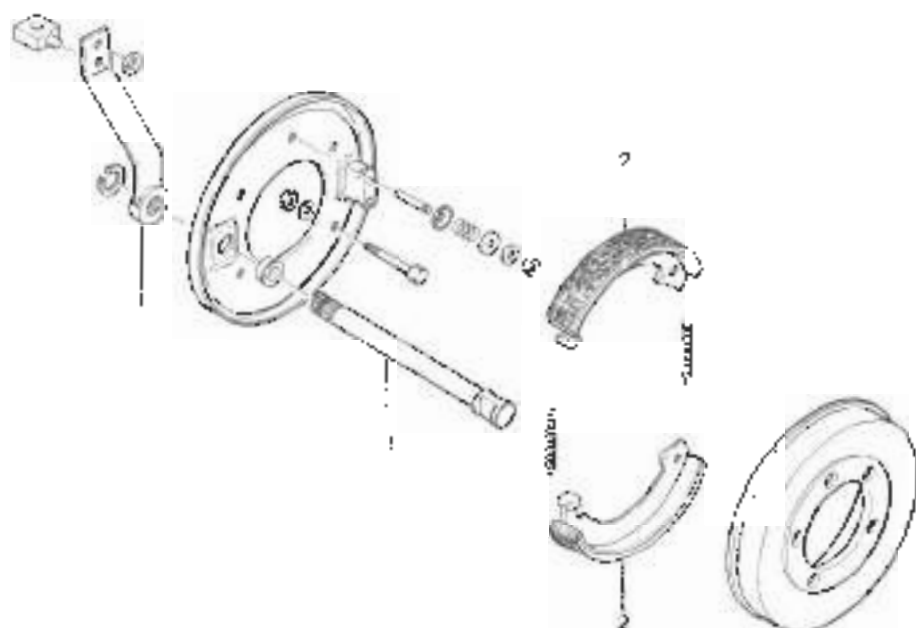
Sollten die Bremsen rutschen oder der freie Pedalweg zu lang werden (über 20 mm), die Steuergestänge Links und rechts (4) wie folgt einstellen (siehe Bild 19).

1. *Die Gegenmutter (1) nahe dem Steuerhebel zum Öffnen der Bremsbacken (2) lösen.*
2. *Die Einstellmutter (3) bis zur Erreichung eines freien Pedalweges niedriger als 20 mm anschrauben.*
3. *Die Gegenmutter (1) wieder anziehen.*

FESTSTELLBREMSE

Die Einstellung der Steuergestänge rechts und links (5) der Handbremse muss gleichzeitig mit der Einstellung der obangeführten Bedienungsbremsen durchgeführten Bedienungsbremsen durchgeführt werden. Wie folgt verfahren (siehe Bild 20):

1. *Die Gegenmutter (6) nahe dem Steuerhebel zum Öffnen der Bremsbacken (2) lösen.*

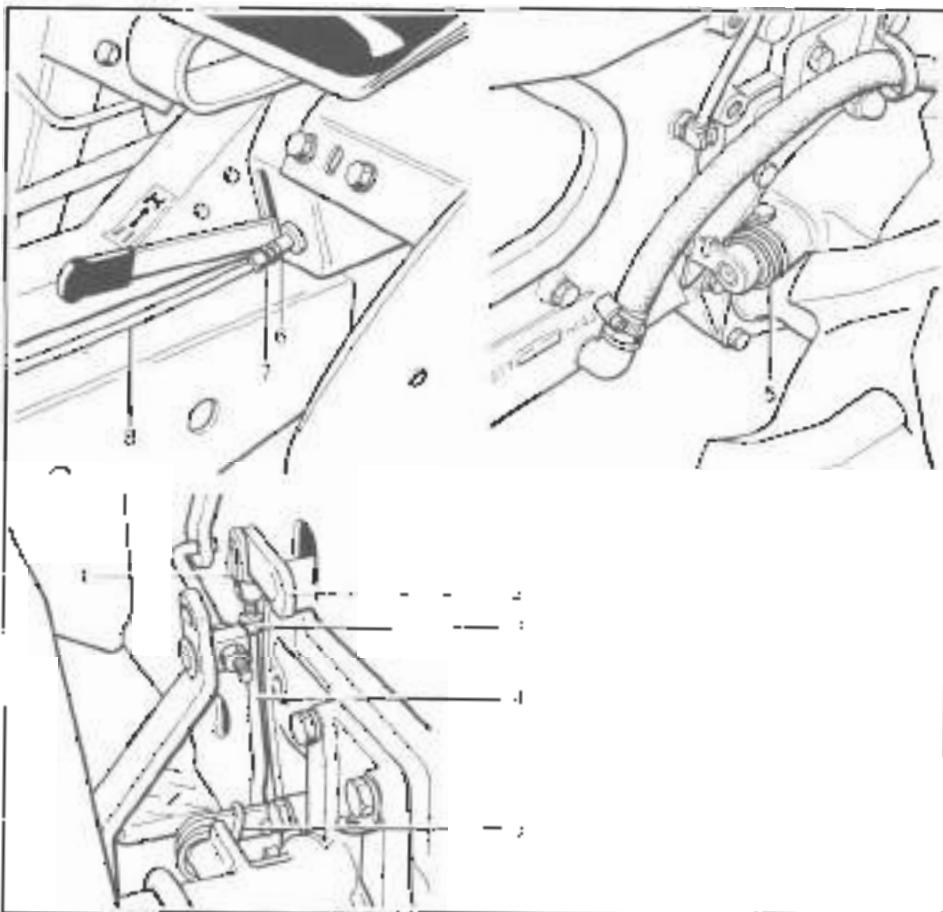


Regolazione del perno apertura ceppi

Se la regolazione dei tranti non fosse sufficiente a stabilire una corretta azione frenante (i dadi di regolazione sono arrivati a fondo di filettatura) è necessario smontare il tamburo del freno e controllare le condizioni delle guarnizioni di attrito (materiale "FERRODO"). Se l'usura delle guarnizioni di attrito è eccessiva sostituire i ceppi frenanti, in caso contrario regolare il perno apertura ceppi nel modo seguente (vedere la fig. 21).

1. Svincolare la leva comando apertura ceppi (1) dal perno (3) della leva di comando (2).
2. Svincolare la leva di comando (2) dal perno (3) della leva di comando (1).
3. Regolare il perno (3) nel senso della freccia (4) della leva di comando (1).
4. Regolare i tranti e regolare i freni mano che si girano il perno di comando (5) nel senso della freccia (4).

Fig. 21 - Br 51

Fig. 22 <https://tractormannualz.com/>

Bloccaggio del differenziale posteriore

Periodicamente, o quando si verificano irregolarità di funzionamento, controllare la registrazione del comando di bloccaggio.

Sui trattori dotati del bloccaggio di entrambi i differenziali anteriore e posteriore, è particolarmente importante accertare che il comando assicuri lo sblocco completo e simultaneo di entrambi i differenziali.

Se necessario aumentare il carico della molla di richiamo (fig. 22, particolare 5) nel modo seguente:

1. Rimuovere la forcella che blocca la molla installata sulla cassetta di comando (fig. 22, particolare 1).
2. Allentare il controdado (6) che fissa il registro (7) al cavo di comando (fig. 22, particolare 2).
3. Avvitare il registro (7) fino a raggiungere il valore desiderato del carico della molla (fig. 22, particolare 3).
4. Serrare la forcella (fig. 22, particolare 4) e verificare che il comando assicuri lo sblocco completo del differenziale.

Bloccaggio del differenziale anteriore

1. Allentare il controdado (6) che fissa il registro (7) al cavo di comando (bloccaggio) (fig. 22, particolare 2).
2. Avvitare il registro (7) fino al valore desiderato e serrare nuovamente il controdado (6).
3. A registrazione effettuata accertare che il comando assicuri lo sblocco completo del differenziale.

Rear differential lock control

At any time, time to time or whenever required, as is experienced, the differential lock command, as given, should be respected.

In the case of tractors provided with a lock system for the differential (front and rear), it is extremely important for the operator to make certain that the lock ensures a full and simultaneous release of the two differentials.

It must be noted: increase the safety, see fig. 22, part II. The control lever position is as described.

1. Take the fork (1) from over the wheel on the adjuster holder.
2. Lift the arm that is securing fork (1) to the adjuster bar (2).
3. Set fork (1) on notch 4 or beyond, then re-tighten pin nut (2).
4. Move fork (1) to notch 1, put hand over pin, the control lever the differential lock is released.

Front differential lock control

1. Unhook pin nut to adjuster bar (1) on fork (2) (fig. 18).
2. Raise adjuster bar (1) to notch 4 or beyond, then re-tighten pin nut (2).
3. Move fork (1) to notch 1, put hand over pin, the control lever the differential lock is released.

Blocage du différentiel arrière

De temps en temps ou en cas de fonctionnement imparfait, il y aura lieu de contrôler l'état de la commande du blocage.

Sur les tracteurs dotés du blocage des deux différentiels (avant et arrière), il est important de vérifier que la commande assure le déblocage complet et simultané des deux différentiels.

Au sujet de la hausse de sécurité, voir fig. 22, partie II. L'état du levier de commande est tel que suit :

1. Prendre la fourche (1) du dessus du bras du levier et la déclipser du vérin (2) (fig. 18).
2. Débloquer le bras du levier (1) et le faire passer de la fourche (1) à la tige du vérin (2).
3. Passer la fourche (1) sur la tige du vérin (2) à la mesure voulue et resserrer le pignon (2).
4. Installer la fourche (1) sur la tige du vérin (2) à la mesure voulue et resserrer le pignon (2) à la mesure voulue et resserrer le pignon (2) à la mesure voulue.

Blocage du différentiel avant

1. Débloquer le bras du levier (1) et le faire passer de la fourche (1) du câble de commande (2) à la tige du vérin (2).
2. Passer la fourche (1) du câble de commande (2) à la tige du vérin (2) à la mesure voulue et resserrer le pignon (2).
3. Assurer que l'ensemble commande du différentiel est bloqué complètement du différentiel.

Differentialsperre (hintere)

Periodisch oder bei Auftreten von Funktionsstörungen, die Einstellung der Differentialsperre-Steuerung kontrollieren.

Bei den Schlepplern die mit Sperre beider Differentials (vorne und hinten) versehen sind, ist es besonders wichtig sich zu vergewissern, dass die Steuerung die vollständige und gleichzeitige Auslösung beider Differentials gewährleistet.

Falls erforderlich, die Bedienung der Hochsicherheitsvorrichtung (22) Details siehe folgt erhöhen.

1. Die Gabel (1) von dem Tragkasten des Differentialblockschaltungsangeordnetes (2) abheben.
2. Die Gegenmutter (2) lösen, die die Gabel (1) mit dem Sperrstange (4) verbindet.
3. Die Gabel (1) auf den Gestänge (4) bis zum erwünschten Wert anschrauben und die Gegenmutter (2) wieder anziehen.
4. Die Gabel (1) auf den Hebel (2) montieren und sich vergewissern, dass die Steuerung die vollständige Auslösung des Differentials gewährleistet.

Differentialsperre (vordere)

1. Die Gegenmutter (2) lösen, die die Einstellung der Gabel (1) mit dem Hebel (2) verbindet.
2. Die Gabel (1) bis zum erwünschten Wert anschrauben und die Gegenmutter (2) wieder anziehen.
3. Sich vergewissern, dass die Steuerung die vollständige Auslösung des Differentials gewährleistet.

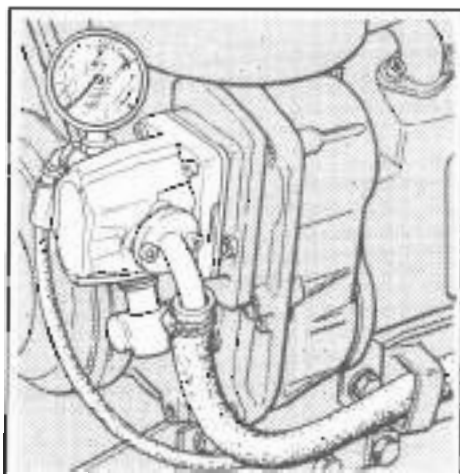


Fig. 23 - Bild 23

IMPIANTO IDRAULICO

GENERALITÀ

Di seguito sono descritte le operazioni necessarie per effettuare dei controlli sull'impianto per accertarsi del suo perfetto funzionamento e per effettuare la taratura delle valvole. **Attenersi scrupolosamente a quanto descritto.** Lo schema dell'impianto idraulico è illustrato nell'fig. 23.

OPERAZIONI PRELIMINARI

1. Testare con un manometro la portata della pompa idraulica a motore spento con un tempo di circolazione 20/40 sec. (vedi fig. 23).

Nota — La flangia della pompa idraulica sul corpo del motore, può trovarsi in una posizione diversa da quella indicata in fig. 23. La posizione può variare a seconda del motore montato sulla trattoria.

2. Avviare il motore della trattoria a motore, e far girare ad un regime di circa 2500 giri/min.

HYDRAULIC SYSTEM

GENERAL

All the essential procedures for operation of the hydraulic system are described in this section. Compliance of the operator with the instructions given in this section will ensure that the hydraulic system will perform the intended functions without any undue wear and tear of the system.

Strictly comply with the prescribed procedure. The hydraulic system assembly diagram is shown in figure 20.

PRELIMINARY STEPS

1. Connect a hydraulic pump having 150 kg/cm² pressure to the pump and attach it to the delivery fitting of the pump. The unit will have pressure 20.

Note — The tractor pump has an engine pump that is located in a position other than shown in figure 23. The location may vary depending upon the engine mounted on the tractor.

2. Start the tractor engine and let the pump run at 2000-2500 rpm.

SYSTEME HYDRAULIQUE

AVANT PROPOS

Cette section explique les procédures relatives au fonctionnement du système hydraulique. Le respect des instructions données dans cette section assurera le bon fonctionnement du système sans aucune usure excessive. **Il est recommandé de suivre scrupuleusement les directives.** Le schéma du système hydraulique est représenté au figure 20.

OPERATIONS PRELIMINAIRES

1. Raccorder une pompe hydraulique ayant une pression de 150 kg/cm² à la pompe et la raccorder au raccord de livraison de la pompe. L'unité aura une pression de 20.

Nota — La pompe du tracteur a une pompe à moteur qui est située dans une position différente de celle montrée au figure 23. La position est en fonction du moteur installé sur le tracteur.

1. Démarrer le moteur du tracteur et laisser la pompe tourner à 2000-2500 tours/min.

HYDRAULIKANLAGE

ALLGEMEINES

Nachstehend sind die Kontrollhandlungen beschrieben. Bei der Feststellung der einwandfreien Funktion, sowie zur Erhaltung der Anlage, sind die Anleitungen zu befolgen.

Sich streng an obengeführte Anleitungen halten. Das Schema der Hydraulikanlage ist im Bild 20 dargestellt.

VORHANDLUNGEN

1. Die Hydraulikpumpe mit einer Leistung von 150 kg/cm² an die Pumpe anschließen und die Verbindung mit dem Abgabefitting der Pumpe herstellen. Die Einheit hat einen Druck von 20.

Bemerkung — Die Pumpe des Traktors hat einen Motorschlauch, der sich in einer anderen Position befindet als in der Abbildung 23 dargestellt ist. Die Position kann je nach dem verwendeten Motortyp variieren.

2. Den Traktormotor starten und die Pumpe bei 2000-2500 U/min drehen lassen.

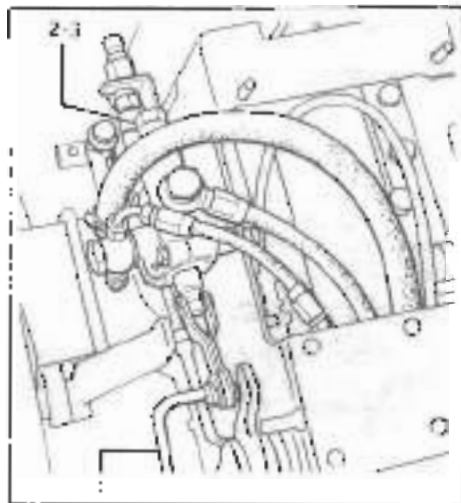


Fig. 24 - Bild 24

Taratura valvola distributore

- Agire sulla leva del distributore idraulico (fig. 24, particolare 1) e tenendola sollevata accertarsi che il manometro indichi una pressione di 90 ± 10 Atm.
- Se ciò non dovesse occorrere agire opportunamente sulla valvola di sovrappressione (1) nel fuso e svitando la vite di registro, sulla base del cappelletto (2) e (3) di fig. 24.

Attenzione — Il valore della pressione di taratura è dato dal valore indicato nel disegno allegato, in Atm.

How to set the hydraulic control valve

- Act on the hydraulic control valve lever (fig. 24, detail 1). **Hold valve lever up** and make sure the pressure gauge reading is 90 to 100 kg/sq.cm.
- If reading is different, action is needed on the relief valve: remove the screw cap (3) and screw out or down the set screw of relief valve (2).

Caution — Under no circumstances the service pressure in the hydraulic system should exceed 170 kg/sq.cm.

Valeur de la pression de fonctionnement de la vanne du distributeur

- Manoeuvrer le levier du distributeur hydraulique (fig. 24, détail 1) **et tout en le tenant soulevé**, s'assurer que le manomètre indique une pression de 90 à 100 Atm.
- Dans le cas contraire, agir sur le clapet de surpression (2) en serrant ou en desserrant la vis de réglage après avoir enlevé le chapeau de protection à vis.

Attention — La valeur de la pression de fonctionnement du circuit hydraulique ne doit jamais dépasser 170 Atm.

Eichung des Verteilerventils

- Den Steuerhebel des hydraulischen Verteilers (Bild 24, Detail 1) **betätigen und sich bei hochangehobenem Hebel vergewissern**, dass das Manometer einen Druck von 90 - 100 kg/cm² anzeigt.
- Sollte der Druck nicht stimmen, die Schutzkappe (3) entfernen und auf das Überdruckventil (2) wirken, wobei die Einstellschraube an-oder abgeschraubt wird.

Achtung — Der Betriebsdruck des hydraulischen Kreislaufes darf nie 170 kg/cm² überschreiten.

INCONVENIENTI E RIMEDI

SOLLEVATORE IDRAULICO

Nota — Un funzionamento irregolare del sollevatore è da imputarsi, quasi sempre, alla inadatta qualità dell'olio o ad impurità contenute nello stesso. In occasione del ricambio o del rabbocco dell'olio si raccomanda pertanto di osservare la più scrupolosa pulizia e di attenersi alle prescrizioni della Ditta Costruttrice.

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE E RIMEDIO
L'attrezzo non si solleva o si solleva a fatica.	- Insufficiente quantità di olio idraulico nella scatola cambio (che funge da serbatoio per l'impianto idraulico). Ripristinare il livello dell'olio. - Insufficiente pressione. Agire sulla valvola di sovrappressione posta sul distributore aumentando la taratura stringendo la vite posta all'interno del corpo portamolla dopo avere rimosso il cappellotto di protezione (fig. 24). - Perdite di olio nel distributore. Sostituire il distributore. - Perdite di olio nel martinetto. Revisionare il martinetto o eventualmente sostituirlo. - Pompa idraulica danneggiata. Sostituirla.

Nota — La pompa idraulica è danneggiata quando non fornisce pressione o non la mantiene costante.

6. Olio di tipo inadatto. Sostituire con l'olio prescritto dalla Ditta Costruttrice.

TROUBLE SHOOTING

HYDRAULIC LIFTER

Note — Any failure in the lifter operation is generally caused by improper or contaminated oil. When changing or refilling oil, rigidly adhere to the directions furnished by manufacturer and exercise good cleaning and housekeeping practices.

TROUBLE	PROBABLE CAUSE AND REMEDY
The implement does not raise or heaves.	- Low oil level in the gearbox (which acts as hydraulic reservoir). Top up. - Low pressure. Adjust the main valve of the main distributor by turning the screw until the spring is heard to engage. Also in the case of pressure protection (fig. 24). - Leakage in the distributor. Replace. - Actuator leakage. Repair or replace. - Hydraulic pump damaged. Replace.

Note — The hydraulic pump is damaged if it does not build up pressure or pressure is not constant.

6. Unsuitable fluid. Replace with oil recommended by the manufacturer.

LOCALISATION DES PANNES ET DEPENNAGE

RELEVAGE HYDRAULIQUE

Nota — Le kit hydraulique est livré avec des notices de lecture et de relevage et permet de localiser et de séparer les différents défauts hydrauliques de l'hydraulique de l'anneau. A l'exception des vérifications des remplissages, l'entretien des composants hydrauliques doit être effectué par un technicien qualifié pour éviter les dommages à l'équipement.

PANNE	CAUSE PROBABLE ET DEPENNAGE
L'outil ne se soulève pas ou monte avec difficulté.	- Manque d'huile hydraulique. Vérifier la teneur en huile et la pression de l'huile. - Fluideur anormale. Après avoir rempli l'huile, appuyer plusieurs fois sur le bouton de réglage de la hauteur de levage. Les 3 filtres du corps porte-manteau, les 3 filtres du corps porte-roue et les 3 filtres du corps porte-roue doivent être remplacés. - Problème de réglage de la pression de levage. - Problème de réglage de la pression de levage. - Problème de réglage de la pression de levage.

Nota — Le kit hydraulique peut être utilisé pour localiser et corriger les problèmes de l'hydraulique de l'anneau.

STÖRUNGEN UND ABHILFEN

HYDRAULISCHER KRAFTHEBER

Bemerkung — Die hydraulische Funktion des Krafthebels ist davon abhängig, auf die ungeeignete Ölsorte oder auf die Ölverfälschung zurückzuführen. Bei Ölwechsel oder Nachfüllungen wird daher empfohlen, die vorgeschriebene Ölmenge, welche der Kraftheber der Herstellerfirma zufließen sollte.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE UND ABHILFE
Das Gerät hebt sich nicht oder nur mit Schwierigkeit.	- Unzureichende Hydraulikölmenge. Die Ölmenge prüfen und gegebenenfalls nachfüllen. - Unzureichende Druck. Das Öl auf dem Druckverstellknopf einstellen. Die Ölmenge prüfen und gegebenenfalls nachfüllen. - Ölverfälschung. Das Öl auf dem Druckverstellknopf einstellen. - Ölverfälschung. Das Öl auf dem Druckverstellknopf einstellen. - Ölverfälschung. Das Öl auf dem Druckverstellknopf einstellen.

Bemerkung — Die Druckverstellung ist notwendig, wenn die Ölmenge nicht auf dem Druckverstellknopf eingestellt ist.

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE E RIMEDIO
Velocità di salita dell'attrezzo, lenta	1. L'olio è contaminato dalla polvere sovrapposizione del manubrio. Pulire il generale per la pulizia regolare. 2. Infiltrazione d'aria nella tubazione di aspirazione della pompa. Controllare la tubazione e sostituirle se necessario che il regolatore la lasci aperta stabilisce con il perfetto funzionamento del sollevatore. 3. Pompa danneggiata. Sostituire.
L'attrezzo si solleva a singhiozzo.	1. Insufficiente quantità d'olio. Verificare il livello e cambiare l'olio. Pulire il filtro dell'olio. 2. Olio troppo viscoso. Sostituire con olio di qualità inferiore. 3. Olio troppo denso. Sostituire.
Perdite di olio nel manubrio di sollevamento porta-attrezzi.	1. Guarnizioni sostituite. Verificare.

TROUBLE	PROBABLE CAUSE AND REMEDY
Low speed raise of implement.	1. Relief valve setting is not correct. See "2" above. 2. Air seepage in pump delivery line. Tighten hose clamp or replace. 3. Faulty pump. Replace.
Implement raises jerking.	1. Low oil level in the gearbox. Top it as needed. 2. Lubrication system. Check oil level and replace as needed. 3. Faulty pump. Replace. 4. Damaged gears. Repair.
Oil leakages in the implement-holder lifting actuator.	

PANNE	CAUSE PROBABLE ET DÉPANNAGE.
L'outil monte lentement.	1. L'huile lubrifiante utilisée n'est pas recommandée. Vérifier la viscosité. Remplacer avec l'huile recommandée.
	2. Entrée d'air dans la tubulure d'aspiration de la pompe. Remplir la tubulure ou contrôler si elle se referme. Vérifier les raccords et les joints de la tubulure.
Montée saccadée de l'outil.	1. Manque d'huile lubrifiante dans le boîtier de la pompe. Remplir le boîtier. 2. Colmatage de la tubulure d'aspiration par des particules de terre ou du tourbillon du filtre. Débrancher et nettoyer le filtre. 3. Manque d'entretien régulier des joints.
Fuites d'huile dans le vérin du relevage du porte-outil.	1. Vérifier l'état des joints et des joints.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE UND ABHILFE
Langsame Geräte-Hubgeschwindigkeit.	6. Ungeeignete Hydraulikflüssigkeit. Die von der Herstellerfirma vorgeschriebene Ölsorte verwenden. 1. Verkeimung der Ölwanne durch das Verleimen von abgelagerten Schmutz. 2. Luftansaugen in die Saugleitung durch eine falsche Ansaugung, wenn und ggf. prüfen, ob kein Öl in der Saugleitung vorhanden ist. Die Ventile des Ventils sind nicht richtig.
	1. Unzureichende Menge Öl im Ölwanne. 2. Unzureichendes Hydrauliköl im Saugrohr. Ölstand überprüfen. 3. Verkeimung der Saugleitung wegen Verschleiß des Filtersystems. Die Filtereinsatz. Es muss nicht sein. 4. Pumpe beschädigt. Ersetzen. 5. Dichtungen beschädigt.
Sprunghaftes Anheben des Gerätes.	1. Ölverlust im Geräte-trägerhubzylinder.

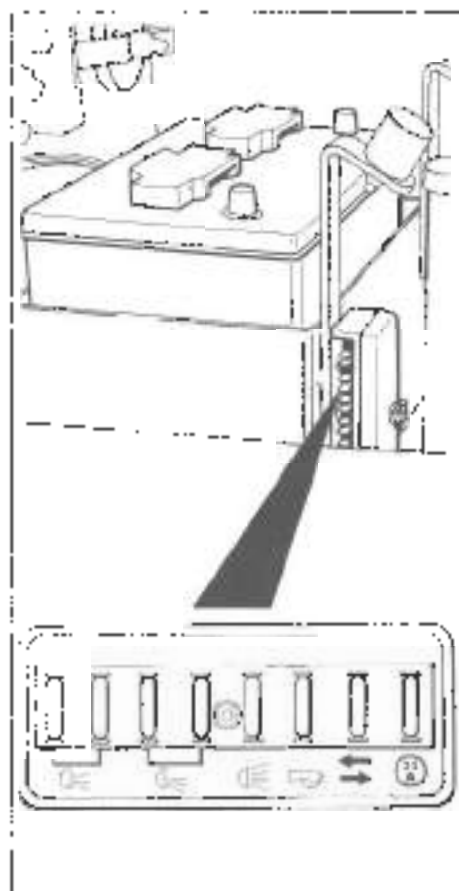


Fig. 25 - Bild 25

IMPIANTO ELETTRICO

GENERALITÀ

L'impianto elettrico del trattore è del tipo a carica continua con tensione di 12 V fornita dal generatore elettrico azionato dal motore. L'impianto comprende una batteria di accumulo che viene utilizzata per l'alimentazione del motore d'avviamento e per l'eccezionale iniziale del generatore. La batteria, quando il motore è in funzione, viene ricaricata dal generatore attraverso un regolatore di tensione. I fusibili degli utilizzatori sono azionati attraverso fusibili (vedere la fig. 25).

L'elenco degli utilizzatori del trattore è il seguente (vedere la fig. 10):

- ▲ luci di posizione e proiettori (a luce bianca o a luce gialla);
- ▲ indicatori di direzione;
- ▲ luci di arresto;
- ▲ avvisatore acustico;
- ▲ indicatori per segnalazioni insufficiente pressione olio motore, insufficiente carica batteria, riserva combustibile, incendio (a 12 volt, ecc.);
- ▲ presa per collegamento radio.

ELECTRICALS

GENERAL

The electrical system is powered through an engine driven generator. The system includes a battery which is used for lighting, the starter and emergency use generally. When the engine is running, the battery is being recharged. The generator through a voltage regulator. The generator runs at 1400 rpm. The battery is 12 volt. The equipment is made up of the following parts and is 100 %.

- Side lights and fog lights for road use.
- Directional lights.
- Stop lights.
- Horn.
- All engine lights (engine oil low pressure, oil pressure, engine failure, battery charge).
- Socket for trailer connection.

EQUIPEMENT ELECTRIQUE

DESCRIPTION

L'équipement électrique du tracteur est alimenté par un générateur 12 V fonctionnant à l'entraînement du moteur.

Une batterie d'accumulateurs 12 V, utilisée pour alimenter le démarreur et pour les opérations initiales du générateur, lorsque le moteur n'est pas en marche, la batterie est rechargée par un régulateur à l'aide d'un régulateur de tension. Les machines sont pour les travaux de consommation totale.

Le système électrique du tracteur se compose des éléments suivants :

- L'ensemble moteur et générateur pour la production d'énergie.
- Les unités de commande.
- Tous câbles.
- Moteurs et accessoires.
- Les accumulateurs (batterie) pour l'entretien technique, pour le démarrage et pour la réserve de consommation, pour les travaux de consommation totale.
- Les autres éléments électriques.

ELEKTRISCHE ANLAGE

ALLGEMEINES

Die Schleppe ist mit einer elektrischen Stromerzeugungsanlage, Spannung 12 Volt, ausgestattet, die von einem vom Motor angetriebenen Stromerzeuger gespeist wird. Die Batterie wird durch einen Laderegulator über einen Generator geladen. Die Generatorleistung beträgt 1400 U/min. Die Batterie ist 12 Volt. Die Ausrüstung besteht aus den folgenden Teilen:

Die elektrische Anlage des Schleppers umfasst folgende Stromkreise (siehe Bild 27):

- Stromschalter und Schmelzsicher für Stromerzeuger.
- Blinkerlicht.
- Stop-Leuchten.
- Horn.
- Anzeigelampe (Lichtstärke-Messdruck) zur Anzeige des Öldruckmessung. Nachschaltreserve für Leuchten usw.
- Die Anlage für Anhänger-Anschluss.

Regolatore di tensione

Questo dispositivo non deve essere manipolato da personale non specializzato. Il controllo del regolatore, che necessita di speciali strumenti, deve essere svolto da elettricisti qualificati.

Motorino d'avviamento

Ad ogni anno la carrozzeria deve provvedere al controllo del collettore e delle spazzole.

Batteria

Per la manutenzione della batteria si deve seguire le seguenti norme:

- Controllare regolarmente il livello dell'elettrolito, specialmente in estate. Se necessario, rabboccare con acqua distillata (consigliamo il tappo a vite senza mantenere il livello a non più del centesimo di pollice. Non sovraccaricare il liquido).
- Verificare il corretto avvolgimento dei fili e dei collegamenti e il corretto funzionamento dei circuiti che controllano il funzionamento dell'auto.
- Mantenere sempre pulita la batteria quando si è all'interno dell'auto.
- Controllare periodicamente se si può mantenere il prodotto a batteria in condizioni delle condizioni generali, anche in inverno.
- Quando il motore non funziona, usare una batteria di riserva o un accumulatore per la batteria. Se la batteria non funziona, la batteria non funziona.

Luci

Mantenere puliti tutti i fari dell'auto. Qualora è impossibile, sostituire con altre luci di riserva tipo alogene.

Controllare periodicamente il funzionamento del dispositivo di lampeggio degli indicatori. Quando si è in un gruppo di lampadine in un minuto non è completo, si può sostituire l'intermittenza.

Voltage regulator

This unit is not to be tampered with by unauthorized personnel. Its voltage regulator inspection requires special tooling and specific procedures.

Starter

Commutator and brushes require to be inspected once a year at least.

Battery

For main service of the battery, the following maintenance needs to be completed with:

- Frequently check the electrolyte level. This is most important during warm months. If needed, top up with distilled water. Do not dilute at any time. The electrolyte level should not exceed 1/16" (1.6 mm) above the cell plates and should be added.
- Check the proper wrapping of the cables terminals. Keep the battery in a clean, dry place.
- Keep battery clean and dry. This is very important for the top terminals.
- Periodically check the condition of the ground cables and ensure the correct electrical connection.
- When engine is running, if the car is equipped with a battery, check the battery voltage generator indicator. If the battery is low, the battery is low.

Lighting system

Keep the headlamps clean. Do not replace blown-out bulbs with low-wattage bulbs or of a different type and corresponding type. Periodically check the direction of the lights. Flasher of the parking lights is not to be replaced. The flasher is not to be replaced.

Régulateur de tension

Ce dispositif est exclusivement à l'usage de terminaux spéciaux des bornes d'abord nécessaires afin d'installer les accessoires et d'observer strictement les instructions ci-dessous.

Démarrateur

À utiliser en mode 1. Il est installé au centre de la bobine et du déviateur.

Batterie

Pratiquer les procédures ci-dessous pour garantir une durée de vie accrue.

- Contrôler fréquemment le niveau d'électrolyte. Si le niveau est faible, rajouter de l'eau distillée. Ne pas rajouter d'autres produits ou verser de l'acide. Les électrolytes sont des produits dangereux. Éviter tout contact avec la peau et les vêtements. Éviter de respirer les vapeurs.
- Vérifier le niveau des bornes des tables de connexion et maintenir propres et homogènes les surfaces. À cet effet, les câbles de connexion.
- Maintenir propres et sèches les batteries, surtout sur le côté supérieur.
- Remplacer les cellules qui ont une intensité plus faible que les autres des unités de démarrage de batteries conditionnelles.
- Durant la marche, le moteur doit être en équilibre dans le compartiment sans qu'il y ait de vibration ou de choc dans le boîtier des batteries.

Eclairage

Mettre l'éclairage de jour, de nuit ou de jour.
Remplacer les lampes grillées et changer les ampoules de jour, de nuit ou de jour, de nuit ou de jour.
Vérifier le niveau de l'huile et le niveau d'huile.
Vérifier le niveau de l'huile et le niveau d'huile.
Vérifier le niveau de l'huile et le niveau d'huile.
Vérifier le niveau de l'huile et le niveau d'huile.
Vérifier le niveau de l'huile et le niveau d'huile.

Spannungsregler

Diese Vorrichtung ist ausschließlich für Spezialanschlüsse der Bornen zu verwenden. Es ist notwendig, die Anweisungen und die strikte Einhaltung der Sonderanforderungen.

Anlassmotor

Als Zündschlüssel in Mode 1. Er ist im Zentrum der Spule und des Auslenkers.

Batterie

Für die Differenzierung der verschiedenen Arten von Batterien.

- Den Elektrolyten regelmäßig kontrollieren. Wenn der Elektrolyt niedrig ist, füllen Sie mit destilliertem Wasser. Es ist nicht möglich, andere Flüssigkeiten oder Säuren hinzuzufügen.
- Die Erhaltung der Batterien erfordert eine regelmäßige Wartung und eine strikte Einhaltung der Anweisungen.
- Die Batterien müssen in einem sauberen und trockenen Zustand gehalten werden.
- Überprüfen Sie den Zustand der Batterien und vermeiden Sie die Überladung.
- Die Batterien müssen in einem sauberen und trockenen Zustand gehalten werden.

Lichtanlage

Die Sonderanforderungen betreffen die verschiedenen Arten von Lampen. Es ist notwendig, die Anweisungen und die strikte Einhaltung der Sonderanforderungen.

LUNGA INATTIVITÀ DEL TRATTORE

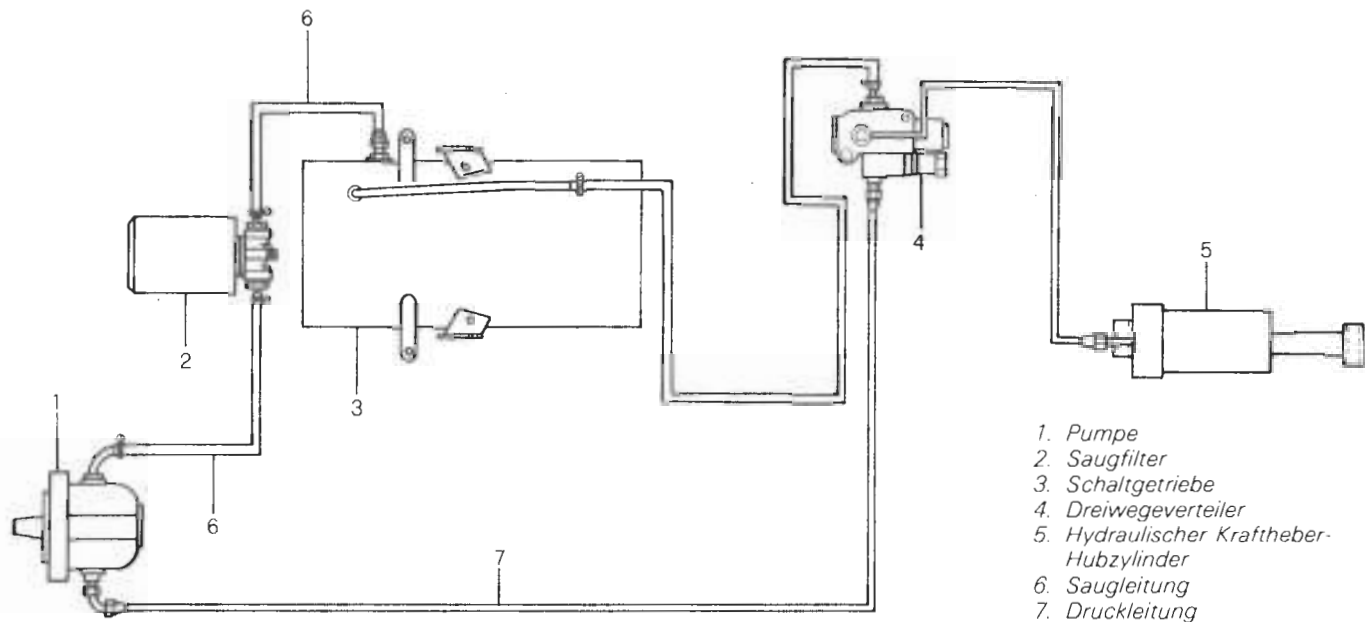
Se il trattore deve rimanere inattivo per un lungo periodo di tempo (più di un mese) è opportuno effettuare le seguenti operazioni:

- Rimuovere la batteria, ricaricarla, pulirla, proteggere i terminali con vaselina e immagazzinarla in un locale asciutto e ben ventilato, sia periodicamente di gelo; durante l'immagazzinamento, il veicolo deve rimanere collegato alla ricarica.
- Pulire e lavare accuratamente il trattore.
- Verificare le condizioni della carrozzeria e, se necessario, ricolorarla, al fine di evitare la formazione di ruggine.
- Controllare il surriscaldamento del motore.
- Sostituire l'olio motore, quando richiesto.
- Controllare il livello dell'olio nella scatola cambio e nel serbatoio a parte, se necessario, il livello dell'olio pressurizzato.
- Pulire la parte superiore degli organi del motore con solvente e lubrificare con olio motore.
- Riempire i serbatoi del liquido di raffreddamento e dell'olio con densità e viscosità consigliate.
- Regolare il motore in accordo con le istruzioni fornite dal produttore.
- Rimontare il trattore nel locale ben aerato ed asciutto.
- Se possibile sollevare su cavalletti il trattore e diminuirne la pressione di gonfiaggio dei pneumatici.
- Se non è possibile sollevare il trattore, spingere i pneumatici alla pressione prescritta e periodicamente spostare il trattore in modo da evitare che i pneumatici si spengano da pressione.
- Coprire il motore con un telo, evitare l'impiego di acqua e, se permesso, nella carota o fogli di bushing per proteggere l'armatura facciale, la formazione di ruggine.

LONG INACTIVITY OF TRACTOR

Anytime your tractor is expected to be held standstill for a long period (one month or longer), the cautions laid down below are strongly recommended.

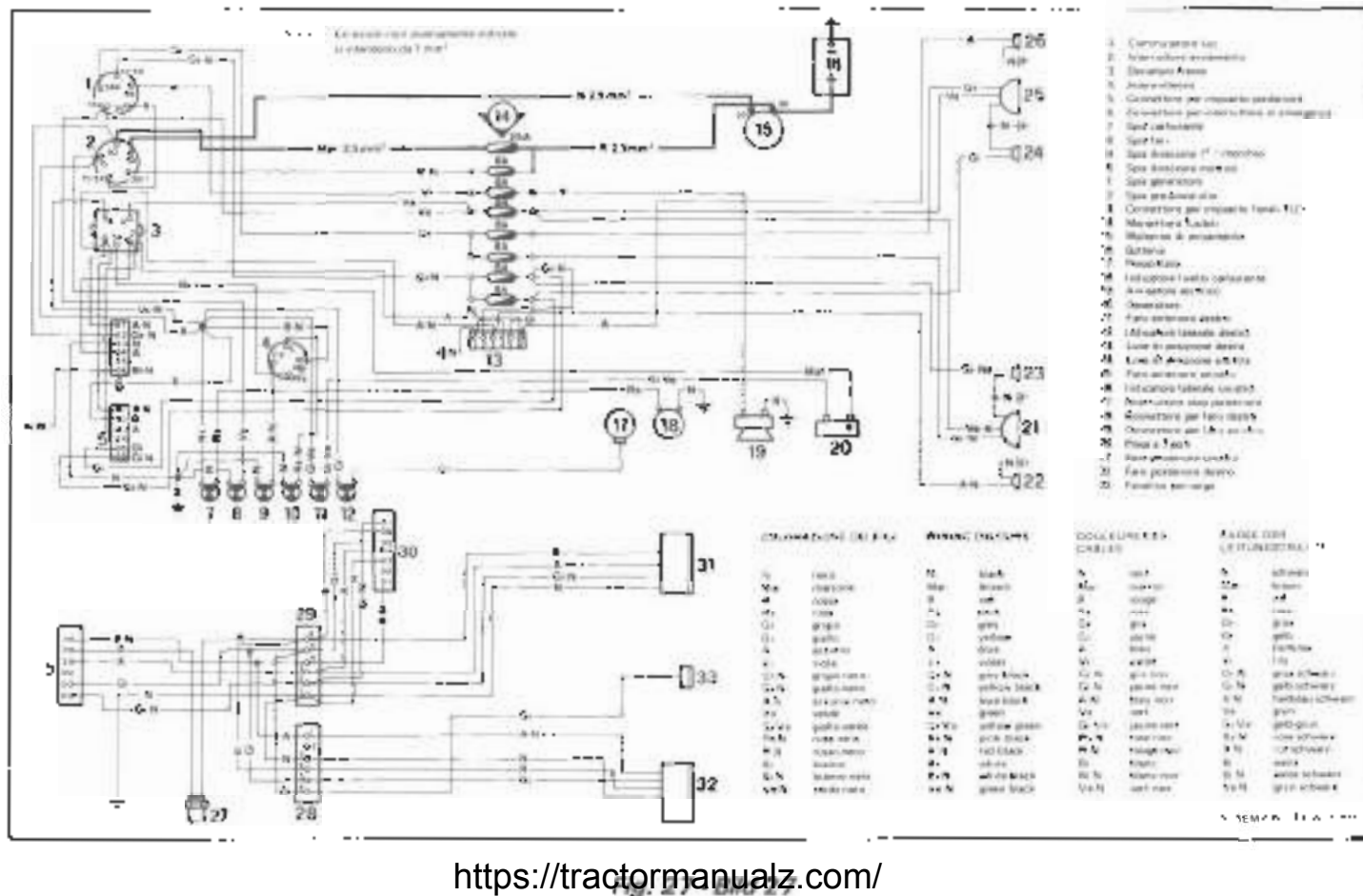
- *Take out the battery, recharge, clean, protect terminals in vaseline and have it stored in a dry no-freezing place; during the storage period, have periodically the battery set recharged.*
- *Thoroughly clean and flush the engine.*
- *Check the condition of tractor body. If necessary, repaint to avoid rust.*
- *Check for proper tightness of bolts.*
- *Grease all over.*
- *Check oil level in for, gearbox and rear axle housing. Refill as necessary.*
- *Clean the exterior top of hydraulic actuators with solvent and lubricate with hydraulic oil.*
- *Fill the fuel tank, to prevent condensing and rust.*
- *Protect engine and body with the engine hood net.*
- *Put your tractor in suitable premises if it is dry and ventilated.*
- *Spreading for the tractor off the ground and have it positioned on stands. The tire inflation pressure should be decreased to one half.*
- *In the event the tractor is parked at ground level, have the tires inflated to the prescribed pressure and move tractor from side to side 1 foot and around the tyre supporting surface to be lifted.*
- *Cover tractor with protective canvas, avoid the use of water, protect material with wax or oil or vaseline, which will retain moisture and cause rusting.*



1. Pompa
2. Filtro sull'aspirazione
3. Scatola del cambio
4. Distributore a tre vie
5. Martinetto idraulico del sollevatore
6. Tubazione di aspirazione
7. Tubazione di mandata

1. Pump
2. Filter on suction line
3. Gearbox
4. Three-way control valve
5. Lifter actuator
6. Suction line
7. Delivery line

1. Pompe
2. Filtre en aspiration
3. Boîte de vitesses
4. Distributeur à trois voies
5. Vérin hydraulique du relevage
6. Tuyauterie d'aspiration
7. Tuyauterie de refoulement



1. Key switch	1. Commutateur feux	1. Lichtschalter
2. Start button	2. Interrupteur de démarrage	2. Schüsselumschalter für Motorstart
3. Directional indicator switch	3. Commutateur des feux	3. Blinker-Umschalter
4. Flasher	4. Clignotant	4. Blinkgeber
5. Rear emergency flasher	5. Connecteur pour installation arrière	5. Klemmkasten für hintere Leuchte
6. Emergency flasher	6. Connecteur pour interrupteur d'urgence	6. Klemmkasten für Notbremsleuchte
7. Fuel warning light	7. Indicateur de réserve combustible	7. Kraftstoff-Kontrolllampe
8. Fuel warning light	8. Indicateur des phares	8. Scheinwerfer-Lichtanzeige
9. Fuel warning light	9. Indicateur direction 1 remorque	9. Blinklicht-Kontrolllampe für 1. Anhänger
10. Fuel warning light	10. Indicateur direction tracteur	10. Blinklicht-Kontrolllampe für Traktor
11. Generator light	11. Indicateur génératrice	11. Licht-Kontrolllampe
12. Emergency flasher	12. Indicateur pression d'huile	12. Schmieröl-Druck-Kontrolllampe
13. Fuse box	13. Connecteur pour installation feux	13. Licht-Kontrolllampe
14. Starter	14. Boîte à fusibles	14. Sicherungskasten
15. Battery	15. Démarreur	15. Starter
16. Pressure switch	16. Batterie	16. Batterie
17. Fuel warning light	17. Pressostat	17. Druck-Schalter
18. Horn	18. Indicateur niveau carburant	18. Kraftstoff-Niveau-Kontrolllampe
19. Fuel warning light	19. Avertisseur acoustique	19. Klingelton
20. Fuel warning light	20. Générateur	20. Licht-Kontrolllampe
21. Fuel warning light	21. Phare avant droit	21. Scheinwerfer
22. Fuel warning light	22. Indicateur latéral droit	22. Scheinwerfer-Kontrolllampe
23. Fuel warning light	23. Feu de position droit	23. Positionslampe
24. Fuel warning light	24. Feu de position gauche	24. Positionslampe
25. Left hand mirror	25. Phare avant droit	25. Scheinwerfer
26. Fuel warning light	26. Indicateur latéral gauche	26. Scheinwerfer-Kontrolllampe
27. Fuel warning light	27. Interrupteur arrêt arrière	27. Nachschalt-Schalter
28. Fuel warning light	28. Connecteur pour phare droit	28. Scheinwerfer-Kontrolllampe
29. Fuel warning light	29. Connecteur pour phare gauche	29. Scheinwerfer-Kontrolllampe
30. Fuel warning light	30. Phare arrière gauche	30. Rücklicht
31. Fuel warning light	31. Phare arrière droit	31. Rücklicht
32. Fuel warning light	32. Éclairage plaque d'immatriculation	32. Kennzeichen-Beleuchtung

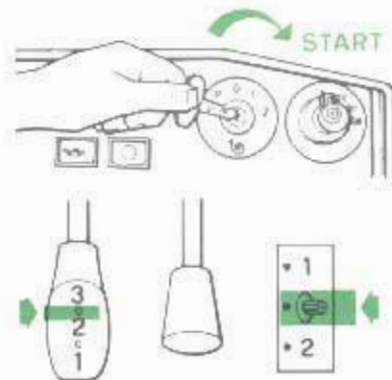
NOTES: Les sections non indiquées diverse
 des sections non indiquées diverse

NOTES: Les sections non indiquées diverse

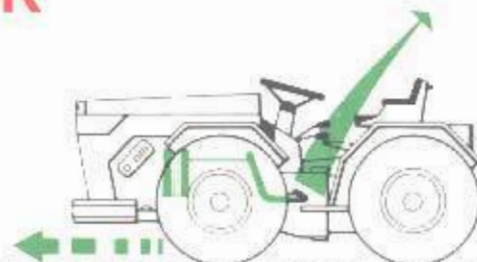
<http://tractormanualz.com/>

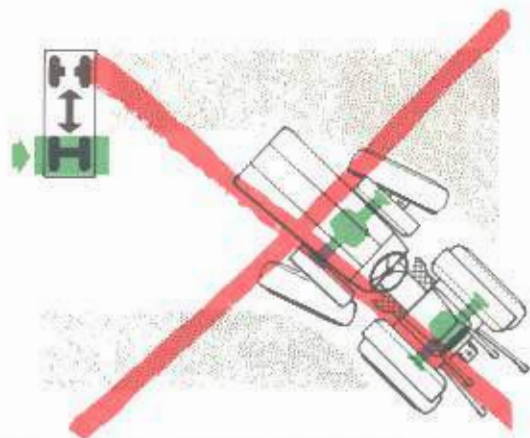
REMARKS: Les sections non indiquées diverse
 des sections non indiquées diverse

OK

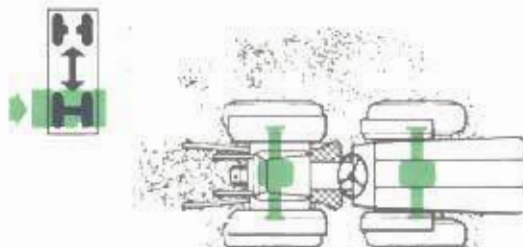


OK

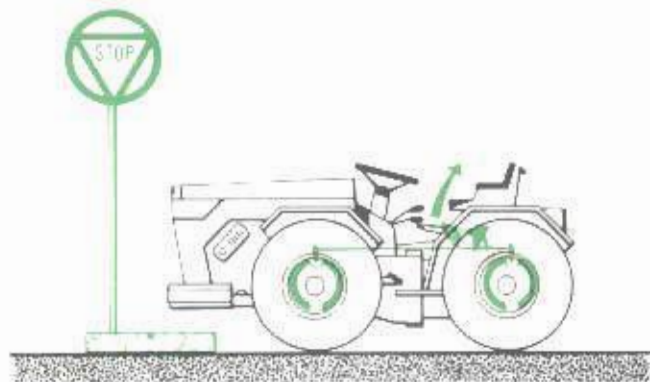




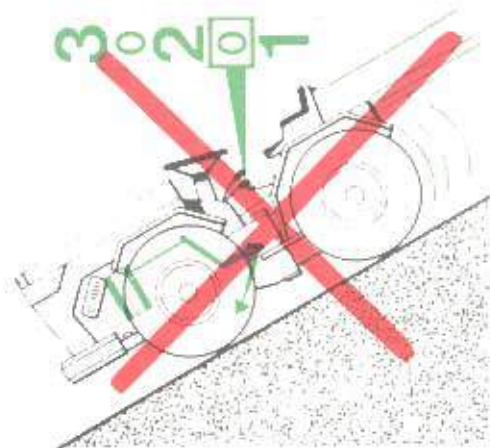
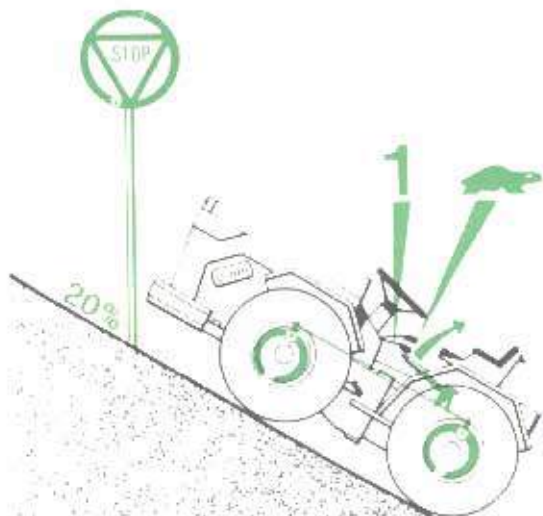
OK



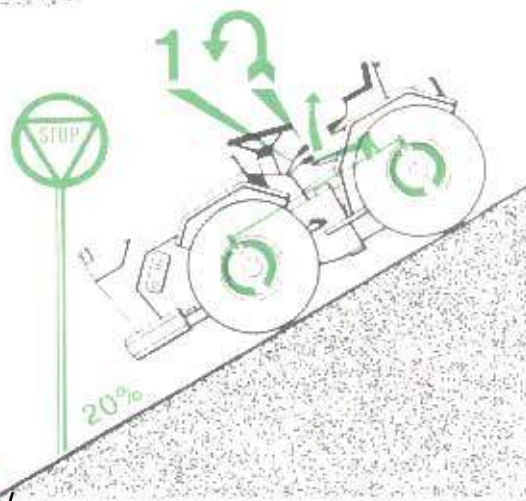
OK



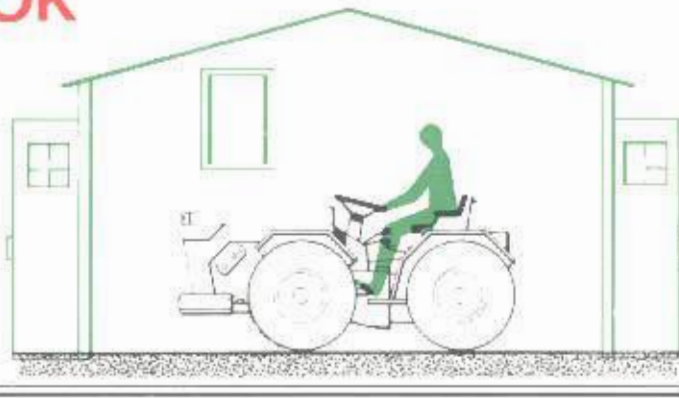
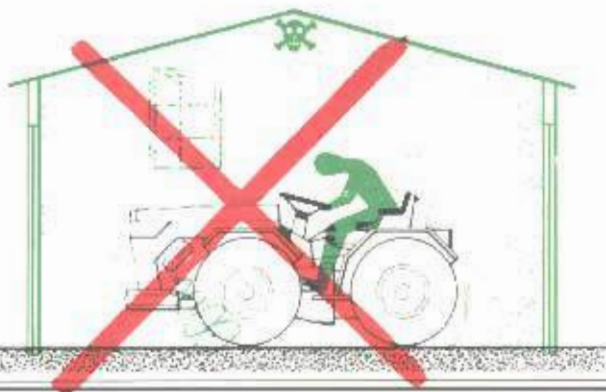
OK



OK



OK



OK





O.M. FERRARI FERNANDO S.p.A.

Via Valbrina, 19

I - 42045 LUZZARA (RE) - ITALIA

tel. (0522) 83.76.90 - telex 530144 FERMACH

<https://tractormanualz.com/>